

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

20 januari 2017

WETSONTWERP

**betreffende de milieubescherming en de
regulering van de activiteiten op Antarctica
onder de rechtsbevoegdheid van België**

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

20 janvier 2017

PROJET DE LOI

**relatif à la protection de l'environnement
et à la régulation des activités menées sous
juridiction belge en Antarctique**

INHOUD

Blz.

Samenvatting	3
Memorie van toelichting	4
Voorontwerp	22
Impactanalyse	36
Advies van de Raad van State	48
Wetsontwerp	56

Pages

SOMMAIRE

Résumé	3
Exposé des motifs	4
Avant-projet	22
Analyse d'impact	42
Avis du Conseil d'État	48
Projet de loi	56

De regering heeft dit wetsontwerp op 20 januari 2017 ingediend.

Le gouvernement a déposé ce projet de loi le 20 janvier 2017.

De “goedkeuring tot drukken” werd op 25 januari 2017 door de Kamer ontvangen.

Le “bon à tirer” a été reçu à la Chambre le 25 janvier 2017.

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	:	Parti Socialiste
MR	:	Mouvement Réformateur
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
sp.a	:	socialistische partij anders
Ecolo-Groen	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
cdH	:	centre démocrate Humaniste
VB	:	Vlaams Belang
PTB-GO!	:	Parti du Travail de Belgique – Gauche d'Ouverture
DéFI	:	Démocrate Fédéraliste Indépendant
PP	:	Parti Populaire
Vuye&Wouters	:	Vuye&Wouters

Afkortingen bij de nummering van de publicaties:

DOC 54 0000/000: Parlementair document van de 54^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
 QRVA: Schriftelijke Vragen en Antwoorden
 CRIV: Voorlopige versie van het Integraal Verslag
 CRABV: Beknopt Verslag
 CRIV: Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)

PLEN: Plenum
 COM: Commissievergadering
 MOT: Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Abréviations dans la numérotation des publications:

DOC 54 0000/000: Document parlementaire de la 54^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
 QRVA: Questions et Réponses écrites
 CRIV: Version Provisoire du Compte Rendu intégral
 CRABV: Compte Rendu Analytique
 CRIV: Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)

PLEN: Séance plénière
 COM: Réunion de commission
 MOT: Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen:
 Natieplein 2
 1008 Brussel
 Tel.: 02/ 549 81 60
 Fax: 02/549 82 74
 www.dekamer.be
 e-mail: publicaties@dekamer.be

De publicaties worden uitsluitend gedrukt op FSC gecertificeerd papier

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes:
 Place de la Nation 2
 1008 Bruxelles
 Tél.: 02/ 549 81 60
 Fax: 02/549 82 74
 www.lachambre.be
 courriel: publications@lachambre.be

Les publications sont imprimées exclusivement sur du papier certifié FSC

SAMENVATTING

Dit wetsontwerp heft de wet van 7 april 2005 op ter omzetting in Belgisch recht van de maatregelen van het Protocol van Madrid. Het Protocol van Madrid is een internationale tekst met een uniek karakter. Dankzij deze tekst wordt Antarctica prioritair voorbehouden voor het wetenschappelijk onderzoek en wordt het milieu bijzonder beschermd. Na een tienjarige toepassing en na een evaluatie, stelt de Regering voor om, ter vereenvoudiging en administratieve efficiëntie, de wetgeving bij te werken en nieuwe maatregelen in te voeren om leemten en vergetelheden op te vullen om zo aan bepaalde omstandigheden en aan nieuwe thematieken het hoofd te kunnen bieden. Het wetsontwerp stelt een coherent en volledig juridisch kader op voor alle activiteiten onderworpen aan toestemmingen/vergunningen van het Belgisch recht en verduidelijkt het statuut van de uitgevoerde activiteiten in Antarctica onder het Belgisch recht.

RÉSUMÉ

Ce projet de loi abroge la loi du 7 avril 2005 mettant en œuvre en droit belge les dispositions du protocole de Madrid. Le Protocole de Madrid est un texte international au caractère unique. Grâce à lui, l'Antarctique est réservé prioritairement à la recherche scientifique et fait l'objet d'une protection renforcée de son environnement. Au terme d'une décennie d'application et après évaluation, dans une volonté de simplification et d'efficience administrative, le Gouvernement propose d'actualiser la législation, ainsi que d'y introduire de nouvelles dispositions permettant de combler des lacunes et oublis en vue de répondre à certaines situations ou thématiques nouvelles. Le projet de loi établit un cadre juridique cohérent et complet pour toutes les activités soumises à autorisation/permis par le droit belge et clarifie le statut des activités menées en Antarctique sous juridiction belge.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

ALGEMENE TOELICHTING

Op 14 januari 1998 trad het Protocol betreffende milieubescherming bij het Verdrag van Antarctica, of het Protocol van Madrid van 4 oktober 1991 in werking. België keurde het Protocol reeds goed bij wet van 19 mei 1995, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 1 mei 1997. Het Protocol, het Aanhangsel en de Bijlagen I tot V werden door ons land op 25 april 1996 geratificeerd.

Het Protocol van Madrid is een unieke internationale tekst. Het reserveert Antarctica enkel voor doeleinden van wetenschappelijk onderzoek, en Antarctica maakt het voorwerp uit van een verhoogde bescherming van zijn leefmilieu.

Behalve het verbod van mijnbouw in Antarctica bevat het Protocol een bepaling krachtens dewelke aan elke menselijke activiteit in Antarctica een Milieu-effectrapportage vooraf dient te gaan.

Zo is het voor de wetgever noodzakelijk gebleken om in het Belgische recht een wet te voorzien die de implementatie van essentiële bepalingen van het Protocol van Madrid garandeert, wat geleid heeft tot de goedkeuring van de wet van 7 april 2005 houdende uitvoering van het Protocol betreffende milieubescherming bij het Verdrag inzake Antarctica.

Na afloop van een decennium toepassing en na evaluatie, met het oog op een administratieve vereenvoudiging en efficiëntie, stelt de Regering voor om de wetgeving te actualiseren en nieuwe bepalingen in te voegen waardoor lacunes en leemtes kunnen worden weggewerkt waardoor kan worden ingespeeld op nieuwe situaties of thematieken, in het bijzonder de kwesties betreffende de activiteiten verricht onder het Belgische rechtsgebied.

Verschillende bepalingen uit de wet van 7 april 2005 werden nooit toegepast en voorzagen in procedures die vandaag de dag uit administratief oogpunt onnodig zwaar zijn. Bovendien garandeerde deze wet niet de effectieve implementatie van artikel 15 uit het Protocol van Madrid (milieubedreigende noodsituaties), het was dus van belang om de grote rechtsprincipes betreffende dit fundamentele onderwerp voor de bescherming van het leefmilieu vast te leggen.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

EXPOSE GENERAL

Le 14 janvier 1998, le Protocole au Traité sur l'Antarctique relatif à la protection de l'environnement, ou Protocole de Madrid du 4 octobre 1991, est entré en vigueur. La Belgique avait déjà procédé à l'assentiment du Protocole par la loi du 19 mai 1995, publiée au *Moniteur belge* du 1^{er} mai 1997. Le Protocole, son appendice et ses annexes I à V ayant été ratifié par notre pays le 25 avril 1996.

Le Protocole de Madrid est un texte international au caractère unique. Grâce à lui, l'Antarctique est réservé prioritairement à la recherche scientifique et fait l'objet d'une protection renforcée de son environnement.

Outre l'interdiction de mener des activités minières en Antarctique, le Protocole contient une disposition aux termes de laquelle toute activité humaine en Antarctique doit faire l'objet au préalable d'une évaluation d'impact sur l'environnement.

Il est apparu nécessaire au législateur de prévoir en droit belge une loi assurant la mise en œuvre de dispositions essentielles du Protocole de Madrid, ce qui donna lieu à l'adoption de la loi du 7 avril 2005 portant exécution du Protocole au Traité sur l'Antarctique relatif à la protection de l'environnement.

Au terme d'une décennie d'application et après évaluation, dans une volonté de simplification et d'efficacité administrative, le Gouvernement propose d'actualiser la législation, ainsi que d'y introduire de nouvelles dispositions permettant de combler des lacunes et oublis en vue de répondre à certaines situations ou thématiques nouvelles, en particulier les questions concernant les activités sous juridiction de la Belgique.

Plusieurs dispositions de la loi du 7 avril 2005 n'ont jamais été appliquées et prévoyaient des procédures aujourd'hui inutilement lourdes d'un point de vue administratif. En outre, cette loi n'assurait pas la mise en œuvre effective de l'article 15 du Protocole de Madrid (situations critiques pour l'environnement), il était donc important d'établir les grands principes légaux relatifs à ce sujet fondamental pour la protection de l'environnement.

Gelet op het belang van de voorgestelde wijzigingen vonden de auteurs van het ontwerp dat het vanuit wetgevingsoogpunt efficiënter zou zijn om aan het Parlement een nieuw wetgevend document voor te stellen dat de wet van 7 april 2005 opheft.

Dankzij de nieuwe bepalingen in het wetsontwerp zal de Minister belast met Leefmilieu de plaats kunnen innemen van elke persoon die niet onmiddellijk snel de vereiste doeltreffende acties treft om te reageren op milieubedreigende situaties op Antarctica. Met die bepalingen zal bovendien de uitvoering mogelijk worden van Bijlage VI (Aansprakelijkheid in milieubedreigende situaties) bij het Protocol, ingeval België beslist dit later goed te keuren.

Een andere belangrijke lacune is door dit wetsontwerp weggewerkt: de Belgische overheid had geen enkel injunctierecht voor de uitvoering van een vergunning eenmaal dat die is toegekend door de Minister voor Leefmilieu. In de wet van 7 april 2005 zijn wel strafrechtelijke sancties, maar geen andere straffen vastgelegd. Van ambtswege in straffen voorzien bij niet-naleving van de bepalingen van een toegekende vergunning voor een activiteit op basis van die wet, was totaal buiten verhouding. In se had de wet geen enkel afschrikkend effect. In het wetsontwerp wordt de mogelijkheid van administratieve sancties ingevoerd, waarbij de rechten van de verantwoordelijke van de activiteit om zich te verdedigen, gerespecteerd worden.

Het Titel III van het wetsontwerp is gewijd aan de infrastructuur, de uitrusting en de voertuigen op Antarctica en vormt een nieuwe bepaling in vergelijking met de wet van 7 april 2005.

De erkenning van de eigendomsrechten op bepaalde infrastructuren en voorzieningen op Antarctica was omstreden. Die infrastructuren, meestal van nature onroerende goederen, en de subjectieve rechten waarvan zij het voorwerp uitmaken, zijn in principe onderworpen aan de wet van de plaats waar die zich bevinden (cf. artikel 87, § 1 van het Wetboek Internationaal Privaatrecht). Door de bepalingen van het Verdrag van Washington van 1959 is Antarctica in casu aan geen enkele nationale rechterlijke instantie onderworpen. Bovendien kan de rechts- en bestuursbevoegdheid die van toepassing is op die infrastructuur en de erop betrekking hebbende zakelijke rechten krachtens de Belgische wetgeving niet duidelijk worden vastgesteld (cf. artikel 85 van het Wetboek Internationaal Privaatrecht).

Om dat te verhelpen en gelet op het rechtsstatuut van de in het kader van Belgische opdrachten op Antarctica gebruikte goederen, wordt voorgesteld om

Vu l'importance des modifications proposées, les auteurs du projet ont préféré, dans un souci d'efficacité législative, proposer au Parlement un nouvel acte législatif qui abroge la loi du 7 avril 2005.

Les nouvelles dispositions reprises dans le projet de loi permettront notamment au Ministre de l'Environnement de se substituer à toute personne ne prenant pas immédiatement toutes les actions rapides et efficaces en réponse à une situation critique pour l'environnement en Antarctique. Elles permettront la mise en œuvre de l'Annexe VI (Responsabilité découlant de situations critiques pour l'environnement) du Protocole dans le cas où la Belgique déciderait ultérieurement de ratifier celle-ci.

Une autre importante lacune est comblée par ce projet de loi: les autorités belges étaient dépourvues de tout pouvoir d'injonction pour la mise en œuvre d'un permis une fois celui-ci accordé par le Ministre de l'Environnement. La loi du 7 avril 2005 prévoyait bien des sanctions pénales, mais aucune autre forme de sanctions n'était prévue. Il était manifestement disproportionné d'avoir recours d'office à la voie pénale dans le cas du non-respect des dispositions d'un permis délivré pour une activité basée sur cette loi, ce qui en soi la privait de tout véritable effet dissuasif. Le projet de loi, tout en respectant les droits de la défense de la personne responsable de l'activité introduit la possibilité de sanctions administratives.

Le Titre III du projet de loi est consacré aux infrastructures, équipements et véhicules en Antarctique et constitue une nouvelle disposition par rapport à la loi du 7 avril 2005.

La question de la reconnaissance des droits de propriété sur certaines infrastructures et équipements présents en Antarctique a donné lieu à discussion. Ces infrastructures, la plupart du temps immeubles par nature, et les droits subjectifs dont elles font l'objet, sont en principe soumises à la loi du lieu où elles se situent (cf. article 87, § 1^{er}, du Code de droit international privé). En l'occurrence, l'Antarctique n'est soumis à aucune juridiction nationale de par les dispositions du Traité de Washington de 1959. En outre, la compétence judiciaire et administrative applicable à ces infrastructures et aux droits réels y afférents n'est pas clairement déterminable en vertu de la loi belge (cf. article 85 du Code de droit international privé).

Afin de remédier à cette situation et de clarifier le statut juridique des biens utilisés dans le cadre de missions belges en Antarctique, il est proposé que la loi

in de Belgische wetgeving expliciet te voorzien in de toepassing van de Belgische wetten op goederen op Antarctica. Het betreft roerende of onroerende goederen die objectief aan België zijn gelinkt, aangezien ze gebouwd of geplaatst worden in het kader van een door de Belgische regering afgeleverd vergunning.

Schepen en luchtvaartuigen zijn uitdrukkelijk uitgesloten van het toepassingsgebied van titel III van de ontworpen wet, want zij hebben een eigen registratiesysteem.

De internationale verbintenissen in het kader van verdragen verplichten België erop toe te zien dat zowel zijn overheden als zijn onderdanen activiteiten uitvoeren conform het internationaal recht. Een mogelijk rechtsvacuüm bij gebrek aan een Belgische rechtsmacht over door België of zijn onderdanen op Antarctica geplaatste goederen, maakt het voor de Belgische Staat onmogelijk zich aan die verbintenissen te conformeren.

Te noteren valt dat de voorgestelde wet enkel de Belgische rechtsmacht zou uitbreiden over de goederen en niet over Antarctica zelf (bodem, lucht, zee).

Concreet wordt voorgesteld om de goederen (infrastructuur en voertuigen) die worden gebouwd, geplaatst in Antarctica in het kader van een activiteit waarvoor een milieuvergunning werd toegekend namens het ontwerp van wet in een ad-hoc register op te nemen. Met die registratie is het onderworpen aan de Belgische wetgeving en wordt het geacht in België te zijn gesitueerd.

De voorgelegde extraterritoriale rechtsmacht is om verschillende redenen innoverend:

— in de eerste plaats reikt het een volkomen nieuwe oplossing aan voor het Antarctische recht, waarbij de al op andere gebieden van het recht bestaande oplossingen in herinnering worden gebracht (maritiem recht, ruimterecht);

— vervolgens kunnen niet-gouvernementele entiteiten nu de installatie en de exploitatie van infrastructuur erkennen en omkaderen, waarvan die entiteiten eigenaar, mede-eigenaar of verhuurder kunnen zijn.

In het internationaal recht staat nergens dat een op Antarctica gevestigde infrastructuur eigendom van een staat moet zijn. Die infrastructuur moet wel bestuurd en gebruikt worden conform wat in de verdragen is vastgelegd. Voor een niet-gouvernementele infrastructuur houdt dat in dat de Staat over de rechtsmiddelen beschikt om zijn normen buiten zijn grondgebied en in een door het internationaal recht geregeld gebied op te leggen.

belge prévoit explicitement l'application du droit belge à des biens situés en Antarctique. Il s'agit des biens, meubles ou immeubles, qui présentent un lien objectif avec la Belgique, du fait qu'ils sont construits ou placés en Antarctique dans le cadre d'activités menées sous permis délivré par le Gouvernement belge.

Les navires et les aéronefs sont expressément exclus du champ d'application du titre III de la loi en projet, puisqu'ils font l'objet d'un système d'immatriculation propre.

Les obligations internationales de la Belgique dans le cadre des traités lui imposent de veiller à ce que tant ses autorités que ses ressortissants mènent des activités conformes au droit international. Un vide juridique qui pourrait être déduit de l'absence de juridiction belge sur les biens placés par la Belgique ou par ses ressortissants en Antarctique pourrait aboutir à l'impossibilité, pour l'État belge, de se conformer à ses obligations.

Il est à noter que le projet de loi n'aura pour effet que d'étendre la juridiction belge aux biens et non à l'Antarctique lui-même (sol, air, mer).

Concrètement, il est proposé d'immatriculer dans un registre ad hoc les biens (infrastructures et véhicules) qui sont soit construits, soit placés en Antarctique dans le cadre d'une activité ayant fait l'objet d'un permis d'environnement au titre du projet de loi. Du fait de cette immatriculation, le bien est soumis à la loi belge et est réputé être situé en Belgique.

Le système de juridiction extraterritoriale proposé est innovant à plus d'un titre:

— d'abord parce qu'il constitue une solution inédite en droit antarctique tout en répétant des solutions existant déjà dans d'autres domaines du droit (droit maritime, droit de l'espace);

— ensuite, parce qu'il permet de reconnaître et d'encadrer l'installation et l'opération, par des entités non-gouvernementales, d'infrastructures dont ces entités seraient propriétaires, copropriétaires ou locataires.

Le droit international n'impose pas qu'une infrastructure établie en Antarctique soit une propriété d'État. Par contre, il impose que cette infrastructure soit opérée et utilisée d'une manière conforme aux traités ce qui, dans le cas d'une infrastructure non-gouvernementale, suppose que l'État dispose des moyens juridiques d'imposer ses normes au-delà de son territoire et dans une zone régie par le droit international.

ARTIKELSGEWIJZE TOELICHTING

Artikel 1

Dit artikel behoeft geen bijzondere commentaar.

Art. 2

De wet heeft als doelstelling om het Antarctisch milieu en de daarvan afhankelijke en daarmee samenhangende ecosystemen op omvattende wijze te beschermen en beoogt de bepalingen van de internationale verdragen die betrekking hebben op Antarctica en waarbij België partij is, in het bijzonder de begeleiding van de activiteiten die er worden gevoerd onder Belgisch rechtsgebied, in de Belgische wetgeving te implementeren. Ook het behoud van Antarctica als natuurreserveaat, in dienst van vrede en wetenschap, wordt nagestreefd. Dit artikel is gedeeltelijk opgenomen in artikel 2 van het Protocol van Madrid.

Art. 3

Dit artikel omvat verschillende definities die later zullen worden gebruikt in de bepalingen van het wetsontwerp.

De definities van de termen “Verdrag inzake Antarctica”, “Gebied waarop het Verdrag inzake Antarctica van toepassing is”, “Protocol” en “Schip”, vragen geen nader commentaar. Ze komen overeen met de termen gebruikt in het Protocol van Madrid of de bijlagen ervan.

De term “milieueffectbeoordeling” wordt naar voren geschoven, als generische term voor de verschillende milieueffectbeoordelingen die in het Protocol en bijlage I ervan zijn voorzien: de Eerste-Milieu-evaluatie (EME) en de Uitgebreide Milieu-evaluatie (UME).

De definiëring van de term “activiteit” werd ingevoerd op aanbeveling van de afdeling wetgeving van de Raad van State. Er dient te worden opgemerkt dat deze term in het Protocol niet gedefinieerd is. De wettelijke definitie wil dan ook zo ruim mogelijk zijn, teneinde – gezien de internationale verplichtingen van België – de reikwijdte van de wet niet te beperken, en wil tegelijk het begrip activiteit verduidelijken. In dat opzicht sluit de definitie de effecten in het Antarctisch gebied van activiteiten die buiten dat Antarctische gebied verricht worden (zee- of luchtvervuiling, klimaatveranderingen van antropogene oorsprong enz.) uit.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Article 1^{er}

Cet article n'appelle pas de commentaire particulier.

Art. 2

La loi a pour objet de contribuer à la protection globale de l'environnement en Antarctique et des écosystèmes dépendants et associés, elle vise à mettre en œuvre en droit belge les dispositions des instruments internationaux relatifs à l'Antarctique auxquels est partie la Belgique, en particulier l'encadrement des activités sous juridiction belge qui y sont menées. L'autre but poursuivi est le maintien de l'Antarctique comme réserve naturelle, consacrée à la paix et à la science. Cet article est partiellement repris de l'article 2 du Protocole de Madrid.

Art. 3

Cet article reprend diverses définitions qui seront utilisées ultérieurement par les dispositions du projet de loi.

La définition des termes “Traité sur l'Antarctique”, “Zone du Traité sur l'Antarctique”, “Protocole” et “Navire” ne requièrent pas de commentaire. Elles correspondent aux définitions reprises dans le Protocole de Madrid ou dans ses annexes.

Le terme “évaluation d'impact sur l'environnement” est présenté comme terme générique pour les diverses formes d'études d'incidences sur l'environnement prévues dans le Protocole et son annexe I: l'évaluation préliminaire d'impact (EPI) et l'évaluation globale d'impact (EGI).

La définition du terme “activité” a été introduite sur recommandation de la section de législation du Conseil d'État. Il est à noter que ce terme n'est pas défini par le Protocole. Dès lors, la définition légale se veut la plus large possible, afin de ne pas restreindre la portée de la loi eu égard aux obligations internationales de la Belgique, tout en clarifiant la notion d'activité. La définition exclut à ce titre les effets dans la zone antarctique d'activités menées hors de cette zone antarctique (pollutions marines ou atmosphériques, changements climatiques d'origine anthropique, etc.).

De term “milieubedreigende noodsituatie” wordt gedefinieerd als elk door een ongeval veroorzaakt voorval dat leidt tot of onmiddellijk dreigt te leiden tot aanmerkelijke en schadelijke gevolgen voor het Antarctisch milieu of de daarvan afhankelijke en daarmee samenhangende ecosystemen. Deze definitie herneemt gedeeltelijk de definitie in artikel 2, (b) van Bijlage VI (Aansprakelijkheid in milieubedreigende situaties) uit het Protocol.

De term “infrastructuur” dekt alle installaties, los van hun statuut van onroerend of roerend goed (van nature of door bestemming). Er dient immers rekening te worden gehouden met de diverse technische oplossingen die gekozen worden voor de ontwikkeling en de installatie van stations op Antarctica (mobiele stations of vaste stations, permanente stations of tijdelijke stations).

De mobiele stations verschillen van de voertuigen, aangezien ze voornamelijk bestemd zijn om de bemanning en hun activiteiten te huisvesten en niet om regelmatige verplaatsingen te doen, onder meer voor het transport van personen of goederen.

De term “infrastructuur” is dus ook van toepassing op flexibele en/of voorlopige structuren (bv.: tenten, prefabricaties) die bestemd zijn om een overdekte ruimte te bieden waarin de activiteiten verricht kunnen worden.

De term “voertuigen” wijst alle mechanische vervoermiddelen over land aan die onder meer worden gebruikt om alle infrastructuur te bereiken, zoals rupsvoertuigen, sneeuwscooters, kranen of tractoren.

Er werden enkele definities ingevoerd om rechtstreeks of onrechtstreeks een antwoord te bieden op de opmerkingen van de afdeling wetgeving van de Raad van State. Zo maken de definities van “constructie” en “installatie” het mogelijk om het toepassingsgebied van de wet beter af te bakenen. Er dient te worden opgemerkt dat de door de Raad van State geopperde suggestie tot verbetering, die erin bestond om te spreken van “gebruik” in plaats van “installatie”, niet in aanmerking kon worden genomen. Reden daarvoor is dat de wet niet tot doel heeft om de registratie – met de effecten die ze teweegbrengt – van goederen die gebruikt worden onder bescherming van een door de Belgische overheid afgeleverde vergunning, op te leggen. Dergelijke goederen zouden immers eigendom van een andere Staat of van zijn onderdanen kunnen zijn; in een dergelijk geval zou het gebruik geen voldoende relevante link met het Belgische rechtsgebied vormen.

Le terme “situation critique pour l’environnement”, définit celle-ci comme tout événement accidentel qui se traduit par ou menace de se traduire de manière imminente par un impact significatif et nuisible sur l’environnement en Antarctique ou sur ses écosystèmes dépendants et associés. Cette définition reprend partiellement celle de l’article 2, (b), de l’Annexe VI du Protocole (Responsabilité découlant de situations critiques pour l’environnement).

Le terme “Infrastructure” couvre l’ensemble des installations indépendamment de leur statut de bien meuble ou immeuble (par nature ou par destination). Il convient en effet de tenir compte des diverses solutions techniques adoptées pour la conception et le placement de stations en Antarctique (stations fixes ou stations mobiles, stations permanentes ou éphémères).

Les stations mobiles se distinguent des véhicules dans la mesure où elles sont principalement destinées à héberger des équipages et leurs activités et non à effectuer des déplacements réguliers, notamment en vue du transport de personnes ou de biens.

Le terme “infrastructure” s’applique donc également à des structures flexibles ou/et provisoires (ex.: tentes, préfabriqués) destinés à procurer un espace couvert dans lequel les activités peuvent être menées.

Le terme “véhicules” désigne les moyens de locomotion mécaniques terrestres utilisés notamment afin de desservir les infrastructures, tels que les véhicules à chenilles, les motos-neige, les grues ou les tracteurs.

Un certain nombre de définition ont été introduites afin de répondre, directement ou indirectement, aux commentaires de la section de législation du Conseil d’État. Ainsi, les définitions de “construction” et de “placement” permettent de mieux circonscrire le champ d’application de la loi. Il est à noter que la suggestion d’amélioration émise par le Conseil d’État et qui consistait à parler d’ “utilisation” au lieu de “placement”, n’a pas pu être retenue. La raison en est que le but de la loi n’est pas d’imposer l’immatriculation – avec les effets qu’elle engendre – de biens utilisés sous couvert d’un permis délivré par les autorités belges. De tels biens pourraient en effet être la propriété d’un autre État ou de ses ressortissants, dans un tel cas, l’utilisation ne constituerait pas un lien suffisamment pertinent avec la juridiction belge.

Art. 4

Het wetsontwerp verbiedt om een activiteit te verrichten die de prospectie, de exploratie of de ontginning van minerale rijkdommen tot doel heeft. Dit verbod is van toepassing op activiteiten die worden uitgevoerd door natuurlijke personen van Belgische nationaliteit of rechtspersonen volgens Belgisch recht, die onrechtstreeks worden verwezenlijkt door toedoen van een rechtspersoon volgens buitenlands recht waarin zij belangen hebben of waarmee ze bij overeenkomst verbonden zijn. Dit verbod is in het Belgische recht ingevoegd vanaf de wet van 23 oktober 1989 tot wijziging van de wet van 12 januari 1978 betreffende de bescherming van flora en fauna in Antarctica. Aan dit verbod zijn versterkte strafsancities bepaald in artikel 24 verbonden. Dit verbod is niet van toepassing op wetenschappelijk onderzoek, dat overeenkomstig Hoofdstuk II van het wetsontwerp wordt toegestaan.

Art. 5

Dit artikel versterkt de bepalingen van het Protocol. Uiteraard wordt een algemeen vergunningsstelsel ingesteld met het oog op de toepassing van de algemene principes uit artikel 3 van het Protocol en de bepalingen uit zijn Bijlage I inzake milieueffectrapportage.

Het aanknopingspunt met de Belgische rechtsbevoegdheid, dat voor de vergunningsplicht het toepassingsgebied van de wet in ontwerp definieert, is alternatief:

(a) enerzijds het criterium van de plaats (in dit geval het Belgisch grondgebied) van waaruit de activiteit wordt georganiseerd of van waaruit ze wordt gevoerd;

(b) anderzijds, het criterium van de plaats waar de activiteit gebeurt, wordt uitgevoerd, te weten een infrastructuur of een voertuig dat volgens het wet in ontwerp is ingeschreven.

Er dient op gewezen dat aanknopingspunt bedoeld in punt (a) een substantiële en objectieve link met België vereist. Dit impliceert dat in geval van een activiteit die in België wordt georganiseerd, het mogelijk moet zijn aan te tonen dat de belangrijkste beslissingen en de autoriteit met betrekking tot de uitvoering ervan respectievelijk worden genomen en uitgeoefend op Belgisch grondgebied. Als het gaat om activiteiten die vanuit België worden gevoerd, dan moet het bewijs kunnen worden geleverd dat de belangrijkste expeditie die is belast met de betreffende activiteiten op Antarctica wel degelijk van Belgische oorsprong is en vanuit België vertrekt. Bij

Art. 4

Le projet de loi interdit d'entreprendre une activité ayant pour objet la prospection, l'exploration ou l'exploitation des ressources minérales. Cette interdiction s'applique aux activités menées par des personnes physiques de nationalité belge ou par des personnes morales de droit belge ou aux activités accomplies indirectement, par l'entremise d'une personne morale de droit étranger, dans laquelle elles ont des intérêts ou à laquelle elles sont liées par contrat. Cette interdiction a été introduite en droit belge dès la loi du 23 octobre 1989 modifiant la loi du 12 janvier 1978 relative à la protection de la faune et de la flore dans l'Antarctique. Cette interdiction est accompagnée de sanctions pénales renforcées prévues à l'article 24. Elle ne s'applique pas à la recherche scientifique, autorisée aux termes du Chapitre II du projet de loi.

Art. 5

Cet article renforce les dispositions du Protocole. En effet, un système général relatif à la délivrance de permis est mis en place en vue de la mise en œuvre des principes généraux de l'article 3 du Protocole et des dispositions de son Annexe I concernant les évaluations d'impact sur l'environnement.

Le critère de rattachement à la juridiction belge et qui définit le champ d'application de la loi en projet pour ce qui concerne l'exigence du permis est alternatif:

(a) d'une part, le critère du lieu (en l'espèce le territoire belge) à partir duquel l'activité est organisée ou au départ duquel elle est menée;

(b) d'autre part, le critère du lieu où l'activité est menée, exécutée, à savoir une infrastructure ou un véhicule immatriculé(e) conformément à la loi en projet.

Il est à noter que le critère de rattachement repris sous le point (a) requiert un lien substantiel et objectif avec la Belgique. Ceci implique que, dans le cas d'une activité organisée en Belgique, il soit possible de démontrer que les principales décisions et l'autorité relative à leur exécution sont respectivement prises et exercées sur le territoire belge. Dans le cas d'activités menées au départ de la Belgique, il doit pouvoir être démontré que la principale expédition en charge des activités concernées en Antarctique a bien son point d'origine et de départ en Belgique. Par exemple, l'affrètement d'un navire ou d'un aéronef destiné à transporter le

voorbeeld, de bevrachting van een schip of een vliegtuig dat is bestemd om het personeel en de vracht of het grootste gedeelte daarvan naar Antarctica te vervoeren. Het is echter niet vereist dat de eindbestemming van de scheeps- of vliegreis vanuit België Antarctica is, maar dat moet wel degelijk de eindbestemming van de passagiers en de vracht zijn. Omgekeerd volstaat het feit dat België als tussenstop dient voor het personeel en/of de vracht van een missie naar Antarctica niet om te voldoen aan het criterium bedoeld in punt (a). Dit geldt evenzeer indien de leden of goederen van een in het buitenland georganiseerde expeditie vanop Belgisch grondgebied vertrekken om deze expeditie, op Antarctica of elders, te vervoeren.

Wat het onder punt (b) bedoelde aanknopingspunt betreft, volstaat het de inschrijving van de gebruikte infrastructuur of het gebruikte voertuig om de activiteit te verrichten, aan te tonen. Wanneer een activiteit op Antarctica wordt gevoerd onder een buitenlandse vergunning of onder een gelijkwaardige toelating vanwege een andere Staat, dan slaat de door België uitgereikte vergunning enkel op het gebruik van de infrastructuur, van de uitrusting of van het voertuig dat overeenkomstig de wet in ontwerp is ingeschreven, onafhankelijk van de rest van de activiteit die onderworpen blijft aan de buitenlandse vergunning.

Ook dient te worden opgemerkt dat de nationaliteit van de (natuurlijke of rechts)persoon bedoeld in de eerste paragraaf niet van belang is, aangezien de vergunningsplicht vereist is omwille van het alternatieve criterium *ratione loci*, ongeacht de nationaliteit van diegene die de activiteit onderneemt. De aanvrager en houder van de vergunning moet diegene zijn die effectief de beslissingsmacht uitoefent over de ondernomen activiteiten en over hun uitvoering, met andere woorden de persoon die verantwoordelijk is voor de activiteit in de zin van artikel 3, 5°.

Afgezien van het geval voorzien in § 4 en dat voorzien in artikel 9 is het dus verboden om op Antarctica activiteiten uit te oefenen zonder voorafgaandelijke toelating. Het toepassingsgebied van deze bepaling omvat elke activiteit die in, aan boord van of aan de hand van een infrastructuur of een voertuig bedoeld in artikel 21 van de wet wordt verricht. De afgifte van de toelating dient door de verantwoordelijke voor de activiteit aan de Minister voor Leefmilieu gevraagd te worden.

Wanneer meerdere personen een gezamenlijke activiteit wensen te plannen, kan een vergunning worden afgegeven aan een door deze personen benoemde verantwoordelijke. Op deze manier is er altijd minstens een verantwoordelijke van de activiteit.

personnel et le fret, ou la plus grande partie de ceux-ci, vers l'Antarctique. Il n'est toutefois pas requis que la destination finale du voyage maritime ou du vol au départ de la Belgique soit l'Antarctique, pour autant que cela soit la destination finale des passagers et du fret. *A contrario*, le fait que la Belgique serve de territoire d'étape pour le personnel et/ou le fret d'une mission en Antarctique ne permet pas de satisfaire au critère repris sous le point (a). Il en va de même si des membres ou des marchandises d'une expédition organisée à l'étranger partent du territoire belge afin de rejoindre cette expédition, en Antarctique ou ailleurs.

Pour ce qui concerne le critère de rattachement repris au point (b), il suffit de démontrer l'immatriculation de l'infrastructure ou du véhicule utilisé(e) pour mener l'activité. Lorsqu'une activité en Antarctique est menée sous permis étranger ou sous une autorisation équivalente de la part d'un autre État, le permis délivré par la Belgique ne porte que sur l'utilisation de l'infrastructure, de ses équipements ou du véhicule immatriculés conformément à la loi en projet, indépendamment du reste de l'activité qui reste soumise au permis étranger.

Il est également à noter que la nationalité de la personne (physique ou morale) visée par le premier paragraphe de cet article n'entre pas en ligne de compte, puisque l'obligation de permis s'impose en fonction du critère alternatif *ratione loci*, quelle que soit la nationalité de celui qui entreprend l'activité. Le demandeur et titulaire du permis doit être celui qui exerce le pouvoir de décision effectif sur les activités entreprises et sur leur exécution, c'est-à-dire la personne responsable de l'activité au sens de l'article 3, 5°.

Hormis le cas prévu au § 4 et celui prévu à l'article 9, il est donc interdit d'entreprendre une activité en Antarctique sans permis préalable. Le champ d'application de cette disposition inclut toute activité menée au sein, à bord ou au moyen d'une infrastructure ou d'un véhicule visé(e) à l'article 21 de la loi. La délivrance du permis doit être demandée par la personne responsable de l'activité au Ministre de l'Environnement.

Si plusieurs personnes, physiques ou morales, souhaitent organiser conjointement une activité, un permis couvrant cette activité peut être délivré à la personne responsable de l'activité que celles-ci désignent. De cette manière, il y a toujours au moins une personne responsable de l'activité.

Er dient te worden opgemerkt dat artikel 5 aangepast werd om te beantwoorden aan een opmerking van de afdeling wetgeving van de Raad van State omtrent het begrip “activiteit”.

Art. 6

In dit artikel wordt de verplichting voor de verantwoordelijke van de activiteit in het algemeen gedefinieerd wanneer deze een vergunningsaanvraag indient. Hij staaft zijn aanvraag met een beschrijving van de aard, het doel en de duur van alle voorgenomen activiteiten, en met een met redenen omklede opgaaf van de mogelijke effecten van zijn activiteiten voor het Antarctisch milieu en voor de daarvan afhankelijke en daarmee samenhangende ecosystemen. De Minister kan om alle andere relevante informatie dan de informatie die wordt meegedeeld, onder meer wat betreft de aard, de wijze of het doel van de activiteit, vragen.

Op basis van de ingezamelde gegevens, beslist de Minister of het effect dat de activiteit kan hebben voor het milieu in het gebied waarop het Verdrag inzake Antarctica van toepassing is en voor de daarvan afhankelijke en daarmee samenhangende ecosystemen:

1. minder dan een gering of tijdelijk effect is;
2. een gering of tijdelijk effect is; of
3. meer dan een gering of tijdelijk effect is.

Elk van deze categorieën zal een impact hebben op het vlak van de milieueffectrapportage, deze worden in artikel 7 gedetailleerd omschreven.

Art. 7

Wanneer de impact van de activiteiten als minder dan gering of tijdelijk wordt beschouwd, conform artikel 6, § 2, geeft de Minister de vergunning binnen een termijn van 60 dagen vanaf de indiening van de vergunningsaanvraag af en dit zonder dat er een milieueffectrapportage dient te worden gevraagd.

Wanneer de impact als gering of tijdelijk, of als meer dan gering of tijdelijk wordt beschouwd, deelt de inister de aanvrager mee dat er milieueffectrapport moet worden opgesteld en hem moet worden toegezonden. In het eerste geval is er een Eerste-Milieu-evaluatie (EME) vereist, in het tweede geval een Uitgebreide Milieu-evaluatie (UME). Er dient te worden opgemerkt dat de aanvrager, die zelf van mening is dat zijn activiteit een gering of tijdelijk effect of een meer dan gering of

Il est à noter que l'article 5 a été adapté afin de répondre à un commentaire de la section de législation du Conseil d'État à propos de la notion d'“activité”.

Art. 6

Cet article définit de manière générale l'obligation à charge de la personne responsable de l'activité lorsqu'elle dépose une demande de permis. Elle doit décrire dans sa demande toutes les activités envisagées, en préciser la nature, l'objet et la durée, et indiquer, de manière dûment motivée, si ces activités sont susceptibles d'avoir un impact sur l'environnement. Le Ministre peut requérir tout autre renseignement utile que ceux communiqués, notamment quant à la nature, au mode ou à la finalité de l'activité.

Sur base des informations recueillies le ministre décide si l'impact que l'activité peut avoir sur l'environnement dans la zone du Traité sur l'Antarctique ou sur les écosystèmes dépendants ou associés est soit:

1. moindre que mineur ou transitoire;
2. mineur ou transitoire, ou
3. supérieur à un impact mineur ou transitoire.

Chacune de ses catégories aura une conséquence en termes d'évaluation d'impact sur l'environnement, celles-ci sont détaillées à l'article 7.

Art. 7

Lorsque l'impact des activités est jugé moindre que mineur ou transitoire, conformément à l'article 6, § 2, le Ministre délivre le permis, dans un délai de 60 jours à dater de l'introduction de la demande et ce sans devoir requérir une évaluation d'impact sur l'environnement.

Lorsque l'impact est jugé mineur ou transitoire ou supérieur à mineur ou transitoire, le Ministre informe le demandeur de la nécessité d'effectuer et de lui transmettre une évaluation d'impact sur l'environnement. Dans le premier cas, une l'évaluation préliminaire d'impact (EPI) est requise, dans le second cas une l'évaluation globale d'impact (EGI). Il est à noter que le demandeur qui, de lui-même, estime que l'impact de son activité sera mineur ou transitoire ou supérieur

tijdelijk effect zal hebben, uit eigen beweging bij zijn oorspronkelijke aanvraag een dergelijke EME of UME kan toevoegen. Uitgaande van de evaluatie die wordt voorgesteld door de aanvrager, en na eventuele consultatie van de regering, neemt de Minister de beslissing om de vergunning voor de bedoelde activiteit toe te kennen.

Art. 8

Aan de vergunning die door de Minister wordt afgeleverd, kunnen verplichtingen en voorwaarden worden verbonden. De geldigheidsduur ervan is hierin nauwkeurig vastgesteld. Zolang de vergunning geldig is, kunnen bovendien bijkomende verplichtingen worden opgelegd. Dit artikel voorziet, en dit is één van de belangrijke wijzigingen in vergelijking met de wet van 7 april 2005, in de mogelijkheid voor de Minister, mits de bepalingen voorzien in artikel 16, tweede lid worden nageleefd, om de afgeleverde vergunning in te trekken, te schorsen of te wijzigen. De Koning legt de voorwaarden vast waaraan de afgifte van de vergunning onderworpen is, alsook de nadere regels volgens dewelke de vergunningsaanvragen ingediend en onderzocht worden.

Art. 9

Deze uitzondering op de vergunningsplicht is opgenomen in artikel 7 van Bijlage I bij het Protocol. Deze strekt zich uit tot de noodgevallen die verband houden met de veiligheid van mensenlevens of van schepen, luchtvaartuigen, of materieel en faciliteiten van grote waarde, of de bescherming van het milieu, waarvoor een activiteit is vereist die onverwijld dient te worden ondernomen.

Art. 10

Dit artikel verwijst naar Bijlage II bij het Protocol betreffende de bescherming van flora en fauna in Antarctica en neemt er ook bepaalde passages uit terug. In dit artikel, zoals in artikel 13, wordt ook een specifiek vergunningsstelsel voorzien, waarvan de uitvoeringsvoorwaarden zullen worden bepaald door de Koning.

Art. 11

Deze bepalingen zijn overgenomen van Bijlage III bij het Protocol. De afvalverwijdering en het afvalbeheer die in deze bijlage voorzien zijn, worden opgelegd voor elke activiteit die op Antarctica wordt verricht. In dit artikel wordt niet voorzien in een specifieke aflevering van een vergunning op dit vlak.

à mineur ou transitoire pourra d'initiative joindre à sa demande initiale une telle EPI ou EGI. Sur base de l'évaluation soumise par le demandeur, et après consultation éventuelle au sein du gouvernement, le Ministre prend la décision finale d'accorder ou pas le permis pour l'activité visée.

Art. 8

Le permis délivré par le Ministre peut être assorti d'obligations et de conditions. Sa durée de validité y est expressément précisée. Des obligations additionnelles peuvent en outre être imposées au cours de la validité du permis. Cet article prévoit, et c'est l'une des grandes modifications par rapport à la loi du 7 avril 2005, la possibilité pour le Ministre, moyennant le respect des dispositions prévues à l'article 16, 2ème alinéa, de modifier, suspendre ou révoquer le permis délivré. Le Roi déterminera les conditions auxquelles est subordonnée la délivrance du permis, ainsi que les modalités selon lesquelles les demandes de permis sont introduites et examinées.

Art. 9

Cette exception à l'obligation d'un permis est prévue de l'article 7 de l'Annexe I au Protocole. Elle vise les cas d'urgence se rapportant à la sauvegarde des vies humaines, à la sécurité des navires, des aéronefs ou des équipements et installations de grande valeur ou à la protection de l'environnement qui exigent qu'une activité soit entreprise sans délai.

Art. 10

Cet article se réfère à l'Annexe II au Protocole sur la conservation de la faune et de la flore en Antarctique et en reprend certains passages. Cet article comporte, tout comme l'article 13, un système de délivrance de permis spécifique dont les modalités d'exécution sont déterminées par le Roi.

Art. 11

Ces dispositions sont reprises de l'Annexe III au Protocole. L'élimination et la gestion des déchets prévues par cette annexe sont imposées à toute activité menée en Antarctique. Cet article ne prévoit pas la délivrance de permis spécifique sur ce point.

Art. 12

De bepalingen van Bijlage IV bij het Protocol zijn van toepassing op de schepen die varen onder Belgische vlag of op buitenlandse schepen, actief in Antarctica, en die deelnemen aan expedities door België uitgevoerd in Antarctica.

Het wetsontwerp verbiedt alle lozingen van sanitair afval binnen 12 zeemijlen van het land of van ijsplaten. In § 3, lid 1, wordt een uitzonderingsmogelijkheid, toegelaten in punt 1 van artikel 6 van Bijlage IV bij het Protocol ("Behalve wanneer het de werkzaamheden in Antarctica onnodig zou belemmeren") bewust beperkt tot het geval van overwintering, dus invriezing, van een schip. In het tweede lid wordt bepaald dat, bij een afstand boven de 12 zeemijl, in een verzameltank opgeslagen sanitair afval niet ineens mag worden geloosd, doch in een matig debiet en, wanneer uitvoerbaar, terwijl het schip zijn vaarroute vervolgt met een snelheid van ten minste 4 knopen.

De verplichtingen die opgenomen zijn in §§ 1 en 2 van dit artikel zijn van toepassing op de Staatsschepen, behalve indien de toepassing ervan de werkzaamheden of de operationele kwaliteiten van deze schepen aantast. De verwijzing naar de wet van 28 november 1928, die bepaalde bepalingen van het Verdrag van Brussel van 10 april 1926 in intern recht omzet, maakt het mogelijk om de coherentie met de uitvoering van dat verdrag te verzekeren en een vooraf bestaande definitie te gebruiken. De bepalingen uit paragraaf 4 van dit artikel zijn ook strenger dan de overeenkomstige bepalingen in Bijlage IV van het Protocol, artikel 11, punt 1, waarin slechts gesproken wordt van "*passende maatregelen*".

Er dient te worden opgemerkt dat de invoering van de definitie van "Staatsschip" ook beantwoordt aan een opmerking van de afdeling wetgeving van de Raad van State

De verplichtingen die worden vermeld in §§ 1, 2 en 3 zijn niet van toepassing in noodgevallen die verband houden met de veiligheid van een schip en opvarenden, of om mensenlevens te redden en waarvoor een activiteit is vereist die onverwijd dient te worden ondernomen.

Art. 13

Overeenkomstig de bepalingen van Bijlage V bij het Protocol verbiedt het wetsontwerp de toegang tot de gebieden aangewezen als "speciaal beschermd Antarctisch gebied" of "speciaal beheerde Antarctische gebieden". Deze toegang kan worden toegestaan op

Art. 12

Les dispositions de l'Annexe IV au Protocole s'appliquent à tout navire battant pavillon belge ou à tout navire étranger, opérant dans l'Antarctique, et prenant part à des expéditions menées par la Belgique en Antarctique.

La loi en projet interdit tout rejet d'eaux usées à moins de 12 milles marins de la terre ou des plates-formes glaciaires. Au § 3, alinéa 1^{er}, l'exception autorisée à l'article 6, point 1, de l'Annexe IV au Protocole ("Sauf dans les cas où les activités en Antarctique seraient indûment affectées") a été délibérément restreinte aux seuls cas d'hivernage, c'est-à-dire lorsque le navire est pris dans les glaces. Le deuxième alinéa prévoit qu'au-delà de la distance de 12 milles marins, le rejet des eaux usées conservées dans une citerne de stockage s'effectue non pas instantanément, mais à un débit modéré et, dans la mesure du possible, quand le navire fait route à une vitesse au moins égale à quatre nœuds.

Les obligations inscrites dans les §§ 1^{er} et 2 de cet article sont applicables aux navires d'État, sauf si leur application compromet les opérations ou la capacité opérationnelles de ces navires. La référence à la loi du 28 novembre 1928 qui transpose en droit interne certaines dispositions de la Convention de Bruxelles du 10 avril 1926 permet d'assurer la cohérence avec la mise en œuvre de cette convention et d'utiliser une définition préexistante. Les dispositions du paragraphe 4 de cet article sont elles aussi également plus rigoureuses que les dispositions correspondantes à l'Annexe IV du Protocole, article 11, point 1, qui se borne à évoquer des "mesures appropriées".

Il est à noter que l'introduction de la définition de "navire d'État" répond également à un commentaire de la section de législation du Conseil d'État.

Les obligations énoncées aux §§ 1^{er}, 2 et 3 ne s'appliquent pas aux cas d'urgence se rapportant à la sécurité d'un navire et à la sauvegarde des personnes à bord ou au sauvetage des vies en mer, qui exigent une intervention sans délai.

Art. 13

La loi en projet interdit l'accès aux zones désignées comme "zones spécialement protégées de l'Antarctique" et "zones gérées spéciales de l'Antarctique" en application des dispositions de l'Annexe V au Protocole. Cet accès peut être autorisé à condition de faire l'objet

voorwaarde dat er een vergunning voor werd afgeleverd waarvan de voorwaarden en de modaliteiten door de Koning zullen worden bepaald.

In het wetsontwerp wordt bepaald dat de plaatsen en monumenten die zijn gerangschikt overeenkomstig artikel 8 van Bijlage V bij het Protocol, niet mogen worden beschadigd, verwijderd of vernietigd. De lijst van deze beschermde gebieden en gerangschikte plaatsen en monumenten wordt jaarlijks herzien door de consultatieve vergadering van de Partijen bij het Verdrag inzake Antarctica. Door aan de Minister voor Leefmilieu de jaarlijkse publicatie van deze lijst, op de wijze en volgens de nadere regels die hij bepaalt, toe te vertrouwen, zullen de Belgische burgers op die manier een uitgebreide openbaarheid hebben.

In § 5 wordt bepaald dat geen vergunning vereist is in noodgevallen in de zin van artikel 11 van Bijlage V bij het Protocol.

Art. 14

De bepalingen uit de wet van 7 april 2005 garandeerden geen effectieve implementatie van artikel 15 van het Protocol. Die lacune wordt opgevuld in het wetsontwerp, waarvan de bepalingen (in het bijzonder artikel 15) de uitvoering van Bijlage VI van het Protocol (Aansprakelijkheid in milieubedreigende situaties) mogelijk moeten maken ingeval België beslist dit goed te keuren.

Bij een milieubedreigende noodsituatie op Antarctica (of de daarvan afhankelijke en daarmee samenhangende ecosystemen), dient iedere verantwoordelijke van een activiteit snel de vereiste doeltreffende acties te treffen om op deze situatie te reageren en, via de meest geëigende kanalen, de door de Minister voor Leefmilieu aangewezen persoon hiervan in kennis te stellen.

Indien de verantwoordelijke van een activiteit bedoeld in § 1 niet onmiddellijk snel alle vereiste doeltreffende acties treft of indien deze niet conform zijn, mag de Minister voor Leefmilieu krachtens paragraaf 2 de plaats innemen van deze persoon teneinde de vereiste acties te treffen als reactie op de milieubedreigende noodsituatie. Hij kan onder meer diverse instructies aan de verantwoordelijke van de activiteit geven. In de mate van het mogelijke neemt de Minister zijn acties in overleg met de verantwoordelijke van de gebrekkige activiteit die bovendien de reële kosten van de acties zal dragen die door de Minister genomen zijn.

d'un permis dont les conditions et les modalités sont déterminées par le Roi.

Le projet de loi prévoit que les sites et monuments classés conformément à l'article 8 de l'Annexe V au Protocole, ne peuvent être endommagés, déplacés ou détruits. La liste de ces zones protégées ainsi que celle des sites et monuments classés est révisée annuellement par la réunion des Parties consultative au Traité sur l'Antarctique. En confiant au Ministre de l'Environnement une publication annuelle de cette liste, par la voie et selon les modalités qu'il détermine, une publicité étendue vis-à-vis des citoyens belges sera ainsi assurée.

Le § 5 prévoit qu'aucun permis n'est pas requis dans les cas d'urgence au sens de l'article 11 de l'Annexe V au Protocole.

Art. 14

Les dispositions de la loi du 7 avril 2005 n'assuraient pas la mise en œuvre effective de l'article 15 du Protocole. Cette lacune est comblée dans le projet de loi dont les dispositions (en particulier l'article 15) doivent permettre la mise en œuvre de l'Annexe VI du Protocole (Responsabilité découlant de situations critiques pour l'environnement) dans le cas où la Belgique déciderait de ratifier celle-ci.

Lors d'une situation critique pour l'environnement de l'Antarctique (ou de ses écosystèmes dépendants et associés), toute personne responsable d'une activité doit prendre immédiatement toutes les actions rapides et efficaces en réponse à cette situation et en informer, par les voies les plus appropriées, la personne désignée par le Ministre de l'Environnement.

Si la personne responsable de l'activité visée au § 1^{er} ne prend pas immédiatement toutes les actions rapides et efficaces, ou si celles-ci ne sont pas conformes, le paragraphe 2 autorise le Ministre de l'Environnement à se substituer à cette personne afin de prendre les actions requises en réponse à la situation critique pour l'environnement. Il peut notamment émettre diverses injonctions à l'adresse du responsable de l'activité. Dans la mesure du possible, le Ministre prend ses actions en concertation avec la personne responsable de l'activité défaillante qui supportera en outre les coûts réels des actions prises par la Ministre.

Art. 15

Het wetsontwerp voert het principe van een objectieve aansprakelijkheid van de verantwoordelijke voor een activiteit in indien er schade, waarvoor de Staat verantwoordelijk wordt gehouden, voortvloeit uit een activiteit die wordt verricht conform de wetsbepalingen en de vergunning die door de Minister is afgeleverd. De verantwoordelijke voor een activiteit dient, naast de reële kosten bedoeld in artikel 14, de Staat te vergoeden voor de kosten en de herstellingskosten voor deze schade.

De Koning zal de voorwaarden en de modaliteiten voor de implementatie en de ontheffing van de op die manier ingestelde aansprakelijkheid vaststellen. Hij stelt onder meer het maximumbedrag hiervan vast waarvoor deze persoon aansprakelijk kan worden gesteld en de gevallen waar er een dekking door een verzekering of elke andere gepaste financiële waarborg worden geëist.

Art. 16

De Minister voor Leefmilieu waakt over de naleving van de bepalingen van het wetsontwerp en de inachtneming van de voorwaarden vermeld op de afgegeven vergunningen. Hij toetst de milieueffecten van de toegestane activiteiten. Daartoe dient de houder van een toelating alle nuttige informatie te leveren aan de Minister. De Minister evalueert in welke mate deze milieueffecten compatibel zijn met het Protocol en legt, indien nodig, op basis van controles, bijkomende verplichtingen en voorwaarden op, schorst of trekt de toelating in. Dit artikel heeft dus een algemene geldigheid voor de hele wet en houdt onder andere verband met de vergunningen, bedoeld in de artikelen 5, 10 en 13.

Art. 17

Wanneer blijkt dat een activiteit die het voorwerp van een vergunning uitmaakt, niet wordt uitgevoerd conform de in deze vergunning bepaalde voorwaarden, gelast de Minister de verantwoordelijke voor de betrokken activiteit om zich in regel te stellen met de voorwaarden die in de vergunning opgenomen zijn, en dit binnen de door de Minister vastgestelde termijn. De verantwoordelijke van de activiteit kan, binnen de in het eerste lid bedoelde termijn, zijn opmerkingen doen gelden bij de minister die zijn instructies kan intrekken. Indien de verantwoordelijke van de activiteit niet voldoet aan de instructies van de Minister binnen de vastgestelde termijn, wordt de vergunning van rechtswege ingetrokken.

Wanneer blijkt dat een activiteit die het voorwerp van een vergunning uitmaakt, risico's en/of een negatieve

Art. 15

Le projet de loi instaure le principe d'une responsabilité objective de la personne responsable d'une activité dans le cas où un dommage pour lequel l'État est tenu responsable résulte d'une activité menée conformément aux dispositions de loi et au permis délivré par le Ministre. La personne responsable d'une activité sera tenue, outre les coûts réels visés à l'article 14, d'indemniser l'État pour le coût et les frais de la réparation dudit dommage.

Le Roi déterminera les conditions et modalités de mise en œuvre et d'exonération de la responsabilité ainsi instaurée. Il en fixe notamment le montant maximum pour lequel cette personne peut être tenue responsable et les cas où une couverture d'assurance ou tout autre sécurité financière adéquate est exigée.

Art. 16

Le Ministre chargé de l'Environnement veille à l'observation des dispositions de la loi en projet et au respect des conditions inscrites dans les permis délivrés. Il contrôle les effets sur l'environnement des activités autorisées. A cet effet, le titulaire d'un permis doit communiquer au Ministre toutes informations utiles. Le Ministre de l'Environnement évalue dans quelle mesure ces effets sont compatibles avec les dispositions du Protocole et impose, le cas échéant, des obligations et des conditions supplémentaires, suspend ou révoque le permis. Les dispositions de cet article valent pour l'ensemble de la loi et se rapportent notamment aux permis visés aux articles 5, 10 et 13.

Art. 17

Lorsqu'il apparaît, qu'une activité faisant l'objet d'un permis, n'est pas menée conformément aux conditions fixées par ce permis, le Ministre peut enjoindre la personne responsable de l'activité de se mettre en conformité avec les conditions dont le permis est assorti, dans un délai fixé par le Ministre. Le responsable de l'activité peut, dans le délai visé à l'alinéa premier, faire valoir ses observations auprès du Ministre qui peut retirer son injonction. Si le responsable de l'activité ne se conforme pas aux injonctions du Ministre dans le délai fixé, le permis sera retiré de plein droit.

Lorsqu'il apparaît qu'une activité faisant l'objet d'un permis génère des risques ou/et des effets négatifs sur

impact op het milieu in het gebied waarop het Verdrag inzake Antarctica van toepassing is of op de daarvan afhankelijke en daarmee samenhangende ecosystemen, heeft, neemt de Minister de nuttige maatregelen om deze risico's te beperken, wat kan leiden tot een wijziging van de voorwaarden die aan de vergunning verbonden zijn, tot de schorsing of de intrekking van de vergunning.

Indien een activiteit zonder vergunning wordt verricht of in overtreding is met de voorwaarden van de afgegeven vergunning, neemt de Minister de nuttige maatregelen om de activiteit te doen stopzetten en dient hij een klacht in bij de bevoegde Procureur des Konings.

Art. 18

De beoogde doelstelling is hier dat het publiek toegang tot de milieu-informatie betreffende Antarctica zou krijgen. De Minister voor Leefmilieu zorgt voor de jaarlijkse publicatie van de lijst van toegekende, gewijzigde, geschorste en opgeheven vergunningen evenals van de waarschuwingen krachtens de bepalingen van artikel 17§ 1 van het wetsontwerp, op de wijze en volgens de nadere regels die hij bepaalt.

Art. 19

Voor het onderzoek op Antarctica en de begeleiding van de activiteiten volgens de bewoordingen van de relevante internationale verdragen is een versterkte samenwerking tussen de Staten vereist. Intergouvernementele akkoorden, onder meer deze die goedgekeurd zijn in het kader van de consultatieve vergadering van de Partijen bij het Verdrag inzake Antarctica, moeten een dergelijke operationele samenwerking op het terrein mogelijk maken. De uitbreiding van het Belgische rechtsgebied naar de infrastructuur, de uitrusting en de voertuigen krachtens het wetsontwerp heeft een aanvullend karakter ten aanzien van de voormelde akkoorden, aangezien deze akkoorden voorzien in ad hoc regels die het rechtsgebied aanwijzen dat van toepassing is op de activiteiten die er het voorwerp van uitmaken.

Art. 20

In deze bepaling wordt het principe van de registratie vastgelegd. Deze registratie vloeit voort uit de uitbreiding van het Belgische rechtsgebied naar het krachtens het wetsontwerp geregistreerde goed. Ze vormt de juridische link tussen het goed en de Staat door het goed aan de nationale soevereiniteit te onderwerpen. Er dient te worden opgemerkt dat deze uitbreiding enkel op het

l'environnement dans la zone du Traité sur l'Antarctique ou sur les écosystèmes dépendants ou associés, le Ministre prend les mesures utiles afin de limiter ces risques, ce qui peut inclure la modification des conditions dont le permis est assorti, sa suspension ou son retrait.

Si une activité est menée sans permis ou outrepassé les conditions du permis délivré, le Ministre prend les mesures utiles afin de la faire cesser et dénonce les faits au procureur du Roi compétent.

Art. 18

L'objectif recherché ici est de permettre au public d'avoir accès aux informations environnementales concernant l'Antarctique. Le Ministre de l'Environnement dans ses attributions assure une publication annuelle, par la voie et selon les modalités qu'il détermine, de la liste des permis accordés, modifiés, suspendus et abrogés ainsi que des avertissements pris en exécution des dispositions de l'article 17, § 1^{er}, de la loi en projet.

Art. 19

La recherche en Antarctique et l'encadrement des activités aux termes des traités internationaux pertinents requièrent une coopération renforcée entre États. Des accords intergouvernementaux, notamment ceux adoptés dans le cadre de la Réunion des Parties consultatives au Traité sur l'Antarctique, doivent permettre une telle coopération opérationnelle sur le terrain. L'extension de la juridiction belge aux infrastructures, équipements et véhicules aux termes de la présente loi en projet a une vocation supplétive à l'égard des accords précités dans la mesure où ces accords prévoient des règles ad hoc désignant la juridiction applicable aux activités qui en font l'objet.

Art. 20

Cette disposition pose le principe de l'immatriculation. L'immatriculation est constitutive de l'extension de la juridiction belge au bien immatriculé en vertu de la présente loi en projet. Elle forme le lien juridique entre le bien et l'État en soumettant le bien au champ de la souveraineté nationale. Il est à noter que cette extension ne porte que sur le bien lui-même. Le fait qu'il

goed zelf betrekking heeft. Het feit dat het bijvoorbeeld gaat om een van nature onroerend goed aangezien het goed bevestigd of verankerd aan de grond is, heeft niet tot gevolg dat het overeenstemmende perceel grond aan het Belgische rechtsgebied wordt onderworpen. Dat geldt ook voor de onderliggende luchtkolom of het aangrenzende stuk zee, dit in toepassing van het internationaal recht.

Art. 21

Dit artikel behoeft geen bijzondere commentaar (zie evenwel de commentaar van artikel 29).

Art. 22

Het nationale register van de infrastructuur en voertuigen op Antarctica is ontwikkeld op basis van het model van het nationaal register van de ruimtevoorwerpen, dat is ingesteld door de wet van 17 september 2005 met betrekking tot de activiteiten op het gebied van het lanceren, het bedienen van de vlucht of het geleiden van ruimtevoorwerpen. Dit register bevat alle nuttige en relevante informatie betreffende de geregistreerde goederen. Er wordt onder meer een referentielink gecreëerd met het/de afgegeven vergunning/en voor de activiteiten waarvan het geregistreerde goed het voorwerp uitmaakt of waarvoor het gebruikt wordt. Bedoeling is het de bevoegde overheden zowel mogelijk te maken om een volledig zicht te krijgen op de situatie van de goederen die op Antarctica onder Belgisch rechtsgebied worden geplaatst als om de rechtsveiligheid van de desbetreffende goederen, hun eigenaren en hun gebruikers te garanderen.

Hoewel de opmerking geformuleerd in het advies van de Raad van State betreffende de beperking van kruisverwijzingen wel degelijk gehoord en in aanmerking genomen werd door de auteurs van het wetsontwerp (meer bepaald bij het opstellen van artikel 5, § 1), werd het beter geacht om de opstelling van artikel 22, § 1 met een verwijzing naar artikel 20 te behouden. Reden daarvoor is dat de auteurs van het wetsontwerp een duidelijk onderscheid willen maken tussen enerzijds het principe van de registratie en anderzijds de aanmaak van het register. Door de suggestie van de Raad van State te volgen, werden de twee bepalingen (art. 20 en art. 22, § 1) overbodig.

Fundamenteel werd artikel 22 in wezen ontwikkeld om de registratieprocedure te expliciteren door de persoon verantwoordelijk voor het bijhouden van het register en de termijnen met betrekking tot deze procedure te verduidelijken. Bovendien werd het geval

s'agisse, par exemple, d'un bien immobilier par nature parce qu'attaché ou ancré dans le sol n'a pas pour effet de soumettre la parcelle de sol correspondante à la juridiction belge. Il en va de même pour la colonne d'air subjacente ou la portion de mer contigüe, ceci en application du droit international.

Art. 21

Cet article n'appelle pas de commentaire particulier (voyez néanmoins le commentaire de l'article 29).

Art. 22

Le Registre national des infrastructures et des véhicules en Antarctique est conçu sur le modèle du Registre national des objets spatiaux, créé par la loi du 17 septembre 2005 relative aux activités de lancement, d'opération de vol ou de guidage d'objets spatiaux. Ce registre reprend l'ensemble des informations pertinentes et utiles relatives aux biens immatriculés. Un lien de référence est notamment établi avec le(s) permis délivré(s) pour les activités dont le bien immatriculé fait l'objet ou pour lesquelles il est utilisé. L'intention est à la fois de permettre aux autorités compétentes d'avoir une vision complète de la situation des biens placés sous juridiction belge en Antarctique et d'assurer la sécurité juridique desdits biens, de leurs propriétaires et de leurs utilisateurs.

Si la remarque formulée dans l'avis du Conseil d'État concernant la limitation des renvois croisés a bien été entendue et prise en compte par les auteurs du projet de loi (notamment dans la rédaction de l'article 5, § 1^{er}), il a été jugé préférable de maintenir la rédaction de l'article 22, § 1^{er} avec une référence à l'article 20. La raison en est que les auteurs du projet de loi souhaitent clairement distinguer le principe de l'immatriculation, d'une part, et la création du registre d'autre part. En suivant la suggestion du Conseil d'État, les deux dispositions (art. 20 et art. 22, § 1^{er}) devenaient redondantes.

Plus fondamentalement, l'article 22 a été substantiellement développé afin d'explicitement la procédure d'immatriculation en précisant la personne responsable de la tenue du registre et les délais afférents à cette procédure. En outre, le cas de cessions de biens durant leur

van overdracht van goederen gedurende hun aanwezigheid op Antarctica in aanmerking genomen (ook naar het model van de wet van 17 september 2005 met betrekking tot de activiteiten op het gebied van het lanceren, het bedienen van de vlucht of het geleiden van ruimtevoorwerpen).

Art. 23

Elke vaststelling van een inbreuk tegen het wetsontwerp begaan op Antarctica, wordt meegedeeld aan de Belgische gerechtelijke overheden. De inbreuk kan vastgesteld worden door middel van een aangifte door een gekwalificeerde buitenlandse overheid.

Art. 24

In dit artikel wordt bepaald dat elke officiële handeling en elk geschil betreffende een infrastructuur of een voertuig bedoeld in artikel 21, of een activiteit bedoeld in artikel 5, § 1, (b), onder de bevoegdheid van de Ministeriële ambtenaren en de Belgische hoven en rechtbanken valt. De infrastructuren en voertuigen zijn geacht te zijn gesitueerd op de zetel van de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu.

Naar het voorbeeld van wat uitgelegd werd omtrent artikel 22 en het in aanmerking nemen van de door de Raad van State geformuleerde suggesties ter verbetering gaven de auteurs er de voorkeur aan om de verwijzing naar artikel 21 te behouden teneinde de infrastructuur en voertuigen waarvan sprake te specificeren. Naast het feit dat die verwijzing geen probleem lijkt te vormen voor de duidelijkheid van de tekst, heeft ze de verdienste om de nadruk te leggen op het feit dat het de registratie is die als effect heeft dat die goederen onderworpen worden aan de officiële en rechterlijke besluiten genomen krachtens de Belgische wet, en niet de constructie of de installatie ervan.

Art. 25

In de wet van 7 april 2005 had de Belgische overheid geen enkel injunctierecht bij de uitvoering van een vergunning eenmaal dat die is toegekend door de Minister voor Leefmilieu. Bovendien werden in deze wet wel strafrechtelijke sancties, maar geen andere straffen vastgelegd. Andere soorten sancties zijn voortaan mogelijk, met inachtneming van de rechten van verdediging via voorafgaande hoorzittingen.

présence en Antarctique a été pris en compte (là encore sur la modèle de la loi du 17 septembre 2005 relative aux activités de lancement, d'opération de vol ou de guidage d'objets spatiaux).

Art. 23

Toute constatation d'infractions relatives à la présente loi en projet et commises en Antarctique sera communiquée aux autorités judiciaires belges. La dénonciation par une autorité étrangère qualifiée constitue un constat d'infraction valable.

Art. 24

Cet article dispose que tout acte officiel et tout litige relatifs à une infrastructure ou à un véhicule visé(e) à l'article 21, ou une activité visée à l'article 5, § 1^{er}, (b), est de la compétence des officiers ministériels et des cours et tribunaux belges. Les infrastructures et véhicules sont réputés être situés au siège du Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement.

A l'instar de ce qui a été expliqué concernant l'article 22 et la prise en compte des suggestions d'amélioration formulées par le Conseil d'État, les auteurs ont préféré maintenir le renvoi à l'article 21 afin de spécifier les infrastructures et véhicules dont objet. Outre que ce renvoi ne semble pas poser de problème de clarté du texte, il a le mérite d'insister sur le fait que c'est l'immatriculation qui a pour effet d'assujettir ces biens aux actes officiels et juridictionnels pris en vertu de la loi belge, et non leur construction ou leur placement.

Art. 25

Dans la loi du 7 avril 2005, les autorités belges étaient dépourvues de tout pouvoir d'injonction dans la mise en œuvre d'un permis une fois celui-ci accordé par le Ministre de l'Environnement. En outre, si cette loi prévoyait bien des sanctions pénales, aucune autre forme de sanctions n'était prévue. D'autres types de sanctions sont désormais possibles, tout en assurant le respect des droits de la défense par la voie d'auditions préalables.

In §§ 1 en 2 wordt aan de Minister voor Leefmilieu de mogelijkheid toegekend om, na onderzoek en hoorzitting en voor een maximale duur van 5 jaar, het recht te schorsen om een vergunningsaanvraag in te dienen door een verantwoordelijke van een activiteit die niet de vereiste nuttige en doeltreffende maatregelen zou hebben getroffen om een milieubedreigende situatie te verhelpen bedoeld in artikel 14 of die zich niet in regel met de instructies van de Minister bepaald in artikel 17 zou hebben gesteld.

§ 3 heeft betrekking op het geval waarbij er een activiteit zonder vergunning is verricht of die in overtreding is met de bepalingen van een vergunning, in dit geval kan de maximale duur van de schorsing worden verlengd tot 7 jaar. Teneinde “forum shopping” tussen nationale overheden bevoegd voor de afgifte van een vergunning of een toelating te voorkomen en, behoudens met redenen omklede afwijking die door de Minister wordt toegestaan, is het eerste lid van deze paragraaf ook van toepassing op elke persoon die activiteiten, die vallen onder de wet van een Staat die Partij is bij het Protocol, heeft verricht zonder dat er een vergunning of elke andere toelating door de desbetreffende Staat is afgeleverd.

Art. 26

Elke activiteit die zonder vergunning wordt verricht of in overtreding is met de bepalingen van een vergunning kan worden bestraft met een gevangenisstraf van 8 dagen tot 2 jaar en met een boete van 250 tot 25 000 euro, of met één van deze straffen.

Gelet op het enorme belang van het exploitatieverbod bepaald in artikel 4, wordt de daarop betrekking hebbende boete van 25 000 tot 250 000 euro verhoogd.

De boete bedraagt 25 tot 2 500 euro indien de verantwoordelijke van de activiteit zich niet in regelt stelt met de instructies van de Minister bedoeld in artikel 14, § 2, eerste lid (milieubedreigende situatie) en in artikel 17, § 1, 3^{de} lid (activiteit die het voorwerp uitmaakt van een vergunning en die niet conform de in deze vergunning vastgelegde voorwaarden wordt verricht).

De boete bedraagt 25 tot 2 500 euro indien de verantwoordelijke van de activiteit niet de vereiste nuttige en doeltreffende acties heeft getroffen teneinde de situatie bedoeld in artikel 14, § 2 (milieubedreigende situatie) te verhelpen.

In deze twee laatste gevallen is de vaststelling van de bedoelde inbreuken onderworpen aan de conclusies

Les §§ 1^{er} et 2 confèrent au Ministre de l'Environnement la possibilité de suspendre, après enquête et audition et pour une durée maximale de 5 ans, le droit d'introduire une demande de permis par une personne responsable d'une activité qui n'aurait pas pris les actions utiles et efficaces requises afin de remédier à une situation critique pour l'environnement visée à l'article 14 ou qui ne se serait pas conformée à une injonction du Ministre prévue à l'article 17.

Le § 3 vise le cas où une activité a été menée sans permis ou a outrepassé les dispositions d'un permis, la durée maximale de la suspension peut être alors portée à 7 ans. Afin d'éviter le “forum shopping” entre autorités nationales compétentes pour la délivrance d'un permis ou d'une autorisation, et sauf dérogation motivée par le Ministre, l'alinéa premier de ce paragraphe est également applicable à toute personne ayant entrepris ou mené des activités ressortissant à la loi d'un État partie au Protocole sans un permis ou toute autre autorisation valablement délivré par ledit État.

Art. 26

Toute activité menée sans permis ou outrepassant les dispositions d'un permis est passible d'une peine de prison allant de 8 jours à 2 ans et d'une amende de 250 à 25 000 euro, ou de l'une de ces peines.

Vu l'importance extrême de l'interdiction d'exploiter inscrite à l'article 4, l'amende qui s'y rapporte est portée de 25 000 à 250 000 euro.

L'amende est de 25 à 2 500 euros lorsque le responsable de l'activité ne se conforme pas aux injonctions du Ministre visées à l'article 14, § 2, alinéa premier (situation critique pour l'environnement) et à l'article 17, § 1^{er}, 3^{ème} alinéa (activité faisant l'objet d'un permis non menée conformément aux conditions fixées par ce dernier).

L'amende est de 25 à 2 500 euros lorsque le responsable de l'activité n'a pas pris les actions utiles et efficaces requises afin de remédier à la situation visées à l'article 14, § 2 (situation critique pour l'environnement).

Dans ces deux dernier cas la constatation des infractions visées est subordonnée aux conclusions

conform de onderzoeken bedoeld in respectievelijk §§ 2 en 1 van artikel 25.

Er is ook een boete voorzien in geval er geen informatie wordt gecommuniceerd over infrastructuur of voertuigen.

Art. 27

Op datum van de publicatie in het *Belgisch Staatsblad* van de wetsontwerp zal de wet van 7 april 2005 worden opgeheven. Op die manier zal er één enkel rechtsstelsel blijven bestaan.

Art. 28

Zoals uiteengezet is uit hoofde van de algemene commentaar, is een van de voornaamste doelstellingen van het wetsontwerp het waarborgen van de rechtszekerheid van de goederen op Antarctica die daar onder het gezag van de Belgische wet opgetrokken of geplaatst werden. Het is dus absoluut noodzakelijk om vast te leggen in welke mate en volgens welke modaliteiten de goederen die bestaan op het ogenblik van de inwerkingtreding van de wet en die onder het toepassingsgebied ervan kunnen vallen, aan de bepalingen ervan onderworpen zullen worden.

Het is geenszins de intentie van de auteurs van het wetsontwerp om in dat opzicht zo nieuwe verplichtingen of eisen op te leggen aan de personen die betrokken zijn bij de toepassing ervan. Het komt er daarentegen op aan om de rechtssituatie te verduidelijken van goederen die op een grondgebied gesitueerd zijn dat geregeld wordt door een specifiek internationaal stelsel waarvan de bepalingen vaag of zelfs onbestaande zijn, zodra het erop aankomt individuele rechten, in het bijzonder eigendomsrechten, te behandelen. Het is dus net de intentie van de auteurs van het wetsontwerp om de rechten en belangen van de operatoren van infrastructuur of voertuigen op Antarctica veilig te stellen door de criteria vast te leggen krachtens dewelke een objectieve link tussen het goed en het Belgische rechtsgebied moet worden vastgelegd.

conformes des enquêtes visées respectivement aux §§ 2 et 1^{er} de l'article 25.

Une peine d'amende est également prévue en cas de défaut de communication d'information au sujet d'infrastructure ou de véhicules.

Art. 27

À la date de la publication au *Moniteur belge* de la loi en projet, la loi du 7 avril 2005 sera abrogée. Un seul régime juridique subsistera ainsi.

Art. 28

Comme expliqué au titre du commentaire général, l'un des principaux objectifs de la loi en projet est d'assurer la sécurité juridique des biens en Antarctique qui y ont été érigés ou placés sous l'empire de la loi belge. Il est donc impératif de déterminer dans quelle mesure et selon quelles modalités les biens existants au moment de l'entrée en vigueur de la loi et susceptibles de tomber dans son champ d'application seront assujettis à ses dispositions.

Il n'entre nullement dans les intentions des auteurs du projet de loi d'imposer, à cet égard, par ce biais des nouvelles obligations ou contraintes aux personnes concernées par son application. Au contraire, il s'agit ici de clarifier la situation juridique de biens situés dans un territoire régi par un régime international spécifique dont les dispositions sont vagues, voire inexistantes, dès lors qu'il s'agit de traiter des droits individuels, en particulier des droits de propriété. L'intention des auteurs du projet de loi est donc précisément de sécuriser les droits et intérêts des opérateurs d'infrastructures ou de véhicules en Antarctique en établissant les critères aux termes desquels un lien objectif entre le bien et la juridiction belge doit être établi.

Teneinde rekening te houden met de opmerkingen van de afdeling wetgeving van de Raad van State, werd artikel 29 fundamenteel herzien om de toepassing van de wet op de bestaande goederen zonder terugwerkende kracht mogelijk te maken.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

Didier REYNDERS

De Minister van Financiën,

Johan VAN OVERTVELDT

De Minister van Leefmilieu,

Marie Christine MARGHEM

De Staatssecretaris voor Wetenschapsbeleid,

Elke SLEURS

Afin de tenir compte des commentaires de la section de législation du Conseil d'État, l'article 29 initial a été fondamentalement revu pour permettre l'application de la loi aux biens existants sans effet rétroactif.

Le Ministre des Affaires Etrangères,

Didier REYNDERS

Le Ministre des Finances,

Johan VAN OVERTVELDT

Le Ministre de l'Environnement,

Marie Christine MARGHEM

La Secrétaire d'État à la Politique scientifique,

Elke SLEURS

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet betreffende de milieubescherming en de regulering van de activiteiten op Antarctica onder de rechtsbevoegdheid van België

TITEL I

Algemene bepalingen

HOOFDSTUK I**Inleidende bepalingen****Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Art. 2

Deze wet heeft als doel de bepalingen van de internationale verdragen waarbij België partij is en die betrekking hebben op Antarctica, de bescherming van het Antarctisch milieu en de begeleiding van de activiteiten die daar worden uitgevoerd, in Belgisch recht te implementeren

Zij draagt bij tot de alomvattende bescherming van het Antarctisch milieu en de daarvan afhankelijke en daarmee samenhangende ecosystemen alsook tot het instandhouding van Antarctica als natuurreservaat, ten dienste van de vrede en de wetenschap.

HOOFDSTUK II**Definities****Art. 3**

Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder:

1° “Verdrag inzake Antarctica”: het Verdrag inzake Antarctica, ondertekend te Washington op 1 december 1959 en in werking getreden voor België op 23 juni 1961;

2° “gebied waarop het Verdrag inzake Antarctica van toepassing is”: het gebied waarop de bepalingen van het Verdrag inzake Antarctica overeenkomstig artikel VI van dat Verdrag van toepassing zijn;

3° “Protocol”: Het Protocol betreffende milieubescherming bij het Verdrag inzake Antarctica, het Aanhangsel en de Bijlagen I, II, III, IV, ondertekend te Madrid op 4 oktober 1991 en Bijlage V, gedaan te Bonn op 7 tot 18 oktober 1991, en in werking getreden voor België op 14 januari 1998;

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

Avant-projet de loi relatif à la protection de l'environnement et à la régulation des activités menées sous juridiction belge en Antarctique

TITRE I^{ER}

Dispositions générales

CHAPITRE I^{ER}**Dispositions introductives****Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Art. 2

La présente loi vise à mettre en œuvre en droit belge les dispositions des traités internationaux auxquels est partie la Belgique et qui sont relatifs à l'Antarctique, à la protection de son environnement et à l'encadrement des activités qui y sont menées

Elle contribue à la protection globale de l'environnement en Antarctique et des écosystèmes dépendants et associés ainsi qu'au maintien de l'Antarctique comme réserve naturelle, consacrée à la paix et à la science.

CHAPITRE II**Définitions****Art. 3**

Pour l'application de la présente loi, on entend par:

1° “Traité sur l'Antarctique”: le Traité sur l'Antarctique signé à Washington le 1^{er} décembre 1959 et entré en vigueur pour la Belgique le 23 juin 1961;

2° “zone du Traité sur l'Antarctique” : la zone à laquelle s'appliquent les dispositions du Traité sur l'Antarctique conformément à l'article VI dudit traité;

3° “Protocole”: le Protocole au Traité sur l'Antarctique, relatif à la protection de l'environnement, l'Appendice et les Annexes I, II, III, IV signés à Madrid le 4 octobre 1991 et l'Annexe V adoptée à Bonn le 18 octobre 1991, et entrés en vigueur pour la Belgique le 14 janvier 1998;

4° “de verantwoordelijke voor de activiteit”: elke natuurlijke of rechtspersoon die het gezag heeft over de verwezenlijking van de voornaamste handelingen en operaties die een activiteit bedoeld in artikel 5, § 1 vormen;

5° “milieueffectrapportage”: de verschillende milieueffectevaluaties, zowel eerste als uitgebreide, bedoeld in Bijlage I bij het Protocol;

6° “schip”: elk vaartuig dat in het mariene milieu opereert, waaronder begrepen draagvleugelboten, luchtkussenvaartuigen, onderwatervaartuigen, vaartuigen in drijvende toestand en vaste of drijvende platforms;

7° “milieubedreigende noodsituatie”: elk door een ongeval veroorzaakt voorval dat leidt tot of onmiddellijk dreigt te leiden tot aanmerkelijke en schadelijke gevolgen voor het Antarctisch milieu of de daarvan afhankelijke en daarmee samenhangende ecosystemen;

8° “infrastructuur”, elke vaste of mobiele installatie, gebouwd of geplaatst op de grond of op het pakijs voor de opvang van personen, de opslag van goederen of waar activiteiten kunnen worden verricht;

9° “voertuig”, elk mechanisch vervoermiddel waarmee personen of goederen kunnen worden vervoerd, met uitzondering van zeeschepen, zoals gedefinieerd in artikel 1, § 1, 4°, van de Wet van 27 juni 1990 betreffende de registratie van zeeschepen, en luchtvaartuigen, zoals gedefinieerd in artikel 1, 2de lid, van de Wet houdende herziening van de Wet van 16 November 1919 betreffende de regeling der luchtvaart;

10° “minister”: het lid van de Regering dat bevoegd is voor leefmilieu;

11° “minister van Buitenlandse Zaken”: het lid van de Regering dat bevoegd is voor buitenlandse zaken;

12° “minister van Wetenschapsbeleid”: het lid van de Regering dat bevoegd is voor wetenschapsbeleid.

TITEL II

Bescherming van het Milieu

HOOFDSTUK I

Verbod van activiteiten betreffende minerale rijkdommen

Art. 4

§ 1. Elke activiteit die de prospectie, de exploratie of de ontginning van minerale rijkdommen tot doel heeft is verboden.

4° “personne responsable de l’activité”: toute personne physique ou morale exerçant l’autorité sur l’accomplissement des principaux actes et des principales opérations qui constituent une activité visée à l’article 5, § 1^{er};

5° “évaluation d’impact sur l’environnement”: les différentes évaluations d’impact, tant préliminaire que globale, visées à l’Annexe I au Protocole;

6° “navire”: tout bâtiment opérant en milieu marin, y compris les hydroptères, les aéroglisseurs, les engins submersibles, les engins flottants et les plates-formes fixes ou flottantes;

7° “situation critique pour l’environnement”: tout événement accidentel qui se traduit par ou menace de se traduire de manière imminente par un impact significatif et nuisible sur l’environnement en Antarctique ou de ses écosystèmes dépendants et associés;

8° “infrastructure”, toute installation, fixe ou mobile, construite ou placée sur le sol ou sur la banquise, et susceptible d’accueillir des personnes ou des biens ou de servir de lieu à des activités;

9° “véhicule”, tout moyen de locomotion mécanique pouvant servir au transport de personnes ou de biens, à l’exception des navires, tels que définis à l’article 1^{er}, § 1^{er}, 4°, de la Loi du 21 décembre 1990 relative à l’enregistrement des navires, et des aéronefs, tels que définis à l’article 1^{er}, 2^{ème} alinéa, de la Loi du 27 juin 1937 portant révision de la Loi du 16 novembre 1919 relative à la réglementation de la navigation aérienne;

10° “ministre”: le membre du Gouvernement qui a l’Environnement dans ses attributions;

11° “ministre des Affaires étrangères”: le membre du Gouvernement qui a les Affaires étrangères dans ses attributions;

12° “ministre de la Politique scientifique”: le membre du Gouvernement qui a la Politique scientifique dans ses attributions.

TITRE II

Protection de l’environnement

CHAPITRE I^{ER}

Interdiction des activités relatives aux ressources minérales

Art. 4

§ 1^{er}. Il est interdit d’accomplir toute activité ayant pour objet la prospection, l’exploration ou l’exploitation de ressources minérales.

§ 2. Dit verbod bedoeld in § 1 is eveneens van toepassing op activiteiten die worden uitgevoerd door natuurlijke personen van Belgische nationaliteit of rechtspersonen volgens Belgisch recht, die onrechtstreeks worden verwezenlijkt door toedoen van een rechtspersoon volgens buitenlands recht waarin zij belangen hebben of waarmee ze bij overeenkomst verbonden zijn.

§ 3. Dit verbod bedoeld in § 1 is niet van toepassing op wetenschappelijk onderzoek dat overeenkomstig artikel 5 werd toegestaan.

HOOFDSTUK II

Vergunningen

Afdeling 1

Principieën

Art. 5

§ 1. Elke activiteit uitgevoerd;

(a) hetzij in het gebied van het Verdrag inzake Antarctica, die wordt georganiseerd in België of vanuit België

(b) hetzij in of aan boord van of door middel van een infrastructuur of een voertuig bedoeld in artikel 21, moet het voorwerp uitmaken van een voorafgaande vergunning.

De aanvraag en, desgevallend, de aflevering van de vergunning is onderworpen aan de procedure.

§ 2. Voor elke activiteit of elke wijziging van een voorgenomen activiteit dient de verantwoordelijke voor de activiteit ervan, voorafgaand en schriftelijk, een vergunning aan de minister.

§ 3. Wanneer meerdere natuurlijke of rechtspersonen, een gezamenlijke activiteit wensen te plannen, kan een vergunning hiervoor worden afgegeven aan de door deze personen aangewezen verantwoordelijke.

§ 4. De minister kan, na overleg met de minister van Buitenlandse Zaken en de minister van Wetenschapsbeleid, beslissen dat voor een activiteit bedoeld in § 1 geen vergunning vereist is indien en voor zover de activiteit door een ander Verdragsluitende Partij bij het Protocol werd toegestaan, en met name wetenschappelijke activiteiten voortvloeiende uit samenwerkingsverbanden die in het kader van gouvernementele onderzoeksprogramma's werden aangegaan.

Art. 6

§ 1. De verantwoordelijke voor de activiteit staft zijn vergunningsaanvraag met een beschrijving van alle voorgenomen activiteiten en licht de aard, het doel en de duur ervan toe, en motiveert toereikend of deze activiteiten een mogelijke

§ 2. L'interdiction visée au § 1^{er} s'applique également aux activités menées par des personnes physiques de nationalité belge ou par des personnes morales de droit belge, accomplies indirectement par l'entremise d'une personne morale de droit étranger dans laquelle elles ont des intérêts ou à laquelle elles sont liées contractuellement.

§ 3. L'interdiction visée au § 1^{er} ne s'applique pas à la recherche scientifique ayant été autorisée conformément à l'article 5.

CHAPITRE II

Permis

Section 1

Principes

Art. 5

§ 1^{er} Toute activité menée;

(a) soit dans la zone du Traité sur l'Antarctique, organisée en Belgique ou au départ de la Belgique

(b) soit au sein, à bord ou au moyen d'une infrastructure ou d'un véhicule visé(e) à l'article 21, doit faire l'objet d'un permis préalable.

La demande et, le cas échéant, la délivrance du permis est soumise à la procédure.

§ 2. Toute activité ou tout changement de plan d'une activité doit faire l'objet d'un permis que la personne responsable de l'activité doit demander, au préalable, par écrit, au ministre.

§ 3. Si plusieurs personnes, physiques ou morales, souhaitent organiser conjointement une activité, un permis couvrant cette activité peut être délivré à la personne responsable de l'activité qu'elles désignent.

§ 4. Le ministre peut décider, après concertation avec le ministre des Affaires étrangères et le ministre de la Politique scientifique, qu'une activité visée au § 1^{er} ne requiert pas de permis de sa part si et pour autant qu'elle a été autorisée par une autre Partie contractante au Protocole, en particulier dans le cas d'activités scientifiques relevant de coopérations établies dans le cadre de programmes gouvernementaux de recherche.

Art. 6

§ 1^{er}. A l'appui de sa demande de permis, la personne responsable de l'activité décrit toutes les activités envisagées, en précise la nature, l'objet et la durée, et indique également de manière dûment motivée si ces activités sont susceptibles

impact hebben op het milieu in het gebied waarop het Verdrag inzake Antarctica van toepassing is en op de daarvan afhankelijke en daarmee samenhangende ecosystemen.

In het kader van de vergunningsaanvraag, kan de minister om alle andere relevante informatie dan de informatie die wordt meegedeeld door de verantwoordelijke voor de activiteit, onder meer wat betreft de aard, de wijze of het doel van de activiteit, vragen.

§ 2. Uitgaande van de krachtens § 1 verstrekte gegevens en voor zover deze toereikend worden geacht, bepaalt de minister, mede gelet op het voorzorgsbeginsel, of het effect dat de activiteit kan hebben voor het milieu in het gebied waarop het Verdrag inzake Antarctica van toepassing is en voor de daarvan afhankelijke en daarmee samenhangende ecosystemen:

1. minder dan een gering of tijdelijk effect is;
2. een gering of tijdelijk effect is; of
3. meer dan een gering of tijdelijk effect is.

§ 3. Na de minister van Buitenlandse Zaken ervan in kennis te hebben gesteld, deelt de minister zijn beslissing mee aan de aanvrager van de vergunning en licht hij laatstgenoemde erover in welke procedure in voorkomend geval moet worden gevolgd.

Art. 7

§ 1. Wanneer de impact van de activiteiten als minder dan gering of tijdelijk wordt beschouwd, conform artikel 6, § 2, geeft de minister de vergunning binnen een termijn van 60 dagen vanaf de indiening van de vergunningsaanvraag af

§ 2. Wanneer de impact als gering of tijdelijk, of als meer dan gering of tijdelijk wordt beschouwd, licht de minister de aanvrager in over de noodzaak om een evaluatie betreffende de impact op het milieu door te voeren en om hem deze te bezorgen.

Uitgaande van deze evaluatie en na eventuele consultatie van de minister van Buitenlandse Zaken en, desgevallend, van de andere betrokken leden van de Regering, beslist de minister of de vergunning wordt afgegeven, overeenkomstig de bepalingen in de wet en haar uitvoeringsbesluiten.

De beslissing van de minister vindt plaats binnen een termijn van 90 dagen, verlengbaar tot 120 dagen, vanaf de mededeling door de aanvrager van de evaluatie bedoeld in het eerste lid.

d'avoir un impact sur l'environnement dans la zone du Traité sur l'Antarctique et les écosystèmes dépendants et associés.

Au titre de la demande de permis, le ministre peut requérir tout autre renseignement utile que ceux communiqués par la personne responsable de l'activité, notamment quant à la nature, quant au mode ou quant à la finalité de l'activité.

§ 2. Sur la base des informations fournies en vertu du § 1^{er} et pour autant que celles-ci soient suffisantes, le ministre détermine, en tenant dûment compte du principe de précaution, si l'impact que l'activité peut avoir sur l'environnement dans la zone du Traité sur l'Antarctique ou sur les écosystèmes dépendants ou associés est soit:

1. un impact moindre que mineur ou transitoire;
2. un impact mineur ou transitoire, ou
3. un impact supérieur à un impact mineur ou transitoire.

§ 3. Après en avoir informé le ministre des Affaires étrangères, le ministre fait connaître sa décision au demandeur du permis et l'informe de la procédure à suivre le cas échéant.

Art. 7

§ 1^{er}. Lorsque l'impact des activités est jugé moindre que mineur ou transitoire, conformément à l'article 6, § 2, le ministre délivre le permis, dans un délai de 60 jours à dater de l'introduction de la demande de permis

§ 2. Lorsque l'impact est jugé mineur ou transitoire, ou supérieur à mineur ou transitoire, le ministre informe le demandeur de la nécessité d'effectuer et de lui transmettre une évaluation d'impact sur l'environnement.

Sur la base de cette évaluation et après consultation éventuelle du ministre des Affaires étrangères et, le cas échéant, des autres membres du Gouvernement concernés, le ministre statue sur la délivrance du permis, conformément aux dispositions de la loi et de ses arrêtés d'exécution.

La décision du ministre intervient dans un délai de 90 jours prorogables jusqu'à 120 jours, à dater de la communication, par le demandeur, de l'évaluation visée à l'alinéa premier.

Art. 8

Aan de vergunning kunnen verplichtingen en voorwaarden worden verbonden.

De geldigheidsduur is nauwkeurig vastgesteld. Zolang de vergunning geldig is, kunnen bijkomende verplichtingen worden opgelegd.

De vergunning kan worden gewijzigd, geschorst of ingetrokken, conform artikel 17.

De Koning bepaalt bijkomende voorwaarden voor de afgifte van de vergunning en legt bijkomende voorschriften vast voor de indiening en het onderzoek van de vergunningsaanvragen.

Art. 9

In afwijking van artikel 5, § 1, is er geen vergunning vereist voor noodgevallen in de zin van artikel 7 van Bijlage I bij het Protocol waarvoor een activiteit is vereist die onverwijld dient te worden ondernomen.

Afdeling 2*Instandhouding van de fauna en flora*

Art. 10

§ 1. Er mogen geen niet-inheemse dier- of plantensoorten in het gebied waarop het Verdrag van Antarctica van toepassing is, worden binnengebracht, tenzij een vergunning dit toelaat.

Dit verbod geldt niet voor de invoer van voedsel in Antarctica, mits hiertoe geen levende dieren worden ingevoerd en mits alle delen en producten van dieren en planten onder door de Koning vastgelegde voorwaarden worden bewaard en verwijderd.

§ 2. Het “onttrekken van planten en dieren aan hun populatie” en het “schadelijk optreden” in de zin van artikel 1, g) en h), van Bijlage II bij het Protocol, is verboden, tenzij er een vergunning voor werd afgegeven.

§ 3. De Koning bepaalt de voorwaarden en de regels voor de afgifte van de vergunningen bedoeld in § 1 en 2.

§ 4. De bepalingen bedoeld in § 1 en § 2 zijn niet van toepassing op noodgevallen in de zin van artikel 2 van Bijlage II bij het Protocol waarvoor een activiteit is vereist die onverwijld dient te worden ondernomen.

Art. 8

Le permis peut être assorti d'obligations et de conditions.

Sa durée de validité est précisée. Des obligations additionnelles peuvent en outre être imposées au cours de la validité du permis.

Le permis peut être modifié, suspendu ou révoqué conformément à l'article 17.

Le Roi détermine les conditions auxquelles est subordonnée la délivrance du permis, ainsi que les modalités selon lesquelles les demandes de permis sont introduites et examinées.

Art. 9

Par dérogation à l'article 5, § 1er, aucune permis n'est exigé dans les cas d'urgence au sens de l'article 7 de l'annexe I au protocole qui exigent qu'une activité soit entreprise sans délai.

Section 2*Conservation de la faune et de la flore*

Art. 10

§ 1^{er}. Aucune espèce animale ou végétale non-indigène ne peut être introduite dans la zone du Traité sur l'Antarctique à moins qu'un permis ne l'autorise.

Cette interdiction ne s'applique pas à l'importation d'aliments en Antarctique, à condition qu'aucun animal vivant ne soit importé à cette fin et que toutes parties et produits de plantes et d'animaux soient conservés et éliminés dans des conditions déterminées par le Roi.

§ 2. La “prise” et toute “interférence nuisible”, au sens de l'article 1 g) et h) de l'Annexe II au Protocole, sont interdites, à moins qu'elles ne soient autorisées par un permis.

§ 3. Le Roi détermine les conditions et les modalités de la délivrance des permis visés aux § 1 et 2.

§ 4. Les dispositions visées aux § 1^{er} et § 2 ne sont pas applicable aux cas d'urgence au sens de l'article 2 de l'annexe II au protocole qui exigent qu'une activité soit entreprise sans délai.

Afdeling 3*Afvalverwijdering en afvalbeheer*

Art. 11

§ 1. De bepalingen vervat in Bijlage III bij het Protocol zijn van toepassing op alle activiteiten.

§ 2. De bepalingen bedoeld in § 1 zijn niet van toepassing op noodgevallen in de zin van artikel 12 van Bijlage III bij het Protocol waarvoor een activiteit is vereist die onverwijld dient te worden ondernomen.

Afdeling 4*Voorkoming van mariene verontreiniging*

Art. 12

§ 1. Dit artikel is van toepassing op schepen die de Belgische vlag voeren of op buitenlandse schepen die zich bezig houden met expedities die door België in Antarctica worden georganiseerd, terwijl ze dienst doen in Antarctica.

§ 2. De verplichtingen als bedoeld in Bijlage IV bij het Protocol, zijn van toepassing op de schepen bedoeld in § 1.

§ 3. Zijn verboden, behalve in geval van overwintering, alle lozingen in zee van onbehandeld sanitair afval, in de zin van Bijlage IV van het Internationaal Verdrag ter voorkoming van verontreiniging door schepen, ondertekend te Londen op 2 november 1973, gewijzigd bij het Protocol ondertekend te Londen op 16 februari 1978 binnen 12 zeemijlen van het land of van ijsplaten.

Buiten deze afstand mag in een verzameltank opgeslagen sanitair afval niet ineens worden geloosd, doch in een matig tempo en, in de mate van het mogelijke, terwijl het schip zijn vaarroute vervolgt met een snelheid van ten minste vier knopen.

Het in het eerste lid bedoelde verbod is niet van toepassing op schepen waarvoor een certificaat is afgegeven voor het vervoer van ten hoogste 10 personen.

§ 4. De verplichtingen bedoeld in § § 1 en 2 zijn van toepassing op soortgelijke schepen die de Belgische vlag voeren, tenzij ze de werkzaamheden of de operationele kwaliteiten van deze schepen aantasten wanneer ze uitsluitend voor gouvernementele en niet-commerciële doeleinden opereren.

§ 5. De verplichtingen bedoeld in § § 1, 2 en 3, zijn niet van toepassing in noodgevallen die verband houden met de veiligheid van schip en opvarenden, of om mensenlevens op zee te redden en waarvoor een onmiddellijke interventie vereist is.

Section 3*Elimination et gestion des déchets*

Art. 11

§ 1^{er}. Les dispositions contenues dans l'Annexe III du Protocole sont applicables à toute activité.

§ 2. Les dispositions visées au § 1^{er} ne sont pas applicable aux cas d'urgence au sens de l'article 12 de l'annexe III au protocole qui exigent qu'une activité soit entreprise sans délai.

Section 4*Prévention de la pollution marine*

Art. 12

§ 1^{er}. Le présent article s'applique aux navires battant pavillon belge ou à tout navire étranger engagés dans des expéditions menées par la Belgique en Antarctique pendant qu'il opère en Antarctique

§ 2. Les obligations de l'Annexe IV du Protocole sont applicables aux navires visés au § 1^{er}.

§ 3. Sont interdits, sauf en cas d'hivernage, tous les rejets à la mer d'eaux usées au sens de l'Annexe IV de la Convention internationale pour la prévention de la pollution par les navires du 2 novembre 1973, modifiée par le Protocole du 16 février 1978, à moins de 12 milles marins de la terre ou des plates-formes glaciaires.

Au-delà de cette distance, le rejet des eaux usées conservées dans une citerne de stockage s'effectue non pas instantanément, mais à une vitesse modérée et, dans la mesure du possible, quand le navire fait route à une vitesse au moins égale à quatre nœuds.

L'interdiction visée à l'alinéa premier ne s'applique pas aux navires dont le certificat autorise le transport de 10 personnes maximum.

§ 4. Les obligations énoncées aux § § 1^{er} et 2 sont applicables aux navires d'État battant pavillon belge, sauf dans la mesure où elles compromettent les opérations ou la capacité opérationnelle de ces navires lorsqu'ils sont opérés à des fins exclusivement gouvernementales et non commerciales.

§ 5. Les obligations énoncées aux § § 1^{er}, 2 et 3 ne s'appliquent pas aux situations d'urgence se rapportant à la sécurité d'un navire et à la sauvegarde des personnes à bord ou au sauvetage des vies en mer et qui exigent une intervention sans délai.

Afdeling 5*Beschermde gebieden***Art. 13**

§ 1. Overeenkomstig de bepalingen van Bijlage V bij het Protocol is de toegang tot de gebieden aangewezen als “speciaal beschermd Antarctisch gebied” of “*speciaal beheerde Antarctische gebied*” verboden, tenzij er een vergunning voor werd afgegeven.

§ 2. De Koning bepaalt de voorwaarden en de regels voor de afgifte van de vergunning bedoeld in § 1.

§ 3. De plaatsen en monumenten die zijn gerangschikt overeenkomstig artikel 8 van de bedoelde Bijlage V, mogen niet worden beschadigd, verwijderd of vernietigd.

§ 4. De minister zorgt voor de jaarlijkse publicatie van de lijst van de beschermde gebieden en gerangschikte plaatsen en monumenten op de wijze en volgens de nadere regels die hij bepaalt.

§ 5. De bepalingen bedoeld in § 1 zijn niet van toepassing in noodgevallen in de zin van artikel 11 van Bijlage V bij het Protocol waarvoor een activiteit is vereist die onverwijld dient te worden ondernomen.

Afdeling 6*Milieubedreigende noodsituatie***Art. 14**

§ 1. De verantwoordelijke voor de activiteit onderneemt onmiddellijk snelle doeltreffende bestrijdingsacties in een milieubedreigende noodsituatie die het gevolg is van zijn activiteiten.

Hij brengt de persoon die door de minister krachtens artikel 23, § 2 is aangewezen onverwijld hiervan op de hoogte.

§ 2. Indien een verantwoordelijke voor een activiteit geen acties bedoeld in § 1 onderneemt, kan de minister alle acties en maatregelen ondernemen die hij zinvol acht als reactie op deze milieubedreigende noodsituatie, onder meer via instructies aan de verantwoordelijke voor de activiteit.

Voor zover dit deze acties niet bemoeilijkt, worden deze acties in overleg met de verantwoordelijke voor de gebrekkige activiteit genomen.

Zolang de voor het leefmilieu kritieke situatie duurt, is deze verantwoordelijke gehouden aan een totale en betrouwbare informatieplicht ten aanzien van de minister.

Hij draagt bovendien de reële kosten van de acties die door de minister genomen zijn.

Section 5*Zones protégées***Art. 13**

§ 1^{er} L'accès aux zones désignées comme “zone spécialement protégée de l'Antarctique” ou “zone gérée spéciale de l'Antarctique”, conformément aux dispositions de l'Annexe V du Protocole est interdit, à moins qu'il ne soit autorisé par un permis.

§ 2. Le Roi détermine les conditions et les modalités de délivrance du permis visé au § 1^{er}.

§ 3. Les sites et monuments qui ont fait l'objet d'un classement, conformément à l'article 8 de l'Annexe V, ne peuvent être endommagés, déplacés ou détruits.

§ 4. Le ministre assure la publication annuelle, par la voie et selon les modalités qu'il détermine, de la liste des zones protégées et des sites et monuments classés.

§ 5. Les dispositions visées au § 1^{er} ne sont pas applicable aux cas d'urgence au sens de l'article 11 de l'annexe V au Protocole qui exigent une intervention sans délai.

Section 6*Situation critique pour l'environnement***Art. 14**

§ 1^{er}. La personne responsable de l'activité prend immédiatement toutes les actions rapides et efficaces en réponse à une situation critique pour l'environnement résultant de ses activités.

Elle en informe sans délai la personne désignée par le ministre au titre de l'article 23, § 2.

§ 2. A défaut d'actions prises par la personne responsable de l'activité conformément au § 1^{er} le ministre peut prendre toutes les actions et mesures qu'il juge utiles en réponse à cette situation critique pour l'environnement, notamment par le biais d'injonctions adressées à la personne responsable de l'activité.

Dans la mesure où cela n'entrave pas lesdites actions, celles-ci sont prises en concertation avec la personne responsable de l'activité défaillant.

Cette dernière reste tenue durant toute la durée de la situation critique pour l'environnement d'un devoir d'information complète et fiable à l'égard du ministre.

Elle supporte en outre les coûts réels des actions prises par la ministre.

Afdeling 7*Aansprakelijkheid***Art. 15**

§ 1. Niettegenstaande de terugbetaling van de kosten bedoeld in artikel 14, § 2, 4de lid, dient de verantwoordelijke voor de activiteit, indien er schade, waarvoor de Staat verantwoordelijk wordt gehouden, voortvloeit uit een activiteit die conform deze wet en de vergunning die door de minister is afgeleverd, wordt uitgevoerd, de Staat te vergoeden voor de kosten en de herstellingskosten voor deze schade.

§ 2. De Koning kan, volgens de regels en de voorwaarden die hij bepaalt, het bedrag van de vergoeding beperken die aan de Staat verschuldigd is door de verantwoordelijke voor de activiteit, uitgezonderd de kosten bedoeld in artikel 14, § 2, 4de lid.

De minister kan aan de verantwoordelijke voor de activiteit een verzekering bij een derde of elke andere gepaste financiële waarborg opleggen teneinde het risico te dekken dat verbonden is aan de vergoeding of de terugbetaling van de kosten bedoeld in § 1.

HOOFDSTUK I**Toezicht, controle en toegang tot informatie****Art. 16**

De minister waakt over de naleving van de bepalingen van deze wet en de inachtneming van de voorwaarden vermeld op de afgegeven vergunningen. Hij toetst de milieueffecten van de toegestane activiteiten aan de bepalingen van deze wet. Hiertoe deelt de houder van de vergunning hem uit eigen beweging alle relevante informatie mee.

De minister bepaalt in welke mate de uitgevoerde activiteiten en de effecten of de impact ervan op het gebied waarop het Verdrag inzake Antarctica van toepassing is, op het Antarctisch milieu en op haar ecosystemen, compatibel zijn met de internationale verplichtingen van België en met de toepasbare wetten en reglementen. Desgevallend, legt de minister verplichtingen en voorwaarden op die een aanvulling vormen op deze die in de vergunning zijn opgenomen of trekt hij de vergunning in.

Art. 17

§ 1. Wanneer blijkt dat een activiteit die het voorwerp van een vergunning uitmaakt, niet wordt uitgevoerd conform de in deze vergunning bepaalde voorwaarden, gelast de minister de verantwoordelijke voor de betrokken activiteit om zich in regel te stellen met de voorwaarden die in de vergunning opgenomen zijn, en dit binnen de door de minister vastgestelde termijn.

Section 7*Responsabilité***Art. 15**

§ 1^{er}. Nonobstant le remboursement des coûts visés à l'article 14, § 2, 4^{ème} alinéa, au cas où un dommage pour lequel l'État est tenu responsable résulte d'une activité menée conformément à la présente loi et au permis délivré par le ministre, la personne responsable de l'activité est tenue d'indemniser l'État pour le coût et les frais de la réparation dudit dommage.

§ 2. Le Roi peut limiter, selon des modalités et aux conditions qu'il détermine, le montant de l'indemnisation due à l'État par la personne responsable de l'activité, hors les coûts visés à l'article 14, § 2, 4^{ème} alinéa.

Le ministre peut également imposer à la personne responsable de l'activité une assurance auprès d'un tiers ou toute autre garantie financière adéquate afin de couvrir le risque lié à l'indemnisation ou au remboursement des coûts visés au § 1^{er}.

CHAPITRE I**Surveillance, contrôle, et accès à l'information****Art. 16**

Le ministre veille à l'observation des dispositions de la présente loi et au respect des conditions mentionnées par les permis délivrés. Il contrôle les effets environnementaux des activités autorisées aux termes de la présente loi. A cet effet, le titulaire du permis lui communique d'initiative toutes les informations pertinentes.

Le ministre détermine dans quelle mesure les activités menées et leurs effets ou leurs impacts sur la zone du Traité sur l'Antarctique, son environnement, y compris son écosystème sont compatibles avec les obligations internationales de la Belgique et avec les lois et règlements applicables. Le cas échéant, le ministre impose des obligations et des conditions supplémentaires à celles stipulées dans le permis, suspend ou révoque le permis.

Art. 17

§ 1^{er}. Lorsqu'il apparaît, qu'une activité faisant l'objet d'un permis, n'est pas menée conformément aux conditions fixées par ce permis, le ministre enjoint la personne responsable de l'activité en cause de se mettre en conformité avec les conditions dont le permis est assorti, dans un délai fixé par le ministre.

De verantwoordelijke voor de activiteit of de vertegenwoordiger die hij hiervoor aanwijst, kan, binnen de in het eerste lid bedoelde termijn, zijn opmerkingen doen gelden bij de minister die zijn instructies kan intrekken.

Indien de verantwoordelijke voor de activiteit niet voldoet aan de instructies van de minister binnen de vastgestelde termijn, wordt de vergunning van rechtswege ingetrokken.

Eenzelfde activiteit kan niet het voorwerp uitmaken van meer dan één schriftelijke waarschuwing krachtens het eerste lid.

§ 2. Wanneer blijkt dat een activiteit die het voorwerp van een vergunning uitmaakt, risico's en/of een negatieve impact op het milieu in het gebied waarop het Verdrag inzake Antarctica van toepassing is of op de daarvan afhankelijke en daarmee samenhangende ecosystemen, heeft, neemt de minister de nuttige maatregelen om deze risico's te beperken of/en deze effecten tegen te gaan.

Deze maatregelen kunnen onder meer erin bestaan de voorwaarden te wijzigen die in de vergunning opgenomen zijn, de vergunning te schorsen of in te trekken.

§ 3. Wanneer blijkt dat een activiteit bedoeld in artikel 5, § 1, eerste lid, zonder vergunning wordt uitgevoerd of in overtreding is met de voorschriften van de toegekende vergunning, neemt de minister de nuttige maatregelen teneinde de betrokken activiteiten te doen stopzetten en dient hij een klacht in bij de bevoegde Procureur des Konings, desgevallend, in toepassing van artikel 17, § 2.

§ 4. De bepalingen van dit artikel doen geen afbreuk aan de bepalingen van Afdeling 6 van Hoofdstuk II.

Art. 18

De minister zorgt voor de jaarlijkse publicatie van de lijst van toegekende, gewijzigde, geschorste en opgeheven vergunningen, evenals van de waarschuwingen bedoeld in artikel 17, § 1, 4de lid, op de wijze en volgens de nadere regels die hij bepaalt.

TITEL III

Infrastructuren, uitrustingen en voertuigen in Antarctica

HOOFDSTUK I

Algemene bepalingen

Art. 19

Deze wet doet geen afbreuk aan de intergouvernementele akkoorden betreffende de bouw, de installatie, de werking, het onderhoud of het gebruik van infrastructuur of voertuigen op Antarctica.

La personne responsable de l'activité ou le représentant qu'il désigne à cet effet peut, dans le délai visé à l'alinéa premier, faire valoir ses observations auprès du ministre qui peut retirer son injonction.

Au cas où la personne responsable de l'activité ne se conforme pas aux injonctions du ministre dans le délai fixé, le permis est retiré de plein droit.

Une même activité ne peut faire l'objet de plus d'un avertissement écrit au titre de l'alinéa premier.

§ 2. Lorsqu'il apparaît qu'une activité faisant l'objet d'un permis génère des risques et/ou des effets négatifs sur l'environnement dans la zone du Traité sur l'Antarctique ou sur les écosystèmes dépendants ou associés, le ministre prend les mesures utiles afin de limiter ces risques ou/et de contrer ces effets.

Ces mesures peuvent notamment consister à modifier les conditions dont le permis est assorti, à suspendre le permis ou à retirer le permis.

§ 3. Lorsqu'il apparaît qu'une activité visée à l'article 5, § 1^{er}, alinéa premier, est menée sans permis ou outrepassé le permis accordé, le ministre prend les mesures utiles afin de faire cesser les activités en cause et dénonce les faits au procureur du Roi compétent, le cas échéant, en application de l'article 17, § 2.

§ 4. Les dispositions du présent article sont sans préjudice de celles de la Section 6 du Chapitre II.

Art. 18

Le ministre assure la publication annuelle, par la voie et selon les modalités qu'il détermine, de la liste des permis accordés, modifiés, suspendus et abrogés, ainsi que des avertissements visés à l'article 17, § 1^{er}, 4^{ème} alinéa.

TITRE III

Infrastructures, équipements et véhicules en Antarctique

CHAPITRE I^{ER}

Dispositions générales

Art. 19

La présente loi ne porte pas préjudice aux accords intergouvernementaux relatifs à la construction, au placement, à l'opération, à la maintenance ou à l'utilisation d'infrastructures ou de véhicules en Antarctique.

Art. 20

Elke infrastructuur en elk voertuig gebouwd of geplaatst in het kader van een activiteit bedoeld in artikel 5, § 1, (a), wordt geregistreerd overeenkomstig de bepalingen van Hoofdstuk II.

Art. 21

Elke overeenkomstig deze wet geregistreerde infrastructuur en voertuig is, te dateren vanaf de registratie ervan, onderworpen aan de Belgische wetgeving.

HOOFDSTUK II

**Nationaal register van de infrastructuren
en voertuigen op Antarctica**

Art. 22

§ 1. Er wordt een nationaal register opgemaakt van de infrastructuren en voertuigen op Antarctica. Dat register bevat de geregistreerde infrastructuren en voertuigen als bedoeld in artikel 20 van de wet.

§ 2. Bij elke registratie wordt het volgende vermeld:

1° de bestemming of de naam van het geregistreerde voorwerp;

2° de juiste plaatsbepaling van het voorwerp in lengte- en breedtegraden, -minuten en -seconden wanneer het over een vaste installatie gaat;

3° een algemene en beknopte beschrijving van het voorwerp en de bestemming ervan en, in voorkomend geval, de vermelding van het niet-operationele statuut ervan;

4° de identificatie van de eigenaar of van de mede-eigenaars van de geregistreerd goederen en, in voorkomend geval, van hun toebehoren;

5° de identificatie van de operator en van de verantwoordelijke van het onderhoud van het voorwerp;

6° in voorkomend geval, de referenties van de vergunning die wordt afgeleverd overeenkomstig de bepalingen van de Hoofdstuk II van Titel II en betreffende de bouw-, installatie-, uitvoerings- of onderhoudsactiviteiten, waarvan de infrastructuur of het voertuig het voorwerp is.

7° bij gebrek aan een vergunning als bedoeld in 6°, de bouw- of installatiedatum van de infrastructuur of het voertuig en de geplande of reële datum van de weghaling en de ontruiming ervan.

8° een inschrijvingsnummer in het register;

9° de registratiedatum.

Art. 20

Toute infrastructure et tout véhicule faisant l'objet d'une construction ou d'un placement réalisé dans le cadre d'une activité visée à l'article 5, § 1^{er}, (a), est immatriculé conformément aux dispositions du Chapitre II.

Art. 21

Toute infrastructure et tout véhicule immatriculé conformément à la présente loi est soumis, à dater de son immatriculation, à la loi belge.

CHAPITRE II

**Registre national des infrastructures et
véhicules en Antarctique**

Art. 22

§ 1^{er}. Il est créé un registre national des infrastructures et véhicules en Antarctique. Ce registre reprend les immatriculations d'infrastructures et de véhicules visées à l'article 20 de la loi.

§ 2. Pour chaque immatriculation figurent les mentions suivantes:

1° la désignation ou la dénomination de l'objet immatriculé;

2° la localisation exacte de l'objet en degrés, minutes et secondes de longitude et de latitude lorsqu'il s'agit d'une infrastructure fixe;

3° une description générale et sommaire de l'objet et de sa destination et, le cas échéant, la mention de son statut non opérationnel;

4° l'identification du propriétaire ou des copropriétaires des biens immatriculés et, le cas échéant, de leurs accessoires;

5° l'identification de l'opérateur et du responsable de la maintenance de l'objet;

6° le cas échéant, les références du permis délivré conformément aux dispositions du Chapitre II du Titre II et relatif aux activités de construction, de placement, d'opération ou de maintenance dont l'infrastructure ou le véhicule fait l'objet;

7° à défaut de permis visé au 6°, la date de construction ou de placement de l'infrastructure ou du véhicule, et la date prévue ou effective de son enlèvement et de son évacuation;

8° un numéro d'inscription dans le registre;

9° la date de l'immatriculation.

§ 3. Met inachtneming van de wetten en reglementen betreffende de verzameling en de publicatie van gegevens, kan de minister, in overleg met de minister van Wetenschapsbeleid, elke nuttige vermelding opleggen, als aanvulling op die bedoeld in § 2.

§ 4. De uitrusting, de toebehoren en het materiaal voor de bouw, de installatie, de werking en het onderhoud van een infrastructuur of een voertuig zijn geïntegreerd in die infrastructuur of in dat voertuig in het kader van de toepassing van de bepalingen van deze Titel.

De uitrusting, het toebehoren en het materiaal bedoeld in het eerste lid zijn niet opgenomen in het register behalve, in voorkomend geval, uit hoofde van de algemene beschrijving die wordt geleverd overeenkomstig § 2, 3° en/of 4°.

§ 5. De minister zorgt voor de publicatie, via de door hem vastgelegde manier en regels, van het register en de updates ervan. Die publicatie is een formaliteit om de handelingen en de rechten betreffende de infrastructuur of het geregistreerde voertuig tegenstelbaar te maken aan derden.

§ 6. De registratie van een infrastructuur of een voertuig overeenkomstig deze wet wordt jaarlijks bekendgemaakt door de minister van Buitenlandse Zaken aan het secretariaat van het Antarticaverdrag en aan de Vergadering van de Consultatieve partijen op basis van Artikel VII van dit Verdrag.

TITRE IV

Slotbepalingen

HOOFDSTUK I

Gerechtelijke en administratieve autoriteit et Vaststelling van inbreuken

Art. 23

§ 1. Wanneer een inbreuk op deze wet of welke andere van toepassing zijnde wet vaststelt wordt door de verantwoordelijke voor de activiteiten of iedere andere persoon, brengt deze persoon daarover onmiddellijk of uiterlijk na zijn terugkeer in België, verslag uit bij de procureur des Konings van het overeenkomstig artikel 24, § 2 vastgelegde gerechtelijk arrondissement.

§ 2. Elke vaststelling door Belgische of buitenlandse personen van een inbreuk, anders dan die als bedoeld in § 1, op de bepalingen van deze wet en die begaan zijn in het gebied van het Verdrag inzake Antarctica, wordt zo snel mogelijk ter kennis gebracht van een speciaal daartoe door de minister aangewezen persoon.

De inbreuk kan door elke bevoegde overheid van een Staat, adviserende partij bij het Verdrag inzake Antarctica, of door zijn vertegenwoordiger, worden vastgesteld. Het verslag dat door deze overheid wordt opgesteld, geldt als proces-verbaal.

§ 3. Dans le respect des lois et règlements relatifs à la collecte et la publication de données, le ministre, en concertation avec le ministre de la Politique scientifique, peut imposer toute mention utile, en plus de celles visées au § 2.

§ 4. Les équipements, les accessoires et le matériel affectés à la construction, au placement, à l'opération et à la maintenance d'une infrastructure ou d'un véhicule sont assimilés à cette infrastructure ou à ce véhicule pour l'application des dispositions du présent Titre.

Les équipements, les accessoires et le matériel visés à l'alinéa premier ne sont pas repris dans le registre, sauf, le cas échéant, au titre de la description générale fournie conformément au § 2, 3° et/ou 4°.

§ 5. Le ministre assure la publication, par la voie et selon les modalités qu'il détermine, du registre et de ses mises à jour. Cette publication tient lieu de formalité afin de rendre opposables aux tiers les actes et les droits relatifs à l'infrastructure ou au véhicule immatriculé.

§ 6. L'immatriculation d'une infrastructure ou d'un véhicule conformément à la présente loi fait l'objet d'une notification annuelle, par le ministre des Affaires étrangères, au Secrétariat du Traité sur l'Antarctique et à la Réunion des Parties Consultatives au titre de l'Article VII dudit Traité.

TITRE IV

Dispositions finales

CHAPITRE I^{ER}

Autorité judiciaire et administrative et Constatation des infractions

Art. 23

§ 1^{er}. Lorsqu'une infraction à la présente loi, ou à toute autre loi applicable, est constatée par la personne responsable de l'activité ou par tout autre personne, cette personne en rapporte directement et immédiatement, ou, au plus tard, dès son retour en Belgique, au Procureur du Roi de l'arrondissement judiciaire déterminé conformément à l'article 24, § 2.

§ 2. Toute constatation d'une infraction, autre que celle visée au § 1^{er}, faite par des personnes belges ou étrangères, d'infractions aux dispositions de la présente loi et commises dans la zone du Traité sur l'Antarctique, est communiquée le plus rapidement possible à un agent spécialement désigné par le ministre.

L'infraction peut être constatée par toute autorité compétente d'un État, partie consultative au Traité sur l'Antarctique, ou par son représentant. Le rapport établi par ladite autorité vaut procès-verbal.

Art. 24

§ 1. Onverminderd artikel 23, valt elke officiële handeling en elk geschil betreffende:

- a) een infrastructuur of een voertuig bedoeld in artikel 21, of
- b) een activiteit bedoeld in artikel 5, § 1, (b), onder de bevoegdheid van de ministeriële ambtenaren en de Belgische hoven en rechtbanken.

§ 2. Om de territoriale bevoegdheid vast te leggen die van toepassing is op de handelingen en geschillen bedoeld in § 1, worden de infrastructuren en voertuigen waarop die handelingen en geschillen betrekking hebben, geacht te zijn gesitueerd op de zetel van de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu of van iedere overheid die de vervanger daarvan zou zijn voor de uitoefening van de federale bevoegdheden op het gebied van leefmilieu.

HOOFDSTUK II

Sancties

Afdeling 1

Administratieve sancties

Art. 25

§ 1. In het geval bedoeld in artikel 14, § 2, eerste lid, wanneer de verantwoordelijke voor de activiteit niet de vereiste doeltreffende en nuttige maatregelen heeft genomen teneinde de situatie te verhelpen of zich niet in regel heeft gesteld met de instructies van de minister, kan laatstgenoemde na onderzoek en een hoorzitting van de verantwoordelijke voor de activiteit, het recht van deze persoon om een vergunningsaanvraag in te dienen voor een maximale duur van vijf jaar opschorten volgend op de periode tijdens dewelke de minister de verantwoordelijke voor de activiteit van zijn beslissing in kennis stelt.

§ 2. In het geval bedoeld in artikel 17, § 1, 3de lid, waarbij de verantwoordelijke voor de activiteit zich niet in regel stelt met de instructies van de minister en behalve wanneer deze instructies worden ingetrokken, kan de minister, na onderzoek en een hoorzitting van de verantwoordelijke voor de activiteit, het recht van deze persoon om een vergunningsaanvraag in te dienen voor een maximale duur van vijf jaar opschorten volgend op de periode tijdens dewelke de minister de verantwoordelijke voor de activiteit van zijn beslissing in kennis stelt.

§ 3. In het geval bedoeld in artikel 17, § 3, mag de verantwoordelijke voor de activiteit geen vergunningsaanvraag meer indienen tijdens de zeven jaar volgend op de periode tijdens dewelke een einde is gesteld aan de desbetreffende activiteit.

Art. 24

§ 1^{er}. Sans préjudice de l'article 23, tout acte officiel et tout litige relatifs à:

- a) une infrastructure ou à un véhicule visé(e) à l'article 21, ou
- b) une activité visée à l'article 5, § 1^{er}, (b), est de la compétence des officiers ministériels et des cours et tribunaux belges.

§ 2. Pour la détermination de la compétence territoriale applicable aux actes et litiges visés au § 1^{er}, les infrastructures et véhicules auxquels ces actes et litiges se rapportent sont réputés être situés au siège du Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement ou à toute administration qui lui succèderait dans l'exercice des compétences fédérales en matière d'environnement.

CHAPITRE II

Sanctions

Section 1

Sanctions administratives

Art. 25

§ 1^{er}. Dans le cas visé à l'article 14, § 2, alinéa premier, lorsque la personne responsable de l'activité n'a pas pris les actions utiles et efficaces requises afin de remédier à la situation ou ne s'est pas conformée à l'injonction du ministre, ce dernier peut, après enquête et audition de la personne responsable de l'activité, suspendre le droit de cette personne à introduire une demande de permis pour une durée maximale de cinq années qui suivent celle durant laquelle le ministre lui notifie sa décision.

§ 2. Dans le cas visé à l'article 17, § 1^{er}, 3^{ème} alinéa, où la personne responsable de l'activité ne se conforme pas à l'injonction du ministre et sauf le cas où cette injonction est retirée, le ministre peut, après enquête et audition de la personne responsable de l'activité, suspendre le droit de cette personne à introduire une demande de permis pour une durée maximale de cinq années qui suivent celle durant laquelle le ministre lui notifie sa décision.

§ 3. Dans le cas visé à l'article 17, § 3, la personne responsable de l'activité n'est plus admissible à introduire une demande de permis durant les sept années qui suivent celle durant laquelle il a été mis fin à l'activité en cause.

Behoudens met redenen omklede afwijking door de minister, is het eerste lid ook van toepassing op elke persoon die activiteiten, die opgenomen zijn in de wet van een Staat die partij is bij het Protocol, zonder een vergunning of zonder elke andere geldige toestemming van deze Staat hebben ondernomen of uitgevoerd.

Afdeling 2

Strafsancties

Art. 26

§ 1. Is strafbaar met een gevangenisstraf van acht dagen tot twee jaar en een boete gaande van 250 tot 25 000 euro of met één van deze straffen alleen, de uitvoering van activiteiten zonder vergunning of die in overtreding zijn met de voorschriften van de door de minister afgeleverde vergunning, bedoeld in artikel 17, § 3.

§ 2. Is strafbaar met een gevangenisstraf van acht dagen tot twee jaar en een boete gaande van 25 000 tot 250 000 euro, of met één van deze straffen alleen, de schending van het verbod bedoeld in § 1 en 2 van artikel 4.

§ 3. Zijn strafbaar met een gevangenisstraf van acht dagen tot twee jaar en een boete gaande van vijftientig tot tweeduizend vijfhonderd euro, of met één van deze straffen alleen, het feit dat men zich niet in regel stelt met de instructies van de minister, bedoeld in artikel 14, § 2, eerste lid en in artikel 17, § 1, 3de lid.

§ 4. Zijn strafbaar met een gevangenisstraf van acht dagen tot twee jaar en een boete gaande van 25 tot 2 500 euro, of met één van deze straffen alleen, het feit dat men niet de vereiste doeltreffende en nuttige maatregelen heeft genomen om de situatie te verhelpen, bedoeld in artikel 14, § 2, eerste lid.

§ 5. De vaststelling van de inbreuken bedoeld in respectievelijk § 3 en 4 is onderworpen aan de conclusies conform de onderzoeken bedoeld in respectievelijk § 2 en 1 van artikel 25.

Afdeling 3

Diverse bepalingen

Art. 27

De wet van 7 april 2005 houdende uitvoering van het Protocol betreffende milieubescherming bij het Verdrag inzake Antarctica, het Aanhangsel en de Bijlagen I, II, III en IV, ondertekend te Madrid, op 4 oktober 1991, en Bijlage V, aangenomen te Bonn op 7 tot 18 oktober 1991 wordt opgeheven.

Sauf dérogation motivée par le ministre, l'alinéa premier est également applicable à toute personne ayant entrepris ou mené des activités ressortissant à la loi d'un État partie au Protocole sans un permis ou toute autre autorisation valablement délivré par ledit État.

Section 2

Sanctions pénales

Art. 26

§ 1^{er}. Est puni d'un emprisonnement de huit jours à deux ans et d'une amende de 250 à 25 000 euros, ou de l'une de ces peines seulement, le fait, visé à l'article 17, § 3, de mener des activités sans permis ou qui outrepassent le permis délivré par le ministre.

§ 2. Est punie d'un emprisonnement de huit jours à deux ans et d'une amende de 25 000 à 250 000 euros, ou de l'une de ces peines seulement, la violation de l'interdiction visée aux § 1^{er} et 2 de l'article 4.

§ 3. Est puni d'un emprisonnement de huit jours à deux ans et d'une amende de 25 à 2 500 euros, ou de l'une de ces peines seulement, le fait, de ne pas se conformer aux injonctions du ministre visées à l'article 14, § 2, alinéa premier et à l'article 17, § 1^{er}, 3^{ème} alinéa.

§ 4. Est puni d'un emprisonnement de huit jours à deux ans et d'une amende de 25 à 2 500 euros, ou de l'une de ces peines seulement, le fait, visé à l'article 14, § 2, alinéa premier, de ne pas avoir pris les actions utiles et efficaces requises afin de remédier à la situation.

§ 5. La constatation des infractions visées respectivement aux § 3 et 4 est subordonnée aux conclusions conformes des enquêtes visées respectivement aux § 2 et 1^{er} de l'article 25.

Section 3

Dispositions diverses

Art. 27

La présente loi abroge la loi du 7 avril 2005 portant exécution du Protocole au Traité sur l'Antarctique relatif à la protection de l'environnement, de l'Appendice et des Annexes I, II, III et IV, faits à Madrid le 4 octobre 1991, et Annexe V, faite à Bonn le 7 au 18 octobre 1991.

Art. 28

De Koning neemt de uitvoerende bepalingen van deze wet door, desgevallend, administratieve en strafsancties hieraan te verbinden binnen de grenzen die respectievelijk in de artikelen 25 en 26 bepaald zijn.

Art. 29

§ 1. Deze wet treedt in werking de dag waarop ze in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

§ 2. Wat de infrastructuur en voertuigen betreft die, op het ogenblik van de inwerkingtreding van deze wet overeenkomstig § 1, geheel of gedeeltelijk, bestemd zijn voor de openbare dienst, hebben de bepalingen van Hoofdstuk I van Titel III uitwerking met ingang van de datum van de aflevering van de eerste vergunning met betrekking tot een activiteit bedoeld in artikel 20 waarvan ze het voorwerp zijn.

Art. 28

Le Roi prend les dispositions exécutoires de la présente loi en les assortissant, le cas échéant, de sanctions administratives et pénales dans les limites de celles prévues respectivement aux articles 25 et 26.

Art. 29

§ 1^{er}. La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur Belge*.

§ 2. En ce qui concerne les infrastructures et véhicules affectés, en tout ou en partie, à une mission de service public au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi conformément au § 1^{er}, les dispositions du Chapitre I^{er} du Titre III sortent leurs effets à la date de délivrance du premier permis couvrant une activité visée à l'article 20 dont ils ont fait l'objet.

Voorontwerp van wet betreffende de bescherming van het leefmilieu en de regulering van activiteiten verricht onder het Belgische rechtsgebied in Antarctica - (v7) - 22/03/2016 19:56

Geïntegreerde impactanalyse

Beschrijvende fiche

A. Auteur

Bevoegd regeringslid

Minister van Energie, Leefmilieu en Duurzame Ontwikkeling

Contactpersoon beleidscel

Naam : Michael Bouquet

E-mail : michael.bouquet@marghem.fed.be

Tel. Nr. : 02 790 57 14

Overheidsdienst

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID, VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN EN LEEFMILIEU

Contactpersoon overheidsdienst

Naam : François André

E-mail : francois.andre@environnement.belgique.be

Tel. Nr. : 02 524 96 15

B. Ontwerp

Titel van de regelgeving

Voorontwerp van wet betreffende de bescherming van het leefmilieu en de regulering van activiteiten verricht onder het Belgische rechtsgebied in Antarctica

Korte beschrijving van het ontwerp van regelgeving met vermelding van de oorsprong (verdrag, richtlijn, samenwerkingsakkoord, actualiteit, ...), de beoogde doelen van uitvoering.

Het is voor de wetgever noodzakelijk gebleken om in het Belgisch recht te voorzien in een wet voor de uitvoering van essentiële bepalingen van het Protocol betreffende milieubescherming bij het Verdrag inzake Antarctica, het Aanhangsel en de Bijlagen I, II, III, IV, ondertekend te Madrid, op 4 oktober 1991, en Bijlage V, aangenomen te Bonn op 18 oktober 1991, en in werking getreden voor België op 14 januari 1998; wat leidde tot het aannemen van de wet van 7 april 2005. Na tien jaar toepassing en na evaluatie stelt de regering, met het oog op administratieve doeltreffendheid en vereenvoudiging, voor om de wet van 7 april 2005 houdende uitvoering van het Protocol betreffende milieubescherming bij het Verdrag inzake Antarctica te vervangen, en er nieuwe bepalingen in op te nemen om de leemtes en lacunes in te vullen teneinde te beantwoorden aan bepaalde situaties of thema's die nieuw zijn sinds 2005, in het bijzonder de kwesties die betrekking hebben op de activiteiten onder de rechtsbevoegdheid van België.

Impactanalyses reeds uitgevoerd:

☐ Ja ☒ Nee

C. Raadpleging over het ontwerp van regelgeving

Verplichte, facultatieve of informele raadplegingen

Formele raadpleging van de andere betrokken federale departementen: FOD Buitenlandse Zaken, POD Wetenschapsbeleid (Belspo) en FOD Justitie.

D. Bronnen gebruikt om de impactanalyse uit te voeren

1/6

Voorontwerp van wet betreffende de bescherming van het leefmilieu en de regulering van activiteiten verricht onder het Belgische rechtsgebied in Antarctica - (v7) - 22/03/2016 19:56

Statistieken, referentiedocumenten, organisaties en referentiepersonen

Eigen kennis van de expert van het DG Leefmilieu van FOD VVVL en die van de experts van de FOD Buitenlandse Zaken (Chris Vanden Bilcke) en de POD Wetenschapsbeleid (Jean-François Mayence).

Voorontwerp van wet betreffende de bescherming van het leefmilieu en de regulering van activiteiten verricht onder het Belgische rechtsgebied in Antarctica - (v7) - 22/03/2016 19:56

Welke impact heeft het ontwerp van regelgeving op deze 21 thema's?

1. Kansarmoedebestrijding

☐ Positieve impact ☐ Negatieve impact | ☒ Geen impact

2. Gelijke kansen en sociale cohesie

☐ Positieve impact ☐ Negatieve impact | ☒ Geen impact

3. Gelijkheid van vrouwen en mannen

1. Op welke personen heeft het ontwerp (rechtstreeks of onrechtstreeks) een impact en wat is de naar geslacht uitgesplitste samenstelling van deze groep(en) van personen?

☐ Er zijn personen betrokken. | ☒ Personen zijn niet betrokken.

Leg uit waarom:

Geen invloed van de norm inzake geslacht, de Belgische toeristen en wetenschappers gaan immers los van dit aspect naar Antarctica.

4. Gezondheid

☐ Positieve impact ☐ Negatieve impact | ☒ Geen impact

5. Werkgelegenheid

☐ Positieve impact ☐ Negatieve impact | ☒ Geen impact

6. Consumptie- en productiepatronen

☐ Positieve impact ☐ Negatieve impact | ☒ Geen impact

7. Economische ontwikkeling

☐ Positieve impact ☐ Negatieve impact | ☒ Geen impact

8. Investerings

☐ Positieve impact ☐ Negatieve impact | ☒ Geen impact

9. Onderzoek en ontwikkeling

☒ Positieve impact ☐ Negatieve impact | ☐ Geen impact

Leg uit

Het voorontwerp van wet biedt een geactualiseerd juridisch kader voor alle activiteiten die op Antarctica aan goedkeuring onderworpen zijn, en verduidelijkt op die manier het juridische statuut van de meer bepaald wetenschappelijke activiteiten die onder Belgische rechtsbevoegdheid uitgevoerd worden.

10. Kmo's

1. Welke ondernemingen zijn rechtstreeks of onrechtstreeks betrokken?

☒ Er zijn ondernemingen (inclusief kmo's) betrokken. | ☐ Ondernemingen zijn niet betrokken.

Voorontwerp van wet betreffende de bescherming van het leefmilieu en de regulering van activiteiten verricht onder het Belgische rechtsgebied in Antarctica - (v7) - 22/03/2016 19:56

Beschrijf de sector(en), het aantal ondernemingen, het % kmo's (

Reisagentschappen die gespecialiseerd zijn in de organisatie van niet-gouvernementele expedities op Antarctica, voor zover wij weten EEN ENKELE Franse micro-onderneming maar die een zeilschip onder Belgische vlag gebruikt voor haar overtochten, vandaar haar jaarlijkse aanvragen om een vergunning aan de Belgische overheid.

2. Identificeer de positieve en negatieve impact van het ontwerp op de kmo's.

N.B. de impact op de administratieve lasten moet bij het punt 11 gedetailleerd worden

Het voorontwerp van wet biedt een geactualiseerd juridisch kader voor alle activiteiten die op Antarctica aan goedkeuring onderworpen zijn, en verduidelijkt op die manier het juridische statuut van de meer bepaald toeristische activiteiten die onder Belgische rechtsbevoegdheid uitgevoerd worden.

☐ Er is een negatieve impact.

11. Administratieve lasten

☒ Ondernemingen of burgers zijn betrokken. ☐ Ondernemingen of burgers zijn niet betrokken.

1. Identificeer, per betrokken doelgroep, de nodige formaliteiten en verplichtingen voor de toepassing van de regelgeving.

Huidige regelgeving

Wet van 7 april 2005 houdende uitvoering van het Protocol betreffende milieubescherming bij het Verdrag inzake Antarctica, het Aanhangsel en de Bijlagen I, II, III, IV, ondertekend te Madrid, op 4 oktober 1991, en Bijlage V, aangenomen te Bonn op 7 tot 18 oktober 1991

Ontwerp van regelgeving

Voorontwerp van wet betreffende de bescherming van het leefmilieu en de regulering van activiteiten verricht onder het Belgische rechtsgebied in Antarctica

☒ Vink dit aan indien er formaliteiten en/of verplichtingen zijn in de huidige regelgeving.

☒ Vink dit aan indien er formaliteiten en/of verplichtingen zijn in het ontwerp van regelgeving.

2. Welke documenten en informatie moet elke betrokken doelgroep verschaffen?

Huidige regelgeving

procedure voor de aanvraag van een milieuvergunning voor activiteiten die op Antarctica uitgevoerd worden.

Ontwerp van regelgeving

procedure voor de aanvraag van een milieuvergunning voor activiteiten die op Antarctica uitgevoerd worden – procedure voor de inschrijving van een infrastructuur of een voertuig gebruikt op Antarctica.

3. Hoe worden deze documenten en informatie, per betrokken doelgroep, ingezameld?

Huidige regelgeving

Ontwerp van regelgeving

Voorontwerp van wet betreffende de bescherming van het leefmilieu en de regulering van activiteiten verricht onder het Belgische rechtsgebied in Antarctica - (v7) - 22/03/2016 19:56

Aanvraagformulieren voor een expeditie op Antarctica beschikbaar op de website van de FOD Volksgezondheid, samen met de vereiste stukken per post of per e-mail terug te sturen naar de bevoegde dienst.

Aanvraagformulieren voor een expeditie op Antarctica beschikbaar op de website van de FOD Volksgezondheid, samen met de vereiste stukken per post of per e-mail terug te sturen naar de bevoegde dienst. – inschrijvingsprocedure met daarbij de bestaande procedure voor de milieuvergunningen vóór inschrijving in een nationaal register van de infrastructuur en voertuigen op Antarctica.

4. Welke is de periodiciteit van de formaliteiten en verplichtingen, per betrokken doelgroep?

Huidige regelgeving

Eén aanvraag per expeditie of activiteit.

Ontwerp van regelgeving

Eén aanvraag per expeditie en/of een inschrijving in het nationaal register per infrastructuur of voertuig.

5. Welke maatregelen worden genomen om de eventuele negatieve impact te verlichten / te compenseren?

Nihil

12. Energie

☐ Positieve impact ☐ Negatieve impact | ☒ Geen impact

13. Mobiliteit

☐ Positieve impact ☐ Negatieve impact | ☒ Geen impact

14. Voeding

☐ Positieve impact ☐ Negatieve impact | ☒ Geen impact

15. Klimaatverandering

☐ Positieve impact ☐ Negatieve impact | ☒ Geen impact

16. Natuurlijke hulpbronnen

☒ Positieve impact ☐ Negatieve impact | ☐ Geen impact

Leg uit

Het voorontwerp van wet versterkt het verbod en de sancties in het Belgisch recht voor activiteiten die de prospectie, de verkenning of de exploitatie van minerale bronnen op Antarctica tot doel hebben. Dat beoogt ook de activiteiten die uitgevoerd worden door natuurlijke personen van Belgische nationaliteit of door rechtspersonen naar Belgisch recht, onrechtstreeks uitgevoerd door de onderneming van een rechtspersoon naar buitenlands recht waarin zij belangen hebben of waaraan ze contractueel gebonden zijn.

17. Buiten- en binnenlucht

☐ Positieve impact ☐ Negatieve impact | ☒ Geen impact

Voorontwerp van wet betreffende de bescherming van het leefmilieu en de regulering van activiteiten verricht onder het Belgische rechtsgebied in Antarctica - (v7) - 22/03/2016 19:56

18. Biodiversiteit

☒ Positieve impact ☐ Negatieve impact | ☐ Geen impact

Leg uit

Behoudens uitdrukkelijke toestemming via een vergunning is de toegang tot een speciaal beschermde zone of een speciale beheerde zone op Antarctica verboden, evenals de introductie van niet-inheemse planten- en diersoorten.

19. Hinder

☐ Positieve impact ☐ Negatieve impact | ☒ Geen impact

20. Overheid

☒ Positieve impact ☐ Negatieve impact | ☐ Geen impact

Leg uit

Het voorontwerp van wet vult een belangrijke leemte in de wet van 2005, de Belgische overheid had geen injunctiebevoegdheid bij de uitvoering van een vergunning zodra die toegekend was door de Minister van Leefmilieu. De wet van 7 april 2005 voorziet wel in strafsancities maar er was geen enkele andere vorm van sancties voorzien. Het was duidelijk onevenwichtig om automatisch over te gaan tot strafsancities in geval van de niet-naleving van de bepalingen van een vergunning afgeleverd voor een activiteit gebaseerd op de artikelen 5, 6 of 9 van die wet, waardoor die op zich geen enkel echt ontradend effect had. Het voorontwerp van wet voorziet voortaan in de mogelijkheid om zich te verdedigen voor de verantwoordelijke persoon of de persoon die een activiteit organiseert via de presentatie van waarnemingen alsook in de mogelijkheid tot administratieve sancties. Het voorontwerp van wet bepaalt dat het publiek toegang zal hebben tot de milieu-informatie over Antarctica. De minister die Leefmilieu binnen zijn bevoegdheden heeft, zal instaan voor een jaarlijkse publicatie, via het kanaal en volgens de modaliteiten die hij bepaalt, van de lijst van de toegekende, gewijzigde, opgeschorte en ingetrokken vergunningen alsook van de waarschuwingen tot uitvoering van de bepalingen van het voorontwerp.

21. Beleidscoherentie ten gunste van ontwikkeling

1. Identificeer de eventuele rechtstreekse of onrechtstreekse impact van het ontwerp op de ontwikkelingslanden op het vlak van: voedselveiligheid, gezondheid en toegang tot geneesmiddelen, waardig werk, lokale en internationale handel, inkomens en mobilisering van lokale middelen (taxatie), mobiliteit van personen, leefmilieu en klimaatverandering (mechanismen voor schone ontwikkeling), vrede en veiligheid.

☐ Impact op ontwikkelingslanden. | ☒ Geen impact op ontwikkelingslanden.

Leg uit waarom:

Specifiek mechanisme van het Verdrag inzake Antarctica dat geen enkel aspect of bepaling heeft met betrekking tot het beleid ten behoeve van de ontwikkeling.

Avant-projet de loi relatif à la protection de l'environnement et à la régulation des activités menées sous juridiction belge en Antarctique - (v7) - 22/03/2016 19:56

Analyse d'impact intégrée

Fiche signalétique

A. Auteur

Membre du Gouvernement compétent

Ministre de l'Energie, de l'Environnement et du Développement durable

Contact cellule stratégique

Nom : Michael Bouquet

E-mail : michael.bouquet@marghem.fed.be

Téléphone : 02 790 57 14

Administration

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTÉ PUBLIQUE, SÉCURITÉ DE LA CHAÎNE ALIMENTAIRE ET ENVIRONNEMENT

Contact administration

Nom : François André

E-mail : francois.andre@environnement.belgique.be

Téléphone : 02 524 96 15

B. Projet

Titre de la réglementation

Avant-projet de loi relatif à la protection de l'environnement et à la régulation des activités menées sous juridiction belge en Antarctique

Description succincte du projet de réglementation en mentionnant l'origine réglementaire (traités, directive, accord de coopération, actualité, ...), les objectifs poursuivis et la mise en œuvre.

Il est apparu nécessaire au législateur de prévoir en droit belge une loi assurant la mise en œuvre de dispositions essentielles du Protocole au Traité sur l'Antarctique, relatif à la protection de l'environnement, l'Appendice et les Annexes I, II, III, IV signés à Madrid le 4 octobre 1991 et l'Annexe V adoptée à Bonn le 18 octobre 1991, et entrés en vigueur pour la Belgique le 14 janvier 1998; ce qui mena à l'adoption de la loi du 7 avril 2005. Au terme d'une décennie d'application et après évaluation, dans une volonté de simplification et d'efficience administrative, le gouvernement propose de remplacer la loi du 7 avril 2005 portant exécution du Protocole au Traité sur l'Antarctique relatif à la protection de l'environnement ainsi que d'y introduire de nouvelles dispositions permettant de combler des lacunes et oublis en vue de répondre à certaines situations ou thématiques nouvelles depuis 2005, en particulier les questions concernant les activités sous juridiction de la Belgique.

Analyses d'impact déjà réalisées :

☐ Oui ☒ Non

C. Consultations sur le projet de réglementation

Consultation obligatoire, facultative ou informelle

Consultation des autres départements fédéraux concernés : SPF Affaires Etrangères, SPP Politique Scientifique (Belspo) et SPF Justice.

D. Sources utilisées pour effectuer l'analyse d'impact

1/6

Avant-projet de loi relatif à la protection de l'environnement et à la régulation des activités menées sous juridiction belge
en Antarctique - (v7) - 22/03/2016 19:56

Statistiques, documents, institutions et personnes de référence

connaissance propre de l'expert de la DG ENV du SPF SPSCAE et de ceux du SPF Affaires Etrangères
(Chris Vanden Bilcke) et du SPP Politique Scientifique (Jean-François Mayence).

Avant-projet de loi relatif à la protection de l'environnement et à la régulation des activités menées sous juridiction belge en Antarctique - (v7) - 22/03/2016 19:56

Quel est l'impact du projet de réglementation sur ces 21 thèmes ?

1. Lutte contre la pauvreté

☐ Impact positif ☐ Impact négatif | ☒ Pas d'impact

2. Égalité des chances et cohésion sociale

☐ Impact positif ☐ Impact négatif | ☒ Pas d'impact

3. Égalité des femmes et des hommes

1. Quelles personnes sont (directement et indirectement) concernées par le projet et quelle est la composition sexuée de ce(s) groupe(s) de personnes ?

☐ Des personnes sont concernées. | ☒ Aucune personne n'est concernée.

Expliquez pourquoi :

Pas d'incidence de la norme en terme de genre, les scientifiques et touristes belges se rendant en Antarctique indépendamment de cet aspect.

4. Santé

☐ Impact positif ☐ Impact négatif | ☒ Pas d'impact

5. Emploi

☐ Impact positif ☐ Impact négatif | ☒ Pas d'impact

6. Modes de consommation et production

☐ Impact positif ☐ Impact négatif | ☒ Pas d'impact

7. Développement économique

☐ Impact positif ☐ Impact négatif | ☒ Pas d'impact

8. Investissements

☐ Impact positif ☐ Impact négatif | ☒ Pas d'impact

9. Recherche et développement

☒ Impact positif ☐ Impact négatif | ☐ Pas d'impact

Expliquez

L'avant-projet de loi donne un cadre juridique actualisé pour toutes les activités soumises à autorisation en Antarctique et clarifie par la même le statut juridique des activités notamment scientifiques menées sous juridiction belge.

10. PME

1. Quelles entreprises sont directement et indirectement concernées ?

☒ Des entreprises (dont des PME) sont concernées. | ☐ Aucune entreprise n'est concernée.

Avant-projet de loi relatif à la protection de l'environnement et à la régulation des activités menées sous juridiction belge en Antarctique - (v7) - 22/03/2016 19:56

Détaillez le(s) secteur(s), le nombre d'entreprises, le % de PME (

Agences de voyages spécialisées dans l'organisation d'expédition non-gouvernementale en Antarctique, à notre connaissance UNE SEULE micro-entreprise française mais utilisant un voilier sous pavillon belge pour ses traversées d'où ses demandes annuelles de permis faites aux autorités belges.

2. Identifiez les impacts positifs et négatifs du projet sur les PME.

N.B. les impacts sur les charges administratives doivent être détaillés au thème 11

L'avant-projet de loi donne un cadre juridique actualisé pour toutes les activités soumises à autorisation en Antarctique et clarifie par la même le statut juridique des activités notamment touristiques menées sous juridiction belge.

☐ Il y a des impacts négatifs.

11. Charges administratives

☒ Des entreprises/citoyens sont concernés. ☐ Les entreprises/citoyens ne sont pas concernés.

1. Identifiez, par groupe concerné, les formalités et les obligations nécessaires à l'application de la réglementation.

Réglementation actuelle

Loi du 7 avril 2005 portant exécution du Protocole au Traité sur l'Antarctique, relatif à la protection de l'environnement, Appendice et Annexes I, II, III, IV faits à Madrid le 4 octobre 1991 et Annexe V faite à Bonn le 7 à 18 octobre 1991

Réglementation en projet

Avant-projet de loi relatif à la protection de l'environnement et à la régulation des activités menées sous juridiction belge en Antarctique

☒ S'il y a des formalités et/ou des obligations dans la réglementation actuelle, cochez cette case.

☒ S'il y a des formalités et/ou des obligations pour la réglementation en projet, cochez cette case.

2. Quels documents et informations chaque groupe concerné doit-il fournir ?

Réglementation actuelle

procédure de demande de permis environnemental pour toute activité menée en Antarctique.

Réglementation en projet

procédure de demande de permis environnemental pour toute activité menée en Antarctique – procédure d'immatriculation d'une infrastructure ou d'un véhicule utilisé en Antarctique.

3. Comment s'effectue la récolte des informations et des documents, par groupe concerné ?

Réglementation actuelle

Formulaires d'application pour une expédition en Antarctique disponible sur le site web du SPF santé publique à renvoyer au service compétent avec les pièces requises par voie postale ou email.

Réglementation en projet

Formulaires d'application pour une expédition en Antarctique disponible sur le site web du SPF santé publique à renvoyer au service compétent avec les pièces requises par voie postale ou email. - procédure d'immatriculation reprenant la procédure existant pour les permis environnementaux avant inscription dans un registre national des infrastructures et véhicules en Antarctique

Avant-projet de loi relatif à la protection de l'environnement et à la régulation des activités menées sous juridiction belge en Antarctique - (v7) - 22/03/2016 19:56

4. Quelles est la périodicité des formalités et des obligations, par groupe concerné ?

Réglementation actuelle

Une demande par expédition ou activité.

Réglementation en projet

Une demande par expédition et/ou une immatriculation dans le registre national par infrastructure ou véhicule.

5. Quelles mesures sont prises pour alléger / compenser les éventuels impacts négatifs ?

Nihil

12. Énergie

☐ Impact positif ☐ Impact négatif | ☒ Pas d'impact

13. Mobilité

☐ Impact positif ☐ Impact négatif | ☒ Pas d'impact

14. Alimentation

☐ Impact positif ☐ Impact négatif | ☒ Pas d'impact

15. Changements climatiques

☐ Impact positif ☐ Impact négatif | ☒ Pas d'impact

16. Ressources naturelles

☒ Impact positif ☐ Impact négatif | ☐ Pas d'impact

Expliquez

L'avant-projet de loi renforce l'interdiction et les sanctions en droit belge pour toute activité ayant pour objet la prospection, l'exploration ou l'exploitation de ressources minérales en Antarctique. Cela vise également les activités menées par des personnes physiques de nationalité belge ou par des personnes morales de droit belge, accomplies indirectement par l'entreprise d'une personne morale de droit étranger dans laquelle elles ont des intérêts ou à laquelle elles sont liées contractuellement.

17. Air intérieur et extérieur

☐ Impact positif ☐ Impact négatif | ☒ Pas d'impact

18. Biodiversité

☒ Impact positif ☐ Impact négatif | ☐ Pas d'impact

Expliquez

Sauf autorisation expresse via un permis, tout accès à une zone spécialement protégée ou zone gérée spéciale en Antarctique est interdite ainsi que l'introduction d'espèces végétales et animales non-indigènes.

19. Nuisances

☐ Impact positif ☐ Impact négatif | ☒ Pas d'impact

Avant-projet de loi relatif à la protection de l'environnement et à la régulation des activités menées sous juridiction belge en Antarctique - (v7) - 22/03/2016 19:56

20. Autorités publiques

☒ Impact positif ☐ Impact négatif | ☐ Pas d'impact

Expliquez

Une importante lacune de la loi de 2005 est comblée par l'avant-projet de loi, les autorités belges étaient dépourvues de tout pouvoir d'injonction dans la mise en œuvre d'un permis une fois celui-ci accordé par le ministre de l'environnement. La loi du 7 avril 2005 prévoyait bien des sanctions pénales mais aucune autre forme de sanctions n'était prévue. Il était manifestement disproportionné d'avoir recours d'office à la voie pénale dans le cas du non-respect des dispositions d'un permis délivré pour une activité basée sur les article 5, 6 ou 9 de cette loi, ce qui en soi la privait de tout véritable effet dissuasif. L'avant-projet de loi prévoit dorénavant la possibilité de se défendre pour la personne responsable ou organisant une activité via la présentation d'observations, introduit la possibilité de sanctions administratives. L'avant-projet de loi dispose que le public aura accès aux informations environnementales concernant l'Antarctique. Le ministre qui a l'Environnement dans ses attributions assurera une publication annuelle, par la voie et selon les modalités qu'il détermine, de la liste des permis accordés, modifiés, suspendus et abrogés ainsi que des avertissements pris en exécution des dispositions de l'avant-projet.

21. Cohérence des politiques en faveur du développement

1. Identifiez les éventuels impacts directs et indirects du projet sur les pays en développement dans les domaines suivants : sécurité alimentaire, santé et accès aux médicaments, travail décent, commerce local et international, revenus et mobilisations de ressources domestiques (taxation), mobilité des personnes, environnement et changements climatiques (mécanismes de développement propre), paix et sécurité.

☐ Impact sur les pays en développement. | ☒ Pas d'impact sur les pays en développement.

Expliquez pourquoi :

Mécanisme spécifique du Traité Antarctique qui n'a aucun aspect ou disposition concernant la politique en faveur du développement.

**ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
NR. 59.811/1 VAN 6 OKTOBER 2016**

Op 14 juli 2016 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de minister van Leefmilieu verzocht binnen een termijn van dertig dagen, van rechtswege verlengd tot 29 augustus 2016,⁽¹⁾ en nogmaals verlengd tot 29 september 2016, een advies te verstrekken over een voorontwerp van wet “betreffende de milieubescherming en de regulering van de activiteiten op Antarctica onder de rechtsbevoegdheid van België”.

Het voorontwerp is door de eerste kamer onderzocht op 22 september 2016. De kamer was samengesteld uit Marnix Van Damme, kamervoorzitter, Wilfried Van Vaerenbergh en Patricia De Somere, staatsraden, en Greet Verberckmoes, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Kristine Bams, eerste auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Patricia De Somere, staatsraad.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 6 oktober 2016.

*

⁽¹⁾ Deze verlenging vloeit voort uit artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, *in fine*, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, waarin wordt bepaald dat deze termijn van rechtswege wordt verlengd met vijftien dagen wanneer hij begint te lopen tussen 15 juli en 31 juli of wanneer hij verstrijkt tussen 15 juli en 15 augustus.

**AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
N° 59.811/1 DU 6 OCTOBRE 2016**

Le 14 juillet 2016, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par le ministre de l'Environnement à communiquer un avis, dans un délai de trente jours, prorogé de plein droit jusqu'au 29 août 2016,⁽¹⁾ et encore prorogé jusqu'au 29 septembre 2016, sur un avant-projet de loi “relatif à la protection de l'environnement et à la régulation des activités menées sous juridiction belge en Antarctique”.

L'avant-projet a été examiné par la première chambre le 22 septembre 2016. La chambre était composée de Marnix Van Damme, président de chambre, Wilfried Van Vaerenbergh et Patricia De Somere, conseillers d'État, et Greet Verberckmoes, greffier.

Le rapport a été présenté par Kristine Bams, premier auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise de l'avis a été vérifiée sous le contrôle de Patricia De Somere, conseiller d'État.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 6 octobre 2016.

*

⁽¹⁾ Ce délai résulte de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, *in fine*, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, qui précise que ce délai est prolongé de plein droit de quinze jours lorsqu'il prend cours du 15 juillet au 31 juillet ou lorsqu'il expire entre le 15 juillet et le 15 août.

1. Met toepassing van artikel 84, § 3, eerste lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, heeft de afdeling Wetgeving zich toegespitst op het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond¹, alsmede van de vraag of aan de te vervullen vormvereisten is voldaan.

*

STREKKING VAN HET VOORONTWERP VAN WET

2. Het om advies voorgelegde voorontwerp van wet beoogt de bepalingen van internationale verdragen waarbij België partij is en die betrekking hebben op Antarctica, de bescherming van het Antarctisch milieu en de begeleiding van de activiteiten die daar worden uitgevoerd, in Belgisch recht te implementeren. Het voorontwerp beoogt op die wijze bij te dragen tot de alomvattende bescherming van het Antarctisch milieu en de daarvan afhankelijke en daarmee samenhangende ecosystemen alsook tot de instandhouding van Antarctica als natuureservaat, ten dienste van de vrede en de wetenschap (artikel 2).

Luidens de memorie van toelichting wordt “met het oog op een administratieve vereenvoudiging en efficiëntie” de wet van 7 april 2005 “houdende uitvoering van het Protocol betreffende milieubescherming bij het Verdrag inzake Antarctica, het Aanhangsel en de Bijlagen I, II, III en IV, ondertekend te Madrid, op 4 oktober 1991, en bijlage V, aangenomen te Bonn op 7 tot 18 oktober 1991” geactualiseerd en worden hierin nieuwe bepalingen ingevoegd, “waardoor lacunes en leemtes kunnen worden weggewerkt (...) [en] kan worden ingespeeld op nieuwe situaties of thematieken, in het bijzonder de kwesties betreffende de activiteiten verricht onder het Belgische rechtsgebied”. In plaats van de wet van 7 april 2005 te herzien, werd de voorkeur gegeven aan een nieuwe wet die de eerste opheft (artikel 27).

Het om advies voorgelegde ontwerp herneemt enerzijds een aantal bepalingen van de wet van 7 april 2005, al dan niet met aanpassingen (de artikelen 1 tot 14, § 1, 16 en 25), en bevat anderzijds een aantal nieuwe bepalingen, met name betreffende de milieubedreigende noodsituatie (artikel 14, § 2), de aansprakelijkheid (artikel 15), het toezicht (artikel 17 en 18), de infrastructuur, uitrusting en voertuigen in Antarctica (artikelen 19 tot 22), de gerechtelijke en administratieve autoriteit en vaststelling van inbreuken (artikelen 23 en 24), en de administratieve sancties (artikel 25).

ONDERZOEK VAN DE TEKST

ALGEMENE OPMERKINGEN

A. Herneming van de wet van 7 april 2005

3. Zoals hoger opgemerkt, herneemt het om advies voorgelegde ontwerp een aantal bepalingen van de wet van 7 april 2005. De Raad van State, afdeling Wetgeving, verleent,

¹ Aangezien het om een voorontwerp van wet gaat, wordt onder “rechtsgrond” de conformiteit met hogere rechtsnormen verstaan.

1. En application de l'article 84, § 3, alinéa 1^{er}, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, la section de législation a fait porter son examen essentiellement sur la compétence de l'auteur de l'acte, le fondement juridique¹ et l'accomplissement des formalités prescrites.

*

PORTÉE DE L'AVANT-PROJET DE LOI

2. L'avant-projet de loi soumis pour avis tend à mettre en œuvre en droit belge les dispositions des traités internationaux auxquels est partie la Belgique et qui sont relatifs à l'Antarctique, à la protection de son environnement et à l'encadrement des activités qui y sont menées. L'avant-projet entend de cette manière contribuer à la protection globale de l'environnement en Antarctique et des écosystèmes dépendants et associés ainsi qu'au maintien de l'Antarctique comme réserve naturelle, consacrée à la paix et à la science (article 2).

Selon l'exposé des motifs, la loi du 7 avril 2005 “portant exécution du Protocole au Traité sur l'Antarctique relatif à la protection de l'environnement, de l'Appendice et des Annexes I, II, III et IV, faits à Madrid le 4 octobre 1991, et Annexe V, faite à Bonn le 7 à 18 octobre 1991” est actualisée “dans une volonté de simplification et d'efficacité administrative” et de nouvelles dispositions “permettant de combler des lacunes et oublis en vue de répondre à certaines situations ou thématiques nouvelles, en particulier les questions concernant les activités sous juridiction de la Belgique”, sont insérées. La voie qui a été privilégiée n'a pas été celle de procéder à une refonte de la loi du 7 avril 2005 mais plutôt d'élaborer une nouvelle loi abrogeant la première (article 27).

Le projet soumis pour avis reproduit, d'une part, un certain nombre de dispositions de la loi du 7 avril 2005, adaptées ou non, (les articles 1^{er} à 14, § 1^{er}, 16 et 25), et comporte, d'autre part, un certain nombre de nouvelles dispositions relatives, notamment, à la situation critique pour l'environnement (article 14, § 2), à la responsabilité (article 15), et à la surveillance (articles 17 et 18), aux infrastructures, équipements et véhicules en Antarctique (articles 19 à 22), à l'autorité judiciaire et administrative et à la constatation des infractions (articles 23 et 24), ainsi qu'aux sanctions administratives (article 25).

EXAMEN DU TEXTE

OBSERVATIONS GÉNÉRALES

A. La loi du 7 avril 2005

3. Ainsi qu'il a été observé ci-dessus, le projet soumis pour avis reproduit un certain nombre de dispositions de la loi du 7 avril 2005. En règle générale, le Conseil d'État, section de

¹ S'agissant d'un avant-projet de loi, il y a lieu d'entendre par “fondement juridique” la conformité avec des normes supérieures.

behoudens in geval van wijziging van de juridische context, in de regel geen nieuw advies over bepalingen die reeds eerder werden onderzocht of die zijn gewijzigd ten gevolge van in eerdere adviezen gemaakte opmerkingen. Met betrekking tot die bepalingen wordt verwezen naar het desbetreffende advies.² Enkel bepalingen die volledig nieuw zijn en, in de mate van het mogelijke, die wijzigingen hebben ondergaan die niet het gevolg zijn van eerdere adviezen van de Raad van State, afdeling Wetgeving, moeten derhalve het voorwerp uitmaken van het te geven advies.

B. Definities en toepassingsgebied

4.1. Het ontwerp van wet voert voor elke activiteit in het gebied waarop het Verdrag inzake Antarctica van toepassing is, die in België of vanuit België wordt georganiseerd, en voor elke infrastructuur en elk voertuig gebouwd of geplaatst in het kader van die activiteit enerzijds een (milieu)vergunningplicht in (artikel 5), en anderzijds een registratieplicht (artikelen 20 en 22), met de onderwerping aan de Belgische wetgeving³ (artikel 21) en, wat de desbetreffende geschillenbeslechting betreft, aan de Belgische rechtsmacht (artikel 24) tot gevolg.

Daarbij wordt veelvuldig gebruik gemaakt van “cascadeverwijzingen”, met name verwijzingen naar bepalingen die louter naar een andere bepaling verwijzen in plaats van rechtstreeks naar laatstgenoemde bepaling te verwijzen.

4.2. Zo omschrijft artikel 3, 4°, van het ontwerp de “verantwoordelijke van de activiteit” als elke natuurlijke of rechtspersoon die het gezag heeft over de verwezenlijking van de voornaamste handelingen en operaties die een activiteit bedoeld in artikel 5, § 1, vormen.

Artikel 5, § 1, van het ontwerp bepaalt dat elke activiteit uitgevoerd, a) hetzij in het gebied van het Verdrag inzake Antarctica, die wordt georganiseerd in België of vanuit België, b) hetzij in of aan boord van of door middel van een infrastructuur of een voertuig bedoeld in artikel 21, het voorwerp moet uitmaken van een voorafgaande vergunning.

Artikel 20 van het ontwerp bepaalt dat “[e]lke infrastructuur en elk voertuig gebouwd of geplaatst in het kader van een activiteit bedoeld in artikel 5, § 1, a), wordt geregistreerd overeenkomstig de bepalingen van Hoofdstuk II”

Artikel 21 van het ontwerp bepaalt dat elke overeenkomstig deze wet geregistreerde infrastructuur en voertuig onderworpen is aan de Belgische wetgeving, te dateren vanaf de registratie ervan. Artikel 22, § 1, tweede zin, van het ontwerp bepaalt: “Dat register bevat de geregistreerde infrastructuren en voertuigen als bedoeld in artikel 20 van de wet.”

² Adv.RvS 28.043/VR/3 van 15 maart 2000 en 5 december 2000 over het voorontwerp dat heeft geleid tot de wet van 7 april 2005, *Parl. St.* Kamer 2003-04, nr. 1332/001, 21-31.

³ Weliswaar, overeenkomstig artikel 19 van het ontwerp, aanvullend ten opzichte van de intergouvernementele akkoorden betreffende de bouw, de installatie, de werking, het onderhoud of het gebruik van infrastructuren of voertuigen op Antarctica.

législation, sauf en cas de modification du contexte juridique, ne donne pas de nouvel avis sur des dispositions qui ont déjà été examinées précédemment ou qui ont été modifiées à la suite d'observations formulées dans des avis antérieurs. En ce qui concerne ces dispositions, on se reportera à l'avis concerné². Seules les dispositions qui sont tout à fait nouvelles ou qui, dans la mesure du possible, ont subi des modifications ne résultant pas d'avis antérieurs du Conseil d'État, section de législation, doivent dès lors faire l'objet du présent avis.

B. Définitions et champ d'application

4.1. Le projet de loi instaure, d'une part, pour toute activité dans la zone du Traité sur l'Antarctique, organisée en Belgique ou au départ de la Belgique, et pour toute infrastructure et tout véhicule faisant l'objet d'une construction ou d'un placement dans le cadre de cette activité, un permis (d'environnement) (article 5), ainsi que, d'autre part, une obligation d'immatriculation (articles 20 et 22), avec pour corollaire de les soumettre à la loi belge³ (article 21) et, pour ce qui est du règlement des litiges, à la juridiction belge (article 24).

À cet égard, il est fréquemment fait usage de “références en cascade”, c'est-à-dire de références à des dispositions qui font simplement référence à une autre disposition au lieu de renvoyer directement à la dernière disposition citée.

4.2. Ainsi, l'article 3, 4°, du projet définit la “personne responsable de l'activité” comme étant toute personne physique ou morale exerçant l'autorité sur l'accomplissement des principaux actes et des principales opérations qui constituent une activité visée à l'article 5, § 1^{er}.

L'article 5, § 1^{er}, du projet dispose que toute activité menée a) soit dans la zone du Traité sur l'Antarctique, organisée en Belgique ou au départ de la Belgique b) soit au sein, à bord ou au moyen d'une infrastructure ou d'un véhicule visés à l'article 21, doit faire l'objet d'un permis préalable.

L'article 20 du projet prévoit que “(t)oute infrastructure et tout véhicule faisant l'objet d'une construction ou d'un placement réalisé dans le cadre d'une activité visée à l'article 5, § 1^{er}, a), est immatriculé conformément aux dispositions du Chapitre II”.

L'article 21 du projet énonce que toute infrastructure et tout véhicule immatriculé conformément à la présente loi est soumis, à dater de son immatriculation, à la loi belge. L'article 22, § 1^{er}, deuxième phrase, du projet dispose que: “Ce registre reprend les immatriculations d'infrastructures et de véhicules visées à l'article 20 de la loi”.

² Avis C.E. 28.043/VR/3 des 15 mars 2000 et 5 décembre 2000 sur l'avant-projet devenu la loi du 7 avril 2005, *Doc. parl.*, Chambre, 2003-2004, n° 1332/001, pp. 21-31.

³ Certes en complément, conformément à l'article 19 du projet, des accords intergouvernementaux relatifs à la construction, au placement, à l'opération, à la maintenance ou à l'utilisation d'infrastructures ou de véhicules en Antarctique.

Luidens artikel 24 van het ontwerp ten slotte, valt elke officiële handeling en elk geschil betreffende a) een infrastructuur of voertuig bedoeld in artikel 21 of b) een activiteit bedoeld in artikel 5, § 1, b), onder de bevoegdheid van de ministeriële ambtenaren en de Belgische hoven en rechtbanken.

4.3. Luidens de memorie van toelichting is het de bedoeling van de indieners van het ontwerp om roerende en onroerende goederen die objectief aan België zijn gelinkt aangezien ze gebouwd of geplaatst worden in het kader van een activiteit waarvoor de Belgische regering een milieuvergunning heeft afgegeven, te onderwerpen aan een registratieplicht, en aldus aan de Belgische wetgeving. Het vertrekpunt is met andere woorden elke activiteit in het gebied waarop het Verdrag inzake Antarctica van toepassing is, die in België of vanuit België wordt georganiseerd, zoals bedoeld in artikel 5, § 1, a), van het ontwerp.

Omwille van de duidelijkheid in het rechtsverkeer verdient het bijgevolg aanbeveling in de aangehaalde artikelen rechtstreeks naar dit begrip te verwijzen,⁴ of, nog beter, voor het begrip “activiteit” een afzonderlijke definitie te hanteren in artikel 3 van het ontwerp.

Zo schrijve men bijgevolg in het ontworpen artikel 5, § 1, b): “hetzij in of aan boord van of door middel van een infrastructuur of voertuig gebouwd of geplaatst (beter: gebruikt) in het kader van een activiteit bedoeld in artikel 5, § 1, a), in het ontworpen artikel 22, § 1: “Er wordt een nationaal register opgemaakt van de infrastructuur en voertuigen gebouwd of gebruikt in het kader van een activiteit bedoeld in artikel 5, § 1, a), en in het ontworpen artikel 24, § 1: “Onverminderd artikel 23, valt elke officiële handeling of elk geschil betreffende een activiteit bedoeld in artikel 5, § 1, a), of een infrastructuur of voertuig gebouwd of gebruikt in het kader van een activiteit bedoeld in artikel 5, § 1, a) (...)”.

5. De memorie van toelichting bij artikel 3 van het ontwerp omschrijft de term “verantwoordelijke van de activiteit” als “elke activiteit die wordt uitgevoerd in het gebied van het Verdrag inzake Antarctica, die wordt georganiseerd in België of vanuit België, ofwel door natuurlijke personen van Belgische nationaliteit of door rechtspersonen volgens Belgisch recht, ofwel door natuurlijke of rechtspersonen die onderdaan zijn van een andere Staat die Partij is bij het Protocol.⁵ Dit bijkomend aanknopingspunt van de nationaliteit wordt niet gehanteerd in de ontworpen definitie zelf. Blijkens de memorie van toelichting bij artikel 5 van het ontwerp is de vergunningsplicht vereist “omwille van het alternatieve criterium *ratione loci*, ongeacht de nationaliteit van diegene die de activiteit onderneemt”.

Het verdient aanbeveling de tegenstrijdigheden in de memorie van toelichting hieromtrent weg te nemen alsook de impact van deze gewijzigde definitie op het toepassingsgebied

⁴ Zie *Beginnelsen van de wetgevingstechniek. Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten*, Raad van State, 2008, aanbeveling nr. 75, te raadplegen op de internetsite van de Raad van State (www.raadvst-consetat.be).

⁵ Aansluitend bij de definitie die in artikel 3, 4°, van de wet van 7 april 2005 wordt gehanteerd om de notie “activiteit” te omschrijven.

Enfin, aux termes de l'article 24 du projet, tout acte officiel et tout litige relatif à a) une infrastructure ou à un véhicule visé à l'article 21 ou b) une activité visée à l'article 5, § 1^{er}, b), est de la compétence des officiers ministériels et des cours et tribunaux belges.

4.3. Selon l'exposé des motifs, l'intention des auteurs du projet est de soumettre à une obligation d'immatriculation et, de ce fait, à la législation belge des biens, meubles ou immeubles, qui présentent un lien objectif avec la Belgique, du fait qu'ils sont construits ou placés dans le cadre d'une activité pour laquelle le Gouvernement belge a délivré un permis d'environnement. En d'autres termes, le point de départ est toute activité dans la zone du Traité sur l'Antarctique, organisée en Belgique ou au départ de la Belgique, telle qu'elle est visée à l'article 5, § 1^{er}, a), du projet.

Dans un souci de clarté de l'ordonnancement juridique, il est par conséquent recommandé de faire directement référence à cette notion dans les articles précités⁴ ou, mieux encore, d'avoir, à l'article 3 du projet, recours à une définition distincte de la notion d'activité.

Ainsi, il y a par conséquent lieu d'écrire à l'article 5, § 1^{er}, b) en projet: “soit au sein, à bord ou au moyen d'une infrastructure ou d'un véhicule faisant l'objet d'une construction ou d'un placement (il serait préférable d'écrire: “d'une utilisation”) dans le cadre d'une activité visée à l'article 5, § 1^{er}, a)”, à l'article 22, § 1^{er}, en projet: “Il est créé un registre national des infrastructures et véhicules faisant l'objet d'une construction ou d'une utilisation dans le cadre d'une activité visée à l'article 5, § 1^{er}, a)”, et à l'article 24, § 1^{er}, en projet: “Sans préjudice de l'article 23, tout acte officiel ou tout litige relatif à une activité visée à l'article 5, § 1^{er}, a), ou à une infrastructure ou véhicule faisant l'objet d'une construction ou d'une utilisation dans le cadre d'une activité visée à l'article 5, § 1^{er}, a) [...]”.

5. L'exposé des motifs concernant l'article 3 du projet définit le terme “personne responsable d'une activité” comme visant “toute activité menée dans la zone du Traité sur l'Antarctique, organisée en Belgique ou au départ de la Belgique, soit par des personnes physiques de nationalité belge ou par des personnes morales de droit belge, soit par des personnes physiques ou morales ressortissantes d'un autre État Partie au Protocole⁵. Ce critère de rattachement supplémentaire de la nationalité n'est pas utilisé dans la définition en projet elle-même. Selon l'exposé des motifs concernant l'article 5 du projet, l'obligation de permis s'impose “en fonction du critère alternatif *ratione loci*, quelle que soit la nationalité de celui qui entreprend l'activité”.

Mieux vaudrait éliminer les contradictions sur ce point dans l'exposé des motifs et également préciser l'impact de cette modification de la définition sur le champ d'application des

⁴ Voir *Principes de technique législative. Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, Conseil d'État, 2008, recommandation n° 75, à consulter sur le site Internet du Conseil d'État www.raadvst-consetat.be.

⁵ Dans le prolongement de la définition utilisée à l'article 3, 4°, de la loi du 7 avril 2005 pour décrire la notion d'activité.

van de regeling in de ontworpen wet ten opzichte van de regeling in de wet van 7 april 2005 te verduidelijken.

6. In het licht van hetgeen voorafgaat, moet ook artikel 4 van het ontwerp opnieuw worden bekeken, dat een woordelijke herneming is van artikel 4 van de wet van 7 april 2005, terwijl in tegenstelling tot artikel 3, 4°, van deze laatste wet, het ontwerp geen definitie bevat van het begrip “activiteit”. Het ontworpen artikel 4, § 1, dat verwijst naar “elke activiteit”, los van enige nationaliteitsvereiste, lijkt op gespannen voet te staan met het ontworpen artikel 4, § 2.

BIJZONDERE OPMERKINGEN

Artikel 5

7. Gelet op de definitie in artikel 3, 2°, van het ontwerp, schrijve men in artikel 5, § 1, a) “hetzij in het gebied waarop het Verdrag inzake Antarctica van toepassing is”.

Artikel 12

8. In artikel 12, § 4, van het ontwerp zijn de Nederlandse en de Franse tekst niet met elkaar in overeenstemming. Met name is er in de Franse tekst geen tegenhanger voor het woord “soortgelijke”, dat wellicht moet worden weggelaten.

Vergeleken met artikel 8, § 4, van de wet van 7 april 2005⁶ bevat het ontworpen artikel 12, § 4, een meer algemene formulering. Zo het de bedoeling is van de indieners van het ontwerp het toepassingsgebied van dit artikel uit te breiden, moet dit worden verduidelijkt in de memorie van toelichting. Bovendien moeten de paragrafen 1 en 4 van dit artikel beter op elkaar worden afgestemd.

Artikel 22

9. Artikel 22, § 2, van het ontwerp bevat de vermeldingen die elke registratie moet bevatten. Deze regeling is onvolledig en moet omwille van de duidelijkheid in het rechtsverkeer worden aangevuld met ofwel een regeling betreffende op wie de plicht tot registratie rust, de termijnen waarbinnen dient te worden geregistreerd, volgens welke procedure dient te worden geregistreerd, en welke overheidsinstantie dit register beheert, ofwel met een machtiging aan de Koning om deze procedurele regels nader te bepalen.

Artikel 28

10. Luidens artikel 28 van het ontwerp neemt de Koning de uitvoerende bepalingen van deze wet door, desgevallend,

⁶ Luidens hetwelk de verplichtingen als bedoeld in § 1 en 2 “niet van toepassing [zijn] op oorlogsschepen, schepen in gebruik als marine-hulpschepen of andere schepen in eigendom van of in beheer bij België dat ze uitsluitend inzet voor niet-commerciële overheidsdienst”.

dispositions de la loi en projet par rapport aux dispositions de la loi du 7 avril 2005.

6. L'article 4 du projet qui reproduit textuellement l'article 4 de la loi du 7 avril 2005, doit lui aussi être à nouveau examiné au regard de ce qui précède, alors qu'à l'inverse de l'article 3, 4°, de cette dernière loi, le projet ne définit pas la notion d'activité. L'article 4, § 1^{er}, en projet, qui renvoie à “toute activité”, indépendamment d'une exigence de nationalité quelconque, semble se heurter à l'article 4, § 2, en projet.

OBSERVATIONS PARTICULIÈRES

Article 5

7. Compte tenu de la définition figurant à l'article 3, 2°, du projet, on écrira dans le texte néerlandais de l'article 5, § 1^{er}, a) “hetzij in het gebied waarop het Verdrag inzake Antarctica van toepassing is”.

Article 12

8. Les textes français et néerlandais de l'article 12, § 4, du projet ne concordent pas. Le texte français ne présente en l'occurrence pas d'équivalent pour le mot “soortgelijke”, qui doit sans doute être omis.

Par rapport à l'article 8, § 4, de la loi du 7 avril 2005⁶, l'article 12, § 4, en projet, est formulé d'une manière plus générale. Si les auteurs du projet ont l'intention d'étendre le champ d'application de cet article, l'exposé des motifs le précisera. Il conviendra par ailleurs d'aligner davantage les paragraphes 1^{er} et 4 de cet article.

Article 22

9. L'article 22, § 2, du projet énonce les mentions que doit comporter toute immatriculation. Ce dispositif est incomplet et sera, dans un souci de clarté de l'ordonnancement juridique, complété soit par des règles établissant à qui incombe l'obligation d'immatriculation, les délais dans lesquels cette immatriculation doit être effectuée, la procédure régissant l'immatriculation ainsi que l'organe de l'autorité appelé à gérer ce registre, soit par une délégation au Roi lui permettant de préciser ces règles de procédure.

Article 28

10. Selon l'article 28 du projet, le Roi prend les dispositions exécutoires de la présente loi en les assortissant, le cas

⁶ Aux termes duquel les obligations au sens des § 1^{er} et 2 “ne sont pas applicables aux navires de guerre ou aux navires de guerre auxiliaires, ni aux autres navires appartenant à ou exploités par la Belgique tant que celle-ci les utilise exclusivement à des fins gouvernementales et non commerciales”.

administratieve en strafsancties hieraan te verbinden binnen de grenzen die respectievelijk in de artikelen 25 en 26 zijn bepaald.

Uit artikel 14 van de Grondwet volgt dat het bepalen van straffen een aan de wetgever voorbehouden aangelegenheid is. Indien de wetgever zijn bevoegdheid inzake de strafbaarstelling van de niet-naleving van “uitvoerende bepalingen van deze wet” aan de Koning wenst over te dragen, dient zulks uitdrukkelijk bij wet bepaald te worden en moet bovendien de wetgever de minimum- en maximumgrenzen van de strafsancties vaststellen. Aangezien de artikelen 25 en 26 reeds voorzien in strafsancties voor welomschreven overtredingen, valt niet in te zien wat deze machtiging aan de Koning precies inhoudt. In ieder geval kan met deze delegatie geen afbreuk worden gedaan aan voormeld legaliteitsbeginsel in strafzaken, zodat de ontworpen bepaling moet worden weggelaten.

Artikel 29

11.1. De niet-retroactiviteit van wetten is een waarborg ter voorkoming van rechtsonzekerheid. Die waarborg vereist dat de inhoud van het recht voorzienbaar en toegankelijk is, zodat de rechtzoekende in redelijke mate de gevolgen van een bepaalde handeling kan voorzien op het tijdstip dat die handeling wordt verricht. De terugwerkende kracht kan enkel worden verantwoord wanneer ze onontbeerlijk is voor de verwezenlijking van een doelstelling van algemeen belang.⁷

Indien bovendien blijkt dat de terugwerkende kracht tot doel heeft de afloop van een gerechtelijke procedure in een welbepaalde zin te beïnvloeden of de rechtscollages te verhinderen zich uit te spreken over een welbepaalde rechtsvraag, vergt de aard van het in het geding zijnde beginsel dat uitzonderlijke omstandigheden of dwingende motieven van algemeen belang een verantwoording bieden voor het optreden van de wetgever, dat ten nadele van een categorie van burgers afbreuk doet aan de jurisdictionele waarborgen die aan allen worden geboden.⁸

11.2. Luidens artikel 29, § 1, van het ontwerp treedt deze wet in werking de dag waarop ze in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Artikel 29, § 2, van het ontwerp bevat een overgangsregeling voor infrastructuur en voertuigen die, op het ogenblik van de inwerkingtreding van deze wet, geheel of gedeeltelijk bestemd zijn voor de openbare dienst. Voor deze infrastructuur en voertuigen hebben de bepalingen van hoofdstuk I van titel III (te weten de artikelen 19 tot 21) uitwerking met ingang

⁷ Vaste rechtspraak van het Grondwettelijk Hof, zie o.m.: GwH 21 november 2013, nr. 158/2013, B.24.2; GwH 19 december 2013, nr. 172/2013, B.22; GwH 29 januari 2014, nr. 18/2014, B.10; GwH 9 oktober 2014, nr. 146/2014, B.10.1; GwH 22 januari 2015, nr. 1/2015, B.4; GwH 7 mei 2015, nr. 54/2015, B.12.

⁸ Vaste rechtspraak van het Grondwettelijk Hof. Zie bv. GwH 21 november 2013, nr. 158/2013, B.24.2; GwH 9 oktober 2014, nr. 146/2014, B.10.1. Vgl. GwH 13 juni 2013, nr. 87/2013, B.7 (waar de term “buitengewone” in plaats van “uitzonderlijke” is gehanteerd).

échéant, de sanctions administratives et pénales dans les limites de celles prévues respectivement aux articles 25 et 26.

Il découle de l'article 14 de la Constitution que l'établissement des peines est une matière réservée au législateur. Si le législateur entend déléguer au Roi ses compétences en matière d'incrimination du non-respect des “dispositions exécutoires de la présente loi”, cette intention devra être expressément prévue par une loi et le législateur fixera en outre les montants minimum et maximum des sanctions pénales. Les articles 25 et 26 prévoyant déjà des sanctions pénales pour des infractions bien précises, on n'aperçoit pas ce que cette délégation au Roi implique précisément. Dans tous les cas, cette délégation ne pourra pas porter atteinte au principe de légalité précité en matière pénale, de sorte que la disposition en projet doit être omise.

Article 29

11.1. La non-rétroactivité des lois est une garantie qui a pour but de prévenir l'insécurité juridique. Cette garantie exige que le contenu du droit soit prévisible et accessible, de sorte que le justiciable puisse prévoir, à un degré raisonnable, les conséquences d'un acte déterminé au moment où cet acte est accompli. La rétroactivité peut uniquement être justifiée lorsqu'elle est indispensable à la réalisation d'un objectif d'intérêt général⁷.

S'il s'avère en outre que la rétroactivité a pour but d'influencer dans un sens déterminé l'issue de l'une ou l'autre procédure judiciaire ou d'empêcher les juridictions de se prononcer sur une question de droit, la nature du principe en cause exige que des circonstances exceptionnelles ou des motifs impérieux d'intérêt général justifient l'intervention du législateur, laquelle porte atteinte, au préjudice d'une catégorie de citoyens, aux garanties juridictionnelles offertes à tous⁸.

11.2. L'article 29, § 1^{er}, du projet prévoit que la loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

L'article 29, § 2, du projet renferme un régime transitoire pour les infrastructures et véhicules affectés en tout ou en partie au service public au moment de l'entrée en vigueur de cette loi. Pour ces infrastructures et véhicules, les dispositions du Chapitre I^{er} du Titre III (à savoir, les articles 19 à 21) produisent leurs effets à la date de la délivrance du premier

⁷ Jurisprudence constante de la Cour constitutionnelle, voir notamment: C.C., 21 novembre 2013, n° 158/2013, B.24.2; C.C., 19 décembre 2013, n° 172/2013, B.22; C.C., 29 janvier 2014, n° 18/2014, B.10; C.C., 9 octobre 2014, n° 146/2014, B.10.1; C.C., 22 janvier 2015, n° 1/2015, B.4; C.C., 7 mai 2015, n° 54/2015, B.12.

⁸ Jurisprudence constante de la Cour constitutionnelle. Voir par exemple: C.C., 21 novembre 2013, n° 158/2013, B.24.2; C.C., 9 octobre 2014, n° 146/2014, B.10.1. Voir C.C., 13 juin 2013, n° 87/2013, B.7 (où le mot “buitengewone” et non “uitzonderlijke” est utilisé dans le texte néerlandais).

van de datum van de afgifte van de eerste vergunning met betrekking tot de activiteit bedoeld in artikel 20 waarvan ze het voorwerp zijn.

Deze overgangsregeling heeft voor gevolg dat voor de bedoelde infrastructuur en voertuigen, de wet terugwerkende kracht heeft, meer in het bijzonder de bepalingen volgens dewelke elke infrastructuur en elk voertuig gebouwd of geplaatst in het kader van een activiteit bedoeld in artikel 5, § 1, a), geregistreerd wordt, waardoor de betrokken infrastructuur en voertuigen dienvolgens, vanaf de registratie ervan, en krachtens artikel 29, § 2, bij uitbreiding vanaf de datum van afgifte van de eerste vergunning, onderworpen zijn aan de Belgische wetgeving.

11.3. Onder deze overgangsregeling valt alvast de infrastructuur⁹ “wetenschappelijke basis Prinses Elisabeth”¹⁰ die bijgevolg vanaf de datum van afgifte van de eerste vergunning wordt onderworpen aan de Belgische wetgeving.

Aangezien rond het juridisch statuut van deze basis en de rechten en plichten van de verschillende betrokken partijen, meerdere gedingen hangende zijn, grijpt deze overgangsregeling aldus in gerechtelijke procedures.¹¹

11.4. De memorie van toelichting bevat hiervoor de volgende verantwoording:

“Deze terugwerkende kracht wordt gemotiveerd door de noodzakelijkheid de juridische toestand van deze goederen te verduidelijken, zonder afbreuk te doen aan de rechten van betrokkenen. De rechtszekerheid die uit de toepassing van de Belgische wet voortvloeit draagt bij tot het consolideren van de rechten en het versterken van de belangen van alle partijen.”

Deze verantwoording is in strijd met de toelichting gegeven onder de hoofding “Historiek en beoordeling”, luidens dewelke “De erkenning van de eigendomsrechten op het station Prinses Elisabeth en de daarbij horende uitrusting (...) omstreden [was]” (in de Franse tekst “a donné lieu à discussion”), en “de rechts- en bestuursbevoegdheid die van toepassing is op het station en de erop betrekking hebbende zakelijke rechten krachtens de Belgische wetgeving niet duidelijk [kan] worden vastgesteld”, reden waarom de toepassing van de Belgische wetten op goederen op Antarctica in het ontwerp van wet uitdrukkelijk wordt mogelijk gemaakt.

De gegeven verantwoording getuigt evenmin van uitzonderlijke omstandigheden of dwingende motieven van algemeen belang die zouden rechtvaardigen dat ten nadele van een categorie van burgers afbreuk wordt gedaan aan de

⁹ Alsook de uitrusting, het toebehoren en het materiaal voor de bouw, de installatie, de werking en het onderhoud ervan, die overeenkomstig artikel 22, § 4, zijn geïntegreerd in die infrastructuur.

¹⁰ Deze wetenschappelijke basis is blijkens de artikelen 61 tot 63 van de wet van 24 juli 2008 “houdende diverse bepalingen (I)” bestemd voor de openbare dienst.

¹¹ Zie, onder meer, RvS 23 september 2016, nr. 235 839, dat de tenuitvoerlegging van het koninklijk besluit van 10 augustus 2015 “tot wijziging van het koninklijk besluit van 20 mei 2009 tot vaststelling van de regels voor het beheer van de Staatsdienst met afzonderlijk beheer ‘Poolsecretariaat’” heeft geschorst.

permis délivré couvrant l’activité visée à l’article 20 dont ils font l’objet.

En ce qui concerne les infrastructures et véhicules visés, ce régime transitoire a pour effet de conférer un effet rétroactif à la loi et, plus spécifiquement, aux dispositions aux termes desquelles sont immatriculés toute infrastructure et tout véhicule faisant l’objet d’une construction ou d’un placement dans le cadre d’une activité visée à l’article 5, § 1^{er}, a), avec pour conséquence de soumettre à la législation belge les infrastructures et véhicules concernés à compter de leur immatriculation et, en vertu de l’article 29, § 2, par extension, à compter de la date de délivrance du premier permis.

11.3. Relève assurément de ce régime transitoire l’infrastructure⁹ “station scientifique Princesse Élisabeth”¹⁰ qui est par conséquent soumise à la législation belge à partir de la date de la délivrance du premier permis.

Plusieurs procédures étant en cours au sujet du statut juridique de cette station et des droits et obligations des différentes parties concernées, ce régime transitoire intervient ainsi dans des procédures judiciaires¹¹.

11.4. L’exposé des motifs donne à ce sujet la justification suivante:

“Cette rétroactivité est justifiée par la nécessité de clarifier le statut juridique de ces biens, sans porter préjudice aux droits de tiers. La sécurité juridique qui résulte de l’application de la loi belge aux biens concernés est de nature à consolider les droits et à renforcer les intérêts de toutes les parties”.

Cette justification est contraire au commentaire énoncé sous le titre “Historique et Évaluation”, selon lequel “[L]a question de la reconnaissance des droits de propriété sur la station Princesse Elisabeth et ses équipements a donné lieu à discussion” (dans le texte néerlandais “was omstreden”) et “la compétence judiciaire et administrative applicable à la station et aux droits réels y afférents n’est pas clairement déterminable en vertu de la loi belge”, raison pour laquelle le projet de loi doit expressément permettre l’application des lois belges sur des biens en Antarctique.

La justification donnée ne fait pas non plus état de circonstances exceptionnelles ni de motifs impérieux d’intérêt général susceptibles de justifier qu’il soit porté atteinte, au préjudice d’une catégorie de citoyens, aux garanties juridictionnelles

⁹ De même que les équipements, les accessoires et le matériel affectés à la construction, au placement, à l’opération et à la maintenance de celle-ci qui sont, conformément à l’article 22, § 4, intégrés dans cette infrastructure.

¹⁰ Selon les articles 61 à 63 de la loi du 24 juillet 2008 “portant diverses dispositions (I)”, cette station scientifique est destinée au service public.

¹¹ Voir notamment, C.E., 23 septembre 2016, n° 235 839, qui a suspendu l’exécution de l’arrêté royal du 10 août 2015 “portant modification de l’arrêté royal du 20 mai 2009 fixant les règles de la gestion du service de l’État à gestion séparée “Secrétariat polaire”.

jurisdictionele waarborgen die aan allen worden geboden, zodat de overgangsregeling geen doorgang kan vinden.

SLOTBEMERKING

12. Naast de opmerkingen die werden gemaakt bij het onderzoek van de tekst moet worden vastgesteld dat het ontwerp nog een aantal gebreken op wetgevingstechnisch en taalkundig gebied vertoont. Het ontwerp verdient op dit vlak nog een grondig nazicht.¹²

De griffier,

De voorzitter,

Greet VERBERCKMOES

Marnix VAN DAMME

offertes à tous, de sorte que le régime transitoire ne peut se concrétiser.

OBSERVATION FINALE

12. Outre les observations qui ont été formulées lors de l'examen du texte, force est constater que le projet présente encore un certain nombre de lacunes sur le plan de la législation et de la correction de la langue. Le projet devra encore faire l'objet d'un examen approfondi à cet égard¹².

Le greffier,

Le président,

Greet VERBERCKMOES

Marnix VAN DAMME

¹² Bij wijze van voorbeeld wijst de Raad van State op het volgende:

- in de Nederlandse tekst van artikel 2, tweede lid, dienen de woorden “het instandhouding” te worden vervangen door “de instandhouding”;
- in de Nederlandse tekst schrijve men als opschrift van titel II, hoofdstuk II, afdeling 1, “Beginselen” in plaats van “Principiën”;
- in artikel 5, § 1, tweede lid, schrijve men “aan de in dit artikel vastgestelde procedure”;
- in de Nederlandse tekst van artikel 5, § 2, voege men aan het einde van de zin de woorden “aan te vragen” toe;
- in de Franse tekst van artikel 5, § 4, voege men het woord “et” in tussen “Protocole,” en “en particulier”;
- in de Nederlandse tekst van artikel 6, § 3, vervange men het laatste zinsdeel door “en geeft hij aan welke werkwijze in voorkomend geval moet worden gevolgd” (per analogie met artikel 5, § 7, tweede lid, van de wet van 7 april 2005);
- de terminologie in het ontwerp sluit best zo nauw mogelijk aan bij deze gehanteerd in de internationale verdragen inzake Antarctica. In artikel 3, 5°, wordt het begrip “milieueffectrapportage” gedefinieerd als “de verschillende milieueffectevaluaties, zowel eerste als uitgebreide, bedoeld in Bijlage I bij het Protocol”. In artikel 7, § 2, schrijve men dan ook beter “over de noodzaak om een milieueffectrapportage door te voeren”;
- in de Nederlandse tekst van artikel 16, tweede lid, vervange men “compatibel” door “verenigbaar”;
- in de Nederlandse tekst van artikel 22, § 6, vervange men het woord “Antarcticaverdrag” door “Verdrag inzake Antarctica”;
- in de Nederlandse tekst van artikel 23, § 1, schrijve men “vastgesteld” in plaats van “vaststelt”.

¹² À titre d'exemple, le Conseil d'État relève ce qui suit:

- dans le texte néerlandais de l'article 2, alinéa 2, on remplacera les mots “het instandhouding” par “de instandhouding”;
- dans le texte néerlandais de l'intitulé du titre II, chapitre II, section 1, on écrira “Beginselen” au lieu de “Principiën”;
- dans l'article 5, § 1^{er}, alinéa 2, on écrira “à la procédure prévue dans le présent article”;
- dans le texte néerlandais de l'article 5, § 2, on complètera la phrase par les mots “aan te vragen”;
- dans le texte français de l'article 5, § 4, on ajoutera le mot “et” entre “Protocole,” et “en particulier”;
- dans le texte néerlandais de l'article 6, § 3, on remplacera le dernier membre de phrase par “en geeft hij aan welke werkwijze in voorkomend geval moet worden gevolgd” (par analogie avec l'article 5, § 7, alinéa 2, de la loi du 7 avril 2005);
- il est préférable que la terminologie utilisée dans le projet se rapproche le plus possible de celle utilisée dans les traités internationaux sur l'Antarctique. À l'article 3, 5°, la notion d'évaluation d'impact sur l'environnement est définie comme étant “les différentes évaluations d'impact, tant préliminaire que globale, visées à l'Annexe I au Protocole”. Mieux vaudra écrire à l'article 7, § 2, “de la nécessité d'effectuer une évaluation d'impact sur l'environnement et de la lui transmettre”.
- dans le texte néerlandais de l'article 16, alinéa 2, on remplacera “compatibel” par “verenigbaar”;
- dans le texte néerlandais de l'article 22, § 6, on remplacera le mot “Antarcticaverdrag” par “Verdrag inzake Antarctica”;
- dans le texte néerlandais de l'article 23, § 1^{er}, on écrira “vastgesteld” au lieu de “vaststelt”.

WETSONTWERP

FILIP,

KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Gelet op de wetten van de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, artikel 3, § 1;

op de voordracht van de minister van Leefmilieu, en op advies van de in Raad vergaderde ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

de minister van Leefmilieu is ermee belast in onze naam bij de Kamer van volksvertegenwoordigers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst hierna volgt:

TITEL I*Algemene bepalingen***HOOFDSTUK I****Inleidende bepalingen****Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Art. 2

Deze wet heeft als doel de bepalingen van de internationale verdragen waarbij België partij is en die betrekking hebben op Antarctica, de bescherming van het Antarctisch milieu en de begeleiding van de activiteiten die daar worden uitgevoerd, in Belgisch recht te implementeren.

Zij draagt bij tot de alomvattende bescherming van het Antarctisch milieu en de daarvan afhankelijke en daarmee samenhangende ecosystemen alsook tot de instandhouding van Antarctica als natuurreservaat, ten dienste van de vrede en de wetenschap.

PROJET DE LOI

PHILIPPE,

ROI DES BELGES,

À tous, présents et à venir,
SALUT.

Vu les lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, l'article 3, § 1^{er};

sur la proposition de la ministre de l'Environnement et de l'avis des ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

la ministre de l'Environnement est chargée de présenter en notre nom à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit:

TITRE I^{ER}*Dispositions générales***CHAPITRE I^{ER}****Dispositions introductives****Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Art. 2

La présente loi vise à mettre en œuvre en droit belge les dispositions des traités internationaux auxquels est partie la Belgique et qui sont relatifs à l'Antarctique, à la protection de son environnement et à l'encadrement des activités qui y sont menées.

Elle contribue à la protection globale de l'environnement en Antarctique et des écosystèmes dépendants et associés ainsi qu'au maintien de l'Antarctique comme réserve naturelle, consacrée à la paix et à la science.

HOOFDSTUK II

Definities

Art. 3

Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder:

1° “Verdrag inzake Antarctica”: het Verdrag inzake Antarctica, ondertekend te Washington op 1 december 1959 en in werking getreden voor België op 23 juni 1961;

2° “gebied waarop het Verdrag inzake Antarctica van toepassing is”: het gebied waarop de bepalingen van het Verdrag inzake Antarctica overeenkomstig artikel VI

3° “Protocol”: Het Protocol betreffende milieubescherming bij het Verdrag inzake Antarctica, het Aanhangsel en de Bijlagen I, II, III, IV, ondertekend te Madrid op 4 oktober 1991 en Bijlage V, gedaan te Bonn op 7 tot 18 oktober 1991, en in werking getreden voor België op 14 januari 1998;

4° “activiteit”: elke menselijke activiteit verricht in het gebied van het Verdrag inzake Antarctica, ongeacht het doeleinde of de aard ervan, of die nu ondernomen wordt door personen die aanwezig zijn op de plaats van de activiteit dan wel op afstand aangestuurd wordt;

5° “de verantwoordelijke voor de activiteit”: elke natuurlijke of rechtspersoon die het gezag heeft over de verwezenlijking van de voornaamste handelingen en operaties die een activiteit vormen bedoeld in artikel 5, § 1 vormen;

6° “milieueffectrapportage”: de verschillende milieueffectevaluaties, zowel eerste als uitgebreide, bedoeld in Bijlage I bij het Protocol;

7° “schip”: elk vaartuig of schip dat in het mariene milieu opereert, waaronder begrepen draagvleugelboten, luchtkussenvaartuigen, onderwatervaartuigen, vaartuigen in drijvende toestand en vaste of drijvende platforms;

8° “Staatsschip”: elk schip, in de zin van deze wet, bedoeld in artikel 3 van de wet van 28 november 1928 ten doel hebbende het invoeren in de Belgische wetgeving van beschikkingen gelijklopend met deze van het internationaal verdrag tot het vaststellen van enige eenvormige regelen betreffende de immuniteiten van Staatsschepen, getekend te Brussel op 10 april 1926;

9° “milieubedreigende noodsituatie”: elk door een ongeval veroorzaakt voorval dat leidt tot of onmiddellijk

CHAPITRE II

Définitions

Art. 3

Pour l'application de la présente loi, on entend par:

1° “Traité sur l'Antarctique”: le Traité sur l'Antarctique signé à Washington le 1^{er} décembre 1959 et entré en vigueur pour la Belgique le 23 juin 1961;

2° “zone du Traité sur l'Antarctique”: la zone à laquelle s'appliquent les dispositions du Traité sur l'Antarctique conformément à l'article VI dudit traité;

3° “Protocole”: le Protocole au Traité sur l'Antarctique, relatif à la protection de l'environnement, l'Appendice et les Annexes I, II, III, IV signés à Madrid le 4 octobre 1991 et l'Annexe V adoptée à Bonn le 18 octobre 1991, et entrés en vigueur pour la Belgique le 14 janvier 1998;

4° “activité”: toute activité humaine menée dans la zone du Traité sur l'Antarctique, quelle que soit sa finalité ou sa nature, qu'elle soit entreprise par des personnes présentes sur lieu de l'activité ou qu'elle soit commandée à distance;

5° “personne responsable de l'activité”: toute personne physique ou morale exerçant l'autorité sur l'accomplissement des principaux actes et des principales opérations qui constituent une activité;

6° “évaluation d'impact sur l'environnement”: les différentes évaluations d'impact, tant préliminaire que globale, visées à l'Annexe I au Protocole;

7° “navire”: tout engin ou bâtiment opérant en milieu marin, y compris les hydroptères, les aéroglisseurs, les engins submersibles, les engins flottants et les plates-formes fixes ou flottantes;

8° “navire d'État”: tout navire, au sens de la présente loi, visé à l'article 3 de la loi du 28 novembre 1928 ayant pour objet l'introduction dans la législation belge des dispositions conformes à celles de la Convention internationale pour l'unification de certaines règles concernant les immunités des navires d'État, signée à Bruxelles, le 10 avril 1926;

9° “situation critique pour l'environnement”: tout événement accidentel qui se traduit ou menace de se

dreigt te leiden tot aanmerkelijke en schadelijke gevolgen voor het Antarctisch milieu of de daarvan afhankelijke en daarmee samenhangende ecosystemen;

10° “infrastructuur”, elke vaste of mobiele installatie, gebouwd of geplaatst op de grond of op het ijsplaat voor de opvang van personen, de opslag van goederen of waar activiteiten kunnen worden verricht;

11° “voertuig”, elk mechanisch vervoermiddel waarmee personen of goederen kunnen worden vervoerd, met uitzondering van zeeschepen en luchtvaartuigen, zoals gedefinieerd in artikel 1, 2^{de} lid, van de wet van 27 juni 1937 houdende herziening van de wet van 16 November 1919 betreffende de regeling der luchtvaart;

12° “constructie”: elke assemblage van elementen, materialen of onderdelen, met het oog op het optrekken van een infrastructuur of de vervaardiging van een voertuig;

13° “installatie”: het invoeren, neerzetten, ontvangen, stationeren of ter beschikking stellen van een infrastructuur of een voertuig;

14° “minister”: het lid van de regering dat bevoegd is voor leefmilieu;

15° “minister van Buitenlandse Zaken”: het lid van de regering dat bevoegd is voor buitenlandse zaken;

16° “minister van Wetenschapsbeleid”: het lid van de regering dat bevoegd is voor wetenschapsbeleid.

TITEL II

Bescherming van het Milieu

HOOFDSTUK I

Verbod van activiteiten betreffende minerale rijkdommen

Art. 4

§ 1. Elke activiteit die de prospectie, de exploratie of de ontginning van minerale rijkdommen tot doel heeft is verboden.

§ 2. Dit verbod bedoeld in § 1 is eveneens van toepassing op activiteiten die worden uitgevoerd door natuurlijke personen van Belgische nationaliteit of

traduire de manière imminente par un impact significatif et nuisible sur l'environnement en Antarctique ou ses écosystèmes dépendants et associés;

10° “infrastructure”, toute installation, fixe ou mobile, construite ou placée sur le sol ou sur une plate-forme glaciaire, et susceptible d'accueillir des personnes ou des biens ou de servir de lieu à des activités;

11° “véhicule”, tout moyen de locomotion mécanique pouvant servir au transport de personnes ou de biens, à l'exception des navires et des aéronefs, tels que définis à l'article 1^{er}, 2^{ème} alinéa, de la loi du 27 juin 1937 portant révision de la loi du 16 novembre 1919 relative à la réglementation de la navigation aérienne;

12° “construction”: tout assemblage d'éléments, de matériaux ou de pièces, aux fins de l'édification d'une infrastructure ou de la fabrication d'un véhicule;

13° “placement”: toute importation, tout dépôt, toute réception, tout stationnement ou toute mise à disposition d'une infrastructure ou d'un véhicule;

14° “ministre”: le membre du gouvernement qui a l'Environnement dans ses attributions;

15° “ministre des Affaires étrangères”: le membre du gouvernement qui a les Affaires étrangères dans ses attributions;

16° “ministre de la Politique scientifique”: le membre du gouvernement qui a la Politique scientifique dans ses attributions.

TITRE II

Protection de l'environnement

CHAPITRE I^{ER}

Interdiction des activités relatives aux ressources minérales

Art. 4

§ 1^{er}. Il est interdit d'accomplir toute activité ayant pour objet la prospection, l'exploration ou l'exploitation de ressources minérales.

§ 2. L'interdiction visée au § 1^{er} s'applique aux activités menées par des personnes physiques de nationalité belge ou par des personnes morales de droit belge, y

rechtspersonen volgens Belgisch recht, onder meer wanneer deze activiteiten onrechtstreeks worden verwezenlijkt door toedoen van een rechtspersoon volgens buitenlands recht waarin zij belangen hebben of waarmee ze bij overeenkomst verbonden zijn.

§ 3. Dit verbod bedoeld in § 1 is niet van toepassing op wetenschappelijk onderzoek dat overeenkomstig Hoofdstuk II werd toegestaan.

HOOFDSTUK II

Vergunningen

Afdeling 1

Beginnelsen en Procedure

Art. 5

§ 1. Elke activiteit

(a) hetzij die wordt georganiseerd in België of vanuit België,

(b) hetzij die wordt uitgevoerd in of aan boord van of door middel van een infrastructuur of een voertuig gebouwd of gebruikt in het kader van een activiteit bedoeld onder punt (a),

moet het voorwerp uitmaken van een voorafgaande schriftelijke vergunning.

De aanvraag wordt schriftelijk ingediend bij de minister door de verantwoordelijke voor de activiteit.

§ 2. Elke wijziging van een activiteit bedoeld in dit artikel moet het voorwerp van een nieuwe vergunning uitmaken.

§ 3. Wanneer meerdere natuurlijke of rechtspersonen, een gezamenlijke activiteit wensen te plannen, kan een vergunning hiervoor worden afgegeven aan de door deze personen aangewezen verantwoordelijke.

§ 4. De minister kan, na overleg met de minister van Buitenlandse Zaken en de minister van Wetenschapsbeleid, beslissen dat voor een activiteit bedoeld in § 1 geen vergunning vereist is indien en voor zover de activiteit door een ander Verdragsluitende Partij bij het Protocol werd toegestaan en met name wetenschappelijke activiteiten voortvloeiende uit samenwerkingsverbanden die in het kader van gouvernementele onderzoeksprogramma's werden aangegaan.

compris lorsque ces activités sont accomplies indirectement par l'entremise d'une personne morale de droit étranger dans laquelle elles ont des intérêts ou à laquelle elles sont liées contractuellement.

§ 3. L'interdiction visée au § 1^{er} ne s'applique pas à la recherche scientifique ayant été autorisée conformément aux dispositions du Chapitre II.

CHAPITRE II

Permis

Section 1^{re}

Principes et Procédure

Art. 5

§ 1^{er}. Toute activité

(a) soit organisée en Belgique ou au départ de la Belgique,

(b) soit menée au sein, à bord ou au moyen d'une infrastructure ou d'un véhicule faisant l'objet d'une construction ou d'un placement dans le cadre d'une activité visée au point (a),

doit faire l'objet d'un permis écrit préalable.

La demande est introduite, par écrit, par la personne responsable de l'activité auprès du ministre.

§ 2. Tout changement d'une activité visée par le présent article doit faire l'objet d'un nouveau permis.

§ 3. Si plusieurs personnes, physiques ou morales, souhaitent organiser conjointement une activité, un permis couvrant cette activité peut être délivré à la personne responsable de l'activité qu'elles désignent.

§ 4. Le ministre peut décider, après concertation avec le ministre des Affaires étrangères et le ministre de la Politique scientifique, qu'une activité visée au § 1^{er} ne requiert pas de permis de sa part si et pour autant qu'elle a été autorisée par une autre Partie contractante au Protocole et en particulier dans le cas d'activités scientifiques relevant de coopérations établies dans le cadre de programmes gouvernementaux de recherche.

Art. 6

§ 1. De verantwoordelijke voor de activiteit staft zijn vergunningsaanvraag met een beschrijving van alle voorgenomen activiteiten en licht de aard, het doel en de duur ervan toe, en motiveert toereikend of deze activiteiten een mogelijke impact hebben op het milieu in het gebied waarop het Verdrag inzake Antarctica van toepassing is en op de daarvan afhankelijke en daarmee samenhangende ecosystemen.

In het kader van de vergunningsaanvraag, kan de minister om alle andere relevante informatie dan de informatie die wordt meegedeeld door de verantwoordelijke voor de activiteit, onder meer wat betreft de aard, de wijze of het doel van de activiteit, vragen.

§ 2. Uitgaande van de krachtens § 1 verstrekte gegevens en voor zover deze toereikend worden geacht, bepaalt de minister, mede gelet op het voorzorgsbeginsel, of het effect dat de activiteit kan hebben voor het milieu in het gebied waarop het Verdrag inzake Antarctica van toepassing is en voor de daarvan afhankelijke en daarmee samenhangende ecosystemen:

- (1) minder dan een gering of tijdelijk effect is;
- (2) een gering of tijdelijk effect is; of
- (3) meer dan een gering of tijdelijk effect is.

§ 3. Na de minister van Buitenlandse Zaken ervan in kennis te hebben gesteld, deelt de minister zijn beslissing mee aan de aanvrager van de vergunning en geeft hij aan welke werkwijze in voorkomend geval moet worden gevolgd.

Art. 7

§ 1. Wanneer de impact van de activiteiten als minder dan gering of tijdelijk wordt beschouwd, conform artikel 6, § 2, geeft de minister de vergunning binnen een termijn van 60 dagen vanaf de indiening van de vergunningsaanvraag af.

§ 2. Wanneer de impact als gering of tijdelijk, of als meer dan gering of tijdelijk wordt beschouwd, licht de minister de aanvrager in over de noodzaak om een milieueffectrapportage door te voeren en om hem deze te bezorgen.

Uitgaande van deze evaluatie en na eventuele consultatie van de minister van Buitenlandse Zaken en,

Art. 6

§ 1^{er}. A l'appui de sa demande de permis, la personne responsable de l'activité décrit toutes les activités envisagées, en précise la nature, l'objet et la durée, et indique également de manière dûment motivée si ces activités sont susceptibles d'avoir un impact sur l'environnement dans la zone du Traité sur l'Antarctique et les écosystèmes dépendants et associés.

Au titre de la demande de permis, le ministre peut requérir tout autre renseignement utile que ceux communiqués par la personne responsable de l'activité, notamment quant à la nature, quant au mode ou quant à la finalité de l'activité.

§ 2. Sur la base des informations fournies en vertu du § 1^{er} et pour autant que celles-ci soient suffisantes, le ministre détermine, en tenant dûment compte du principe de précaution, si l'impact que l'activité peut avoir sur l'environnement dans la zone du Traité sur l'Antarctique ou sur les écosystèmes dépendants ou associés est soit:

- (1) un impact moindre que mineur ou transitoire;
- (2) un impact mineur ou transitoire, ou
- (3) un impact supérieur à un impact mineur ou transitoire.

§ 3. Après en avoir informé le ministre des Affaires étrangères, le ministre fait connaître sa décision au demandeur du permis et l'informe de la procédure à suivre le cas échéant.

Art. 7

§ 1^{er}. Lorsque l'impact des activités est jugé moindre que mineur ou transitoire, conformément à l'article 6, § 2, le ministre délivre le permis dans un délai de 60 jours à dater de l'introduction de la demande de permis.

§ 2. Lorsque l'impact est jugé mineur ou transitoire, ou supérieur à mineur ou transitoire, le ministre informe le demandeur de la nécessité d'effectuer une évaluation d'impact sur l'environnement et de la lui transmettre.

Sur la base de cette évaluation et après consultation éventuelle du ministre des Affaires étrangères et, le

desgevallend, van de andere betrokken leden van de regering, beslist de minister of de vergunning wordt afgegeven, overeenkomstig de bepalingen in de wet en haar uitvoeringsbesluiten.

De beslissing van de minister vindt plaats binnen een termijn 120 dagen, vanaf de mededeling door de aanvrager van de evaluatie bedoeld in het eerste lid.

Art. 8

Aan de vergunning kunnen verplichtingen en voorwaarden worden verbonden. De geldigheidsduur is nauwkeurig vastgesteld. Zolang de vergunning geldig is, kunnen bijkomende verplichtingen worden opgelegd.

De vergunning kan worden gewijzigd, geschorst of ingetrokken, conform artikel 16, 2^{de} lid.

De Koning bepaalt bijkomende voorwaarden voor de afgifte van de vergunning en legt bijkomende voorschriften vast voor de indiening en het onderzoek van de vergunningsaanvragen.

Art. 9

In afwijking van artikel 5, § 1, is er geen vergunning vereist voor noodgevallen in de zin van artikel 7 van Bijlage I bij het Protocol waarvoor een activiteit is vereist die onverwijld dient te worden ondernomen.

Afdeling 2

Instandhouding van de fauna en flora

Art. 10

§ 1. Er mogen geen niet-inheemse dier- of plantensoorten in het gebied waarop het Verdrag van Antarctica van toepassing is, worden binnengebracht, tenzij een vergunning dit toelaat.

Dit verbod geldt niet voor de invoer van voedsel in het gebied waarop het Verdrag inzake Antarctica van toepassing is, mits hiertoe geen levende dieren worden ingevoerd en mits alle delen en alle producten van dieren en planten onder door de Koning vastgelegde voorwaarden worden bewaard en verwijderd.

§ 2. Het “onttrekken” en het “schadelijk optreden” in de zin van de punten (g) en (h) van artikel 1 van Bijlage II bij het Protocol, is verboden, tenzij er een vergunning voor werd afgegeven.

cas échéant, des autres membres du gouvernement concernés, le ministre statue sur la délivrance du permis.

La décision du ministre intervient dans un délai de 120 jours, à dater de la communication, par le demandeur, de l'évaluation visée à l'alinéa premier.

Art. 8

Le permis peut être assorti d'obligations et de conditions. Sa durée de validité est précisée. Des obligations additionnelles peuvent en outre être imposées au cours de la validité du permis.

Le permis peut être modifié, suspendu ou révoqué conformément à l'article 16, 2^{ème} alinéa.

Le Roi détermine les conditions auxquelles est subordonnée la délivrance du permis, ainsi que les modalités selon lesquelles les demandes de permis sont introduites et examinées.

Art. 9

Par dérogation à l'article 5, § 1^{er}, aucune permis n'est exigé dans les cas d'urgence, au sens de l'article 7 de l'Annexe I au Protocole, qui exigent qu'une activité soit entreprise sans délai.

Section 2

Conservation de la faune et de la flore

Art. 10

§ 1^{er}. Aucune espèce animale ou végétale non-indigène ne peut être introduite dans la zone du Traité sur l'Antarctique à moins qu'un permis ne l'autorise.

Cette interdiction ne s'applique pas à l'importation d'aliments dans la zone du Traité sur l'Antarctique, à condition qu'aucun animal vivant ne soit importé à cette fin et que toutes parties et tous produits de plantes et d'animaux soient conservés et éliminés dans des conditions déterminées par le Roi.

§ 2. Toutes “prises” et toutes “interférences nuisibles”, au sens des points (g) et (h) de l'article 1^{er} de l'Annexe II au Protocole, sont interdites, à moins qu'elles ne soient autorisées par un permis.

§ 3. De Koning bepaalt de voorwaarden en de regels voor de afgifte van de vergunningen bedoeld in §§ 1 en 2.

§ 4. De bepalingen bedoeld in § 1 en § 2 zijn niet van toepassing op noodgevallen in de zin van artikel 2 van Bijlage II bij het Protocol waarvoor een activiteit is vereist die onverwijld dient te worden ondernomen.

Afdeling 3

Afvalverwijdering en afvalbeheer

Art. 11

§ 1. De bepalingen vervat in Bijlage III bij het Protocol zijn van toepassing op alle activiteiten.

§ 2. De bepalingen bedoeld in § 1 zijn niet van toepassing op noodgevallen in de zin van artikel 12 van Bijlage III bij het Protocol waarvoor een activiteit is vereist die onverwijld dient te worden ondernomen.

Afdeling 4

Voorkoming van mariene verontreiniging

Art. 12

§ 1. Dit artikel is van toepassing op schepen die de Belgische vlag voeren en op buitenlandse schepen die zich bezig houden met expedities die door België in het gebied waarop het Verdrag inzake Antarctica van toepassing is worden georganiseerd, terwijl ze dienst doen in Antarctica.

§ 2. De verplichtingen als bedoeld in Bijlage IV bij het Protocol, zijn van toepassing op de schepen bedoeld in § 1.

§ 3. Zijn verboden, behalve in geval van overwintering, alle lozingen in zee van onbehandeld sanitair afval, in de zin van Bijlage IV van het Internationaal Verdrag ter voorkoming van verontreiniging door schepen, ondertekend te Londen op 2 november 1973, gewijzigd bij het Protocol ondertekend te Londen op 16 februari 1978 binnen 12 zeemijlen van het land of van ijsplaten.

Buiten de in het vorige lid gedefinieerde afstand mag in een verzameltank opgeslagen sanitair afval niet ineens worden geloosd, doch in een matig debiet en, in de mate van het mogelijke, terwijl het schip zijn vaarroute vervolgt met een snelheid van ten minste vier knopen.

§ 3. Le Roi détermine les conditions et les modalités de la délivrance des permis visés aux §§ 1^{er} et 2.

§ 4. Les dispositions visées aux § 1^{er} et § 2 ne sont pas applicables aux cas d'urgence au sens de l'article 2 de l'Annexe II au Protocole qui exigent qu'une activité soit entreprise sans délai.

Section 3

Elimination et gestion des déchets

Art. 11

§ 1^{er}. Les dispositions contenues dans l'Annexe III du Protocole sont applicables à toute activité.

§ 2. Les dispositions visées au § 1^{er} ne sont pas applicables aux cas d'urgence au sens de l'article 12 de l'Annexe III au Protocole qui exigent qu'une activité soit entreprise sans délai.

Section 4

Prévention de la pollution marine

Art. 12

§ 1^{er}. Le présent article s'applique aux navires battant pavillon belge et à tout navire étranger engagés dans des expéditions menées par la Belgique dans la zone du Traité sur l'Antarctique pendant qu'il y opère.

§ 2. Les obligations de l'Annexe IV du Protocole sont applicables aux navires visés au § 1^{er}.

§ 3. Sont interdits, sauf en cas d'hivernage, tous les rejets à la mer d'eaux usées au sens de l'Annexe IV de la Convention internationale pour la prévention de la pollution par les navires du 2 novembre 1973, modifiée par le Protocole du 16 février 1978, à moins de 12 milles marins de la terre ou des plates-formes glaciaires.

Au-delà de la distance définie à l'alinéa précédent, le rejet des eaux usées conservées dans une citerne de stockage s'effectue non pas instantanément, mais à un débit modéré et, dans la mesure du possible, quand le navire fait route à une vitesse au moins égale à quatre nœuds.

Het in het eerste lid bedoelde verbod is niet van toepassing op schepen waarvoor een certificaat is afgegeven voor het vervoer van ten hoogste 10 personen.

§ 4. De verplichtingen bedoeld in §§ 1 en 2 zijn niet van toepassing op Staatschepen indien en voor zover ze de werkzaamheden of de operationele kwaliteiten van deze schepen aantasten.

§ 5. De verplichtingen bedoeld in §§ 1, 2 en 3, zijn niet van toepassing in noodgevallen die verband houden met de veiligheid van schip en opvarenden, of om mensenlevens op zee te redden en waarvoor een onmiddellijke interventie vereist is.

Afdeling 5

Beschermde gebieden

Art. 13

§ 1. Overeenkomstig de bepalingen van Bijlage V bij het Protocol is de toegang tot de gebieden aangewezen als “speciaal beschermd Antarctisch gebied” of “speciaal beheerde Antarctische gebied” verboden, tenzij er een vergunning voor werd afgegeven.

§ 2. De Koning bepaalt de voorwaarden en de regels voor de afgifte van de vergunning bedoeld in § 1.

§ 3. De plaatsen en monumenten die zijn gerangschikt overeenkomstig artikel 8 van de bedoelde Bijlage V, mogen niet worden beschadigd, verwijderd of vernietigd.

§ 4. De minister zorgt voor de jaarlijkse publicatie van de lijst van de beschermde gebieden en gerangschikte plaatsen en monumenten op de wijze en volgens de nadere regels die hij bepaalt.

§ 5. De bepalingen bedoeld in § 1 zijn niet van toepassing in noodgevallen in de zin van artikel 11 van Bijlage V bij het Protocol waarvoor een activiteit is vereist die onverwijld dient te worden ondernomen.

Afdeling 6

Milieubedreigende noodsituatie

Art. 14

§ 1. De verantwoordelijke voor de activiteit onderneemt onmiddellijk snelle doeltreffende bestrijdingsacties in een milieubedreigende noodsituatie die het gevolg is van zijn activiteiten.

L'interdiction visée à l'alinéa premier ne s'applique pas aux navires dont le certificat autorise le transport de 10 personnes maximum.

§ 4. Les obligations énoncées aux §§ 1^{er} et 2 ne sont pas applicables aux navires d'État si et dans la mesure où elles compromettent les opérations ou la capacité opérationnelle de ces navires.

§ 5. Les obligations énoncées aux §§ 1^{er}, 2 et 3 ne s'appliquent pas aux situations d'urgence se rapportant à la sécurité d'un navire et à la sauvegarde des personnes à bord ou au sauvetage des vies en mer et qui exigent une intervention sans délai.

Section 5

Zones protégées

Art. 13

§ 1^{er}. L'accès aux zones désignées comme “zone spécialement protégée de l'Antarctique” ou “zone gérée spéciale de l'Antarctique”, conformément aux dispositions de l'Annexe V du Protocole est interdit, à moins qu'il ne soit autorisé par un permis.

§ 2. Le Roi détermine les conditions et les modalités de délivrance du permis visé au § 1^{er}.

§ 3. Les sites et monuments qui ont fait l'objet d'un classement, conformément à l'article 8 de l'Annexe V, ne peuvent être endommagés, déplacés ou détruits.

§ 4. Le ministre assure la publication annuelle, par la voie et selon les modalités qu'il détermine, de la liste des zones protégées et des sites et monuments classés.

§ 5. Les dispositions visées au § 1^{er} ne sont pas applicable aux cas d'urgence au sens de l'article 11 de l'Annexe V au Protocole qui exigent une intervention sans délai.

Section 6

Situation critique pour l'environnement

Art. 14

§ 1^{er}. La personne responsable de l'activité prend immédiatement toutes les actions rapides et efficaces en réponse à une situation critique pour l'environnement résultant de ses activités.

Hij brengt de persoon die door de minister krachtens artikel 23, § 2 is aangewezen onverwijld hiervan op de hoogte.

§ 2. Indien de verantwoordelijke voor de activiteit geen acties bedoeld in § 1 onderneemt, kan de minister alle acties en maatregelen ondernemen die hij zinvol acht als reactie op deze milieubedreigende noodsituatie, onder meer via instructies aan de verantwoordelijke voor de activiteit.

Voor zover dit deze acties niet bemoeilijkt, worden deze acties in overleg met de verantwoordelijke voor de gebrekkige activiteit genomen.

Zolang de voor het leefmilieu kritieke situatie duurt, is deze de verantwoordelijke voor de activiteit gehouden aan een totale en betrouwbare informatieplicht ten aanzien van de minister.

De verantwoordelijke voor de activiteit draagt bovendien de reële kosten van de acties die door de minister genomen zijn.

Afdeling 7

Aansprakelijkheid

Art. 15

§ 1. Niettegenstaande de terugbetaling van de kosten bedoeld in artikel 14, § 2, 4de lid, dient de verantwoordelijke voor de activiteit, indien er schade, waarvoor de Staat verantwoordelijk wordt gehouden, voortvloeit uit een activiteit die conform deze wet en de vergunning die door de minister is afgeleverd, wordt uitgevoerd, de Staat te vergoeden voor de kosten en de herstellingskosten voor deze schade.

§ 2. De Koning kan, volgens de regels en de voorwaarden die hij bepaalt, het bedrag van de vergoeding beperken die aan de Staat verschuldigd is door de verantwoordelijke voor de activiteit, uitgezonderd de kosten bedoeld in artikel 14, § 2, 4de lid.

De minister kan aan de verantwoordelijke voor de activiteit een verzekering bij een derde of elke andere gepaste financiële waarborg opleggen teneinde het risico te dekken dat verbonden is aan de vergoeding of de terugbetaling van de kosten bedoeld in artikel 14, § 2, 4de lid.

Elle en informe sans délai la personne désignée par le ministre au titre de l'article 23, § 2.

§ 2. A défaut d'actions prises par la personne responsable de l'activité conformément au § 1^{er}, le ministre peut prendre toutes les actions et mesures qu'il juge utiles en réponse à cette situation critique pour l'environnement, notamment par le biais d'injonctions adressées à la personne responsable de l'activité.

Dans la mesure où cela n'entrave pas lesdites actions, celles-ci sont prises en concertation avec la personne responsable de l'activité défaillante.

La personne responsable de l'activité reste tenue durant toute la durée de la situation critique pour l'environnement d'un devoir d'information complète et fiable à l'égard du ministre.

La personne responsable de l'activité supporte en outre les coûts réels des actions prises par la ministre.

Section 7

Responsabilité

Art. 15

§ 1^{er}. Nonobstant le remboursement des coûts visés à l'article 14, § 2, 4^{ème} alinéa, au cas où un dommage pour lequel l'État est tenu responsable résulte d'une activité menée conformément à la présente loi et au permis délivré par le ministre, la personne responsable de l'activité est tenue d'indemniser l'État pour le coût et les frais de la réparation dudit dommage.

§ 2. Le Roi peut limiter, selon des modalités et aux conditions qu'il détermine, le montant de l'indemnisation due à l'État par la personne responsable de l'activité, hors les coûts visés à l'article 14, § 2, 4^{ème} alinéa.

Le ministre peut également imposer à la personne responsable de l'activité une assurance auprès d'un tiers ou toute autre garantie financière adéquate afin de couvrir le risque lié à l'indemnisation ou au remboursement des coûts visés à l'article 14, § 2, 4^{ème} alinéa.

HOOFDSTUK III

Toezicht, controle en toegang tot informatie

Art. 16

De minister waakt over de naleving van de bepalingen van deze wet en de inachtneming van de voorwaarden vermeld op de afgegeven vergunningen. Hij toetst de milieueffecten van de toegestane activiteiten aan de bepalingen van deze wet. Hiertoe deelt de houder van de vergunning hem uit eigen beweging alle relevante informatie mee.

De minister bepaalt in welke mate de uitgevoerde activiteiten en de effecten of de impact ervan op het gebied waarop het Verdrag inzake Antarctica van toepassing is, op het Antarctisch milieu en op haar ecosystemen, verenigbaar zijn met de internationale verplichtingen van België en met de toepasbare wetten en reglementen. Desgevallend, legt de minister verplichtingen en voorwaarden op die een aanvulling vormen op deze die in de vergunning zijn opgenomen of trekt hij de vergunning in.

Art. 17

§ 1. Wanneer blijkt dat een activiteit die het voorwerp van een vergunning uitmaakt, niet wordt uitgevoerd conform de in deze vergunning bepaalde voorwaarden, verwittigt de minister de verantwoordelijke voor de betrokken activiteit en gelast hij hem om zich in regel te stellen met de voorwaarden die in de vergunning voorzien zijn, en dit binnen de door de minister vastgestelde termijn.

De verantwoordelijke voor de activiteit of de vertegenwoordiger die hij hiervoor aanwijst, kan, binnen de in het eerste lid bedoelde termijn, zijn opmerkingen doen gelden bij de minister die zijn instructies kan intrekken.

Indien de verantwoordelijke voor de activiteit niet voldoet aan de instructies van de minister binnen de vastgestelde termijn, wordt de vergunning van rechtswege ingetrokken.

Eenzelfde activiteit kan niet het voorwerp uitmaken van meer dan één schriftelijke waarschuwing krachtens het eerste lid.

§ 2. Wanneer blijkt dat een activiteit die het voorwerp van een vergunning uitmaakt, risico's en/of een negatieve impact op het milieu in het gebied waarop het Verdrag inzake Antarctica van toepassing is of op de daarvan afhankelijke en daarmee samenhangende ecosystemen, heeft, neemt de minister de nuttige

CHAPITRE III

Surveillance, Contrôle, et Accès à l'information

Art. 16

Le ministre veille à l'observation des dispositions de la présente loi et au respect des conditions mentionnées par les permis délivrés. Il contrôle les effets environnementaux des activités autorisées aux termes de la présente loi. A cet effet, le titulaire du permis lui communique d'initiative toutes les informations pertinentes.

Le ministre détermine dans quelle mesure les activités menées et leurs effets ou leurs impacts sur la zone du Traité sur l'Antarctique, son environnement, y compris son écosystème, sont compatibles avec les obligations internationales de la Belgique et avec les lois et règlements applicables. Le cas échéant, le ministre impose des obligations et des conditions supplémentaires à celles stipulées dans le permis, suspend ou révoque le permis.

Art. 17

§ 1^{er}. Lorsqu'il apparaît, qu'une activité faisant l'objet d'un permis, n'est pas menée conformément aux conditions fixées par ce permis, le ministre en avertit la personne responsable de l'activité en cause et l'enjoint de se mettre en conformité avec les conditions dont le permis est assorti, dans un délai fixé par le ministre.

La personne responsable de l'activité ou le représentant qu'il désigne à cet effet peut, dans le délai visé à l'alinéa premier, faire valoir ses observations auprès du ministre qui peut retirer son injonction.

Au cas où la personne responsable de l'activité ne se conforme pas aux injonctions du ministre dans le délai fixé, le permis est retiré de plein droit.

Une même activité ne peut faire l'objet de plus d'un avertissement écrit au titre de l'alinéa premier.

§ 2. Lorsqu'il apparaît qu'une activité faisant l'objet d'un permis génère des risques et/ou des effets négatifs sur l'environnement dans la zone du Traité sur l'Antarctique ou sur les écosystèmes dépendants ou associés, le ministre prend les mesures utiles afin de limiter ces risques ou/et de contrer ces effets. Ces mesures

maatregelen om deze risico's te beperken of/en deze effecten tegen te gaan. Deze maatregelen kunnen onder meer erin bestaan de voorwaarden te wijzigen die in de vergunning opgenomen zijn, de vergunning te schorsen of in te trekken.

§ 3. Wanneer blijkt dat een activiteit bedoeld in artikel 5, § 1, eerste lid, zonder vergunning wordt uitgevoerd of in overtreding is met de voorschriften van de toegekende vergunning, neemt de minister de nuttige maatregelen teneinde de betrokken activiteiten te doen stopzetten en dient hij een klacht in bij de bevoegde Procureur des Konings.

§ 4. De bepalingen van dit artikel doen geen afbreuk aan de bepalingen van Afdeling 6 van Hoofdstuk II.

Art. 18

De minister zorgt voor de jaarlijkse publicatie van de lijst van toegekende, gewijzigde, geschorste en opgeheven vergunningen, evenals van de waarschuwingen bedoeld in artikel 17, § 1, eerste lid, op de wijze en volgens de nadere regels die hij bepaalt.

TITEL III

Infrastructuren, uitrusting en voertuigen in Antarctica

HOOFDSTUK I

Algemene bepalingen

Art. 19

Deze wet doet geen afbreuk aan de intergouvernementele akkoorden betreffende de bouw, de installatie, de werking, het onderhoud of het gebruik van infrastructuur of voertuigen op Antarctica.

Art. 20

Elke infrastructuur en elk voertuig gebouwd of geplaatst in het kader van een activiteit bedoeld in artikel 5, § 1, (a), wordt geregistreerd overeenkomstig de bepalingen van Hoofdstuk II.

peuvent notamment consister à modifier les conditions dont le permis est assorti, à suspendre le permis ou à retirer le permis.

§ 3. Lorsqu'il apparaît qu'une activité visée à l'article 5, § 1^{er}, alinéa premier, est menée sans permis ou outrepassé le permis accordé, le ministre prend les mesures utiles afin de faire cesser les activités en cause et dénonce les faits au procureur du Roi compétent.

§ 4. Les dispositions du présent article sont sans préjudice de celles de la Section 6 du Chapitre II.

Art. 18

Le ministre assure la publication annuelle, par la voie et selon les modalités qu'il détermine, de la liste des permis accordés, modifiés, suspendus et abrogés, ainsi que des avertissements visés à l'article 17, § 1^{er}, alinéa premier.

TITRE III

Infrastructures, équipements et véhicules en Antarctique

CHAPITRE I^{ER}

Dispositions générales

Art. 19

La présente loi ne porte pas préjudice aux accords intergouvernementaux relatifs à la construction, au placement, à l'opération, à la maintenance ou à l'utilisation d'infrastructures ou de véhicules en Antarctique.

Art. 20

Toute infrastructure et tout véhicule faisant l'objet d'une construction ou d'un placement réalisé dans le cadre d'une activité visée à l'article 5, § 1^{er}, (a), est immatriculé conformément aux dispositions du Chapitre II.

Art. 21

Elke overeenkomstig deze wet geregistreerde infrastructuur en voertuig is, te dateren vanaf de inwerking-treding van de registratie ervan, onderworpen aan de Belgische wetgeving.

HOOFDSTUK II

Nationaal register van de infrastructuren en voertuigen op Antarctica

Art. 22

§ 1. Er wordt een nationaal register opgemaakt van de infrastructuren en voertuigen op Antarctica. Dat register bevat de geregistreerde infrastructuren en voertuigen als bedoeld in artikel 20.

§ 2. Het register bedoeld in § 1 wordt, onder de in deze wet vastgelegde voorwaarden, bijgehouden en bij-gewerkt door de persoon aangewezen door de minister als beheerder van het register.

Zodra de vergunningsaanvraag met toepassing van artikel 5, § 1 of § 2 ingediend is, controleert de beheerder van het register of aan de in deze wet voorziene voorwaarden voor de registratie voldaan is.

Ingeval aan de voorwaarden voor de registratie voldaan is, stuurt de beheerder van het register een formulier naar de verantwoordelijke voor de activiteit. Dat formulier heeft betrekking op de gegevens en in-lichtingen bedoeld in § 4.

Op basis van de gegevens en inlichtingen die door de verantwoordelijke voor de activiteit via het formulier verstrekt zijn, gaat de beheerder van het register over tot de inschrijving of de update ervan.

Na de indiening van het formulier bij de beheerder van het register bezorgt de verantwoordelijke voor de activiteit de updates betreffende de staat van het goed, de rechtssituatie of de plaatsbepaling ervan onverwijld aan de beheerder van het register. De beheerder van het register bepaalt de praktische modaliteiten van die update.

Ingeval de activiteit beëindigd is, worden de updates bedoeld in het vorige lid doorgegeven door de eigenaar van het geregistreerde goed.

De respectievelijk in § 1 en § 2, derde lid, van artikel 7 bedoelde termijnen worden opgeschort vanaf de dag van het versturen van het formulier door de beheerder

Art. 21

Toute infrastructure et tout véhicule immatriculé conformément à la présente loi est soumis, à dater de la prise d'effet de son immatriculation, à la loi belge.

CHAPITRE II

Registre national des infrastructures et véhicules en Antarctique

Art. 22

§ 1^{er}. Il est créé un registre national des infrastructures et véhicules en Antarctique. Le registre reprend les immatriculations d'infrastructures et de véhicules visées à l'article 20.

§ 2. Le registre visé au § 1^{er} est tenu et mis à jour, dans les conditions fixées par la présente loi, par la personne désignée, par le ministre, en qualité de conservateur du registre.

Dès l'introduction de la demande de permis en application de l'article 5, § 1^{er} ou § 2, le conservateur du registre vérifie si les conditions de l'immatriculation prévues par la présente loi sont réunies.

Dans le cas où les conditions de l'immatriculation sont réunies, le conservateur du registre adresse un formulaire à la personne responsable de l'activité. Ce formulaire porte sur les données et informations visées au § 4.

Sur la base des données et informations communiquées par la personne responsable de l'activité au moyen du formulaire, le conservateur du registre procède à l'inscription ou à la mise à jour de celui-ci.

Suite à l'introduction du formulaire auprès du conservateur du registre, la personne responsable de l'activité communique sans délai au conservateur du registre les mises à jour relatives à l'état du bien, à sa situation juridique ou à sa localisation. Le conservateur du registre détermine les modalités pratiques de cette mise à jour.

Dans le cas où l'activité a pris fin, les mises à jour visées à l'alinéa précédent sont communiquée par le propriétaire du bien immatriculé.

Les délais visés respectivement au § 1^{er} et au § 2, 3^{ème} alinéa, de l'article 7 sont suspendus à partir du jour de l'envoi du formulaire par le conservateur du registre

van het register tot de dag van de ontvangst, door die laatste, van het formulier ingevuld door de verantwoordelijke voor de activiteit.

§ 3. De beheerder van het register stelt de eigenaar van het goed en de verantwoordelijke voor de activiteit, per post binnen de vijf werkdagen na de inschrijving, in kennis van de registratie van het goed. Hij stuurt een kopie van de voormelde kennisgeving naar de minister van Buitenlandse Zaken en de minister van Wetenschapsbeleid. De registratie heeft uitwerking op de datum die volgt op die van de kennisgeving.

§ 4. Bij elke registratie in het register bedoeld in § 1 wordt het volgende vermeld:

1° de bestemming of de naam van het geregistreerde voorwerp;

2° de juiste plaatsbepaling van het voorwerp in lengte- en breedtegraden, -minuten en -seconden wanneer het over een vaste installatie gaat;

3° een algemene en beknopte beschrijving van het voorwerp en de bestemming ervan en, in voorkomend geval, de vermelding van het niet-operationele statuut ervan;

4° de identificatie van de eigenaar of van de mede-eigenaars van de geregistreerd goederen en, in voorkomend geval, van hun toebehoren;

5° de identificatie van de operator en van de verantwoordelijke van het onderhoud van het voorwerp;

6° de referenties van de vergunning die wordt afgeleverd overeenkomstig de bepalingen van de Hoofdstuk II van Titel II en betreffende de bouw-, installatie-, uitvoerings- of onderhoudsactiviteiten, waarvan de infrastructuur of het voertuig het voorwerp is.

7° de bouw- of installatiedatum van de infrastructuur of het voertuig en de geplande of reële datum van de weghaling en de ontruiming ervan.

8° een inschrijvingsnummer in het register;

9° de datum van de inschrijving in het register.

§ 5. Met inachtneming van de wetten en reglementen betreffende de verzameling en de publicatie van gegevens, kan de minister elke nuttige vermelding opleggen, als aanvulling op die bedoeld in § 2.

jusqu'au jour de la réception, par ce dernier, du formulaire complété par la personne responsable de l'activité.

§ 3. Le conservateur du registre notifie, par courrier postal dans les cinq jours ouvrables de l'inscription, l'immatriculation du bien à son propriétaire et à la personne responsable de l'activité. Il adresse copie de ladite notification au ministre des Affaires étrangères et au ministre de la Politique scientifique. L'immatriculation sort ses effets à la date suivant celle de la notification.

§ 4. Pour chaque immatriculation au registre visé au § 1^{er}, les mentions suivantes sont reprises:

1° la désignation ou la dénomination de l'objet immatriculé;

2° la localisation exacte de l'objet en degrés, minutes et secondes de longitude et de latitude lorsqu'il s'agit d'une infrastructure fixe;

3° une description générale et sommaire de l'objet et de sa destination et, le cas échéant, la mention de son statut non opérationnel;

4° l'identification du propriétaire ou des copropriétaires des biens immatriculés et, le cas échéant, de leurs accessoires;

5° l'identification de l'opérateur et du responsable de la maintenance de l'objet;

6° les références du permis délivré conformément aux dispositions du Chapitre II du Titre II et relatif aux activités de construction, de placement, d'opération ou de maintenance dont l'infrastructure ou le véhicule fait l'objet;

7° la date de construction ou de placement de l'infrastructure ou du véhicule, et la date prévue ou effective de son enlèvement et de son évacuation;

8° un numéro d'inscription dans le registre;

9° la date de l'inscription au registre.

§ 5. Dans le respect des lois et règlements relatifs à la collecte et la publication de données, le ministre peut imposer toute mention utile, en plus de celles visées au § 2.

§ 6. De uitrusting, de toebehoren en het materiaal voor de bouw, de installatie, de werking en het onderhoud van een infrastructuur of een voertuig zijn geïntegreerd in die infrastructuur of in dat voertuig in het kader van de toepassing van de bepalingen van deze titel.

De uitrusting, het toebehoren en het materiaal bedoeld in het eerste lid zijn niet opgenomen in het register bedoeld in § 1^{ste} behalve, in voorkomend geval, uit hoofde van de algemene beschrijving die wordt geleverd overeenkomstig § 4, 3^o en/of 4^o.

§ 7. Wanneer een infrastructuur of een voertuig ingeschreven in het register bedoeld in § 1 weggehaald of geëvacueerd wordt uit het gebied van het Verdrag inzake Antarctica, maken ze het voorwerp uit van een schrapping uit het voormelde register.

§ 8. Wanneer een infrastructuur of een voertuig ingeschreven in het register bedoeld in § 1 het voorwerp uitmaken van een definitieve overdracht aan een derde teneinde voor een ander gebruik dan een activiteit bedoeld in deze wet te worden bestemd, kan de minister, met de toestemming van de minister van Buitenlandse Zaken en de minister van Wetenschapsbeleid, van de beheerder van het register de schrapping uit het voormelde register eisen.

§ 9. Wanneer een infrastructuur of een voertuig die niet geregistreerd zijn krachtens deze wet, het voorwerp uitmaken van een definitieve overdracht aan een derde teneinde te worden bestemd voor een gebruik dat een activiteit bedoeld in deze wet vormt, wordt de goedkeuring van die overdracht door de begunstigde derde beschouwd als een activiteit in de zin van deze wet.

§ 10. Elke overdracht bedoeld in § 8 moet het voorwerp uitmaken van een mededeling aan de beheerder van het register door de eigenaar die het goed overdraagt, overeenkomstig artikel 22, § 2, 5^{de} lid.

§ 11. De schrapping bedoeld in §§ 7 en 8 wordt bekendgemaakt en treedt in werking volgens dezelfde modaliteiten als die bedoeld in § 3.

§ 12. De beheerder van het register zorgt voor de publicatie, via de door de minister vastgelegde manier en regels, van het register en de updates ervan. Die publicatie is een formaliteit om de handelingen en de rechten betreffende de infrastructuur of het geregistreerde voertuig tegenstelbaar te maken aan derden.

§ 13. De registratie van een infrastructuur of een voertuig overeenkomstig deze wet wordt jaarlijks bekendgemaakt door de minister van Buitenlandse Zaken

§ 6. Les équipements, les accessoires et le matériel affectés à la construction, au placement, à l'opération et à la maintenance d'une infrastructure ou d'un véhicule sont assimilés à cette infrastructure ou à ce véhicule pour l'application des dispositions du présent titre.

Les équipements, les accessoires et le matériel visés à l'alinéa premier ne sont pas repris dans le registre visé au § 1^{er}, sauf, le cas échéant, au titre de la description générale fournie conformément au § 4, 3^o et/ou 4^o.

§ 7. Lorsqu'une infrastructure ou un véhicule inscrits au registre visé au § 1^{er} sont enlevés ou évacués de la zone du Traité sur l'Antarctique, ils font l'objet d'une radiation dudit registre.

§ 8. Lorsqu'une infrastructure ou un véhicule inscrits au registre visé au § 1^{er} font l'objet d'une cession à titre définitif à un tiers afin d'être affectés à un usage autre qu'une activité visée par la présente loi, le ministre, avec l'accord du ministre des Affaires étrangères et du ministre de la Politique scientifique, peut requérir du conservateur du registre sa radiation dudit registre.

§ 9. Lorsqu'une infrastructure ou un véhicule qui ne sont pas immatriculés en vertu de la présente loi font l'objet d'une cession à titre définitif à un tiers afin d'être affectés à un usage constituant une activité visée par la présente loi, l'acceptation, de cette cession par le tiers bénéficiaire est considérée comme une activité au sens de la présente loi.

§ 10. Toute cession visée au § 8 doit faire l'objet d'une communication au conservateur du registre par le propriétaire cédant du bien, conformément à l'article 22, § 2, 5^{ème} alinéa.

§ 11. La radiation visée aux §§ 7 et 8 fait l'objet d'une notification et prend effet selon les mêmes modalités que celles visées au § 3.

§ 12. Le conservateur du registre assure la publication, par la voie et selon les modalités déterminées par le ministre, du registre et de ses mises à jour. Cette publication tient lieu de formalité afin de rendre opposables aux tiers les actes et les droits portant sur l'infrastructure ou le véhicule immatriculé.

§ 13. L'immatriculation d'une infrastructure ou d'un véhicule conformément à la présente loi fait l'objet d'une notification annuelle, par le ministre des Affaires

aan het secretariaat van het Verdrag inzake Antarctica en aan de Vergadering van de Consultatieve partijen op basis van Artikel VII van dit verdrag.

§ 14. Het register wordt gepubliceerd volgens dezelfde modaliteiten als die voorzien in artikel 18.

TITRE IV

Slotbepalingen

HOOFDSTUK I

Gerechtelijke en administratieve autoriteit et Vaststelling van inbreuken

Art. 23

§ 1. Wanneer een inbreuk op deze wet of welke andere van toepassing zijnde wet vastgesteld wordt door de verantwoordelijke voor de activiteiten of iedere andere persoon, brengt deze persoon daarover onmiddellijk of uiterlijk na zijn terugkeer in België, verslag uit bij de procureur des Konings van het overeenkomstig artikel 24, § 2 vastgelegde gerechtelijk arrondissement.

§ 2. Elke vaststelling door Belgische of buitenlandse personen van een inbreuk, anders dan die als bedoeld in § 1, op de bepalingen van deze wet en die begaan zijn in het gebied van het Verdrag inzake Antarctica, wordt zo snel mogelijk ter kennis gebracht van een speciaal daartoe door de minister aangewezen persoon.

De inbreuk kan door elke bevoegde overheid van een Staat, adviserende partij bij het Verdrag inzake Antarctica, of door zijn vertegenwoordiger, worden vastgesteld. Het verslag dat door deze overheid wordt opgesteld, geldt als proces-verbaal.

Art. 24

§ 1. Onverminderd artikel 23, valt elke officiële handeling en elk geschil betreffende:

- a) een infrastructuur of een voertuig bedoeld in artikel 21, of
- b) een activiteit bedoeld in artikel 5, § 1, (b),

onder de bevoegdheid van de ministeriële ambtenaren en de Belgische hoven en rechtbanken.

étrangères, au Secrétariat du Traité sur l'Antarctique et à la Réunion des Parties Consultatives au titre de l'Article VII dudit traité.

§ 14. Le registre est publié selon les mêmes modalités que celles prévues à l'article 18.

TITRE IV

Dispositions finales

CHAPITRE I^{ER}

Autorité judiciaire et administrative et Constatation des infractions

Art. 23

§ 1^{er}. Lorsqu'une infraction à la présente loi, ou à toute autre loi applicable, est constatée par la personne responsable de l'activité ou par tout autre personne, cette personne en rapporte directement et immédiatement, ou, au plus tard, dès son retour en Belgique, au Procureur du Roi de l'arrondissement judiciaire déterminé conformément à l'article 24, § 2.

§ 2. Toute constatation d'une infraction, autre que celle visée au § 1^{er}, faite par des personnes belges ou étrangères, d'infractions aux dispositions de la présente loi et commises dans la zone du Traité sur l'Antarctique, est communiquée le plus rapidement possible à un agent spécialement désigné par le ministre.

L'infraction peut être constatée par toute autorité compétente d'un État, partie consultative au Traité sur l'Antarctique, ou par son représentant. Le rapport établi par ladite autorité vaut procès-verbal.

Art. 24

§ 1^{er}. Sans préjudice de l'article 23, tout acte officiel et tout litige relatifs à:

- a) une infrastructure ou à un véhicule visé(e) à l'article 21, ou
- b) une activité visée à l'article 5, § 1^{er}, (b),

est de la compétence des officiers ministériels et des cours et tribunaux belges.

§ 2. Om de territoriale bevoegdheid vast te leggen die van toepassing is op de handelingen en geschillen bedoeld in § 1, worden de infrastructuur en voertuigen waarop die handelingen en geschillen betrekking hebben, geacht te zijn gesitueerd op de zetel van de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu of van iedere overheid die de vervanger daarvan zou zijn voor de uitoefening van de federale bevoegdheden op het gebied van leefmilieu.

HOOFDSTUK II

Sancties

Afdeling 1

Administratieve sancties

Art. 25

§ 1. In het geval bedoeld in artikel 14, § 2, eerste lid, wanneer de verantwoordelijke voor de activiteit niet de vereiste doeltreffende en nuttige maatregelen heeft genomen teneinde de situatie te verhelpen of zich niet in regel heeft gesteld met de instructies van de minister, kan laatstgenoemde na onderzoek en een hoorzitting van de verantwoordelijke voor de activiteit, het recht van deze persoon om een vergunningsaanvraag in te dienen voor een maximale duur van vijf jaar opschorten volgend op de periode tijdens dewelke de minister de verantwoordelijke voor de activiteit van zijn beslissing in kennis stelt.

§ 2. In het geval bedoeld in artikel 17, § 1, 3de lid, waarbij de verantwoordelijke voor de activiteit zich niet in regel stelt met de instructies van de minister en behalve wanneer deze instructies worden ingetrokken, kan de minister, na onderzoek en een hoorzitting van de verantwoordelijke voor de activiteit, het recht van deze persoon om een vergunningsaanvraag in te dienen voor een maximale duur van vijf jaar opschorten volgend op de periode tijdens dewelke de minister de verantwoordelijke voor de activiteit van zijn beslissing in kennis stelt.

§ 3. In het geval bedoeld in artikel 17, § 3, mag de verantwoordelijke voor de activiteit geen vergunningsaanvraag meer indienen tijdens de zeven jaar volgend op de periode tijdens dewelke een einde is gesteld aan de desbetreffende activiteit.

Behoudens met redenen omklede afwijking door de minister, is het eerste lid ook van toepassing op elke persoon die activiteiten, die opgenomen zijn in de wet

§ 2. Pour la détermination de la compétence territoriale applicable aux actes et litiges visés au § 1^{er}, les infrastructures et véhicules auxquels ces actes et litiges se rapportent sont réputés être situés au siège du Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement ou à toute administration qui lui succéderait dans l'exercice des compétences fédérales en matière d'environnement.

CHAPITRE II

Sanctions

Section 1^{re}

Sanctions administratives

Art. 25

§ 1^{er}. Dans le cas visé à l'article 14, § 2, alinéa premier, lorsque la personne responsable de l'activité n'a pas pris les actions utiles et efficaces requises afin de remédier à la situation ou ne s'est pas conformée à l'injonction du ministre, ce dernier peut, après enquête et audition de la personne responsable de l'activité, suspendre le droit de cette personne à introduire une demande de permis pour une durée maximale de cinq années qui suivent celle durant laquelle le ministre lui notifie sa décision.

§ 2. Dans le cas visé à l'article 17, § 1^{er}, 3^{ème} alinéa, où la personne responsable de l'activité ne se conforme pas à l'injonction du ministre et sauf le cas où cette injonction est retirée, le ministre peut, après enquête et audition de la personne responsable de l'activité, suspendre le droit de cette personne à introduire une demande de permis pour une durée maximale de cinq années qui suivent celle durant laquelle le ministre lui notifie sa décision.

§ 3. Dans le cas visé à l'article 17, § 3, la personne responsable de l'activité n'est plus admissible à introduire une demande de permis durant les sept années qui suivent celle durant laquelle il a été mis fin à l'activité en cause.

Sauf dérogation motivée par le ministre, l'alinéa premier est également applicable à toute personne ayant entrepris ou mené des activités ressortissant à la loi d'un

van een Staat die partij is bij het Protocol, zonder een vergunning of zonder elke andere geldige toestemming van deze Staat hebben ondernomen of uitgevoerd.

§ 4. Ingeval de gegevens of inlichtingen meegedeeld door de verantwoordelijke voor de activiteit uit hoofde van artikel 22, § 2, 4de, 5de of 6de lid, onjuist of wezenlijk onvolledig zijn, kan de minister, na onderzoek en een hoorzitting van de verantwoordelijke voor de activiteit, het recht van deze persoon om een vergunningsaanvraag in te dienen voor een maximale duur van vijf jaar opschorten volgend op de periode tijdens dewelke de minister de verantwoordelijke voor de activiteit van zijn beslissing in kennis stelt.

Afdeling 2

Strafsancties

Art. 26

§ 1. Is strafbaar met een gevangenisstraf van acht dagen tot twee jaar en een boete gaande van 25 000 tot 250 000 euro, of met één van deze straffen alleen, de schending van het verbod bedoeld in §§ 1 en 2 van artikel 4.

§ 2. Is strafbaar met een gevangenisstraf van acht dagen tot twee jaar en een boete gaande van 250 tot 25 000 euro of met één van deze straffen alleen, de uitvoering van activiteiten zonder vergunning of die in overtreding zijn met de voorschriften van de door de minister afgeleverde vergunning, bedoeld in artikel 17, § 3.

§ 3. Zijn strafbaar met een gevangenisstraf van acht dagen tot twee jaar en een boete gaande van vijftien tot tweeduizend vijfhonderd euro, of met één van deze straffen alleen, het feit dat men zich niet in regel stelt met de instructies van de minister, bedoeld in artikel 14, § 2, eerste lid of in artikel 17, § 1, 3de lid.

§ 4. Zijn strafbaar met een gevangenisstraf van acht dagen tot twee jaar en een boete gaande van 25 tot 2 500 euro, of met één van deze straffen alleen, het feit dat men niet de vereiste doeltreffende en nuttige maatregelen heeft genomen om de situatie te verhelpen, bedoeld in artikel 14, § 2, eerste lid.

§ 5. Is strafbaar met een boete gaande van 25 tot 2 500 euro, het niet-meedelen, door de verantwoordelijke voor de activiteit, van de gegevens en inlichtingen vereist met toepassing van artikel 22, § 2, 5de lid aan de beheerder van het register, en het niet-meedelen, door de eigenaar van het goed, van de gegevens en inlichtingen vereist met toepassing van artikel 22, § 2, 6de lid.

État partie au Protocole sans un permis ou toute autre autorisation valablement délivré par ledit État.

§ 4. Au cas où les données ou informations communiquées au titre de l'article 22, § 2, 4^{ème}, 5^{ème} ou 6^{ème} alinéa par la personne responsable de l'activité sont fausses ou substantiellement incomplètes, le ministre peut, après enquête et audition de la personne responsable de l'activité, suspendre le droit de cette personne à introduire une demande de permis pour une durée maximale de cinq années qui suivent celle durant laquelle le ministre lui notifie sa décision.

Section 2

Sanctions pénales

Art. 26

§ 1^{er}. Est punie d'un emprisonnement de huit jours à deux ans et d'une amende de 25 000 à 250 000 euros, ou de l'une de ces peines seulement, la violation de l'interdiction visée aux §§ 1^{er} et 2 de l'article 4.

§ 2. Est puni d'un emprisonnement de huit jours à deux ans et d'une amende de 250 à 25 000 euros, ou de l'une de ces peines seulement, le fait, visé à l'article 17, § 3, de mener des activités sans permis ou qui outrepassent le permis délivré par le ministre.

§ 3. Est puni d'un emprisonnement de huit jours à deux ans et d'une amende de 25 à 2 500 euros, ou de l'une de ces peines seulement, le fait, de ne pas se conformer aux injonctions du ministre visées à l'article 14, § 2, alinéa premier ou à l'article 17, § 1^{er}, 3^{ème} alinéa.

§ 4. Est puni d'un emprisonnement de huit jours à deux ans et d'une amende de 25 à 2 500 euros, ou de l'une de ces peines seulement, le fait, visé à l'article 14, § 2, alinéa premier, de ne pas avoir pris les actions utiles et efficaces requises afin de remédier à la situation.

§ 5. Est puni d'une amende de 25 à 2 500 euros, l'omission, par la personne responsable de l'activité, de communiquer au conservateur du registre les données et informations requises en application de l'article 22, § 2, 5^{ème} alinéa, et l'omission, par le propriétaire du bien, de communiquer les données et informations requises en application de l'article 22, § 2, 6^{ème} alinéa.

§ 6. De vaststelling van de inbreuken bedoeld in respectievelijk §§ 3 en 4 is onderworpen aan de conclusies conform de onderzoeken bedoeld in respectievelijk §§ 2 en 1 van artikel 25.

Afdeling 3

Diverse en overgangsbepalingen

Art. 27

De wet van 7 april 2005 houdende uitvoering van het Protocol betreffende milieubescherming bij het Verdrag inzake Antarctica, het Aanhangsel en de Bijlagen I, II, III en IV, ondertekend te Madrid, op 4 oktober 1991, en Bijlage V, aangenomen te Bonn op 7 tot 18 oktober 1991 wordt opgeheven.

Art. 28

§ 1. Deze wet treedt in werking de dag waarop ze in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

§ 2. Deze wet is, voor zover aan de voorwaarden voldaan is, van toepassing op de bestaande voertuigen en infrastructuur of de voertuigen en infrastructuur die momenteel geassembleerd of gebouwd worden op het ogenblik van de inwerkingtreding ervan.

§ 3. De infrastructuur en de voertuigen bedoeld in § 2 die gebouwd of geplaatst zijn overeenkomstig artikel 20, worden geregistreerd overeenkomstig deze wet op basis van de vergunningen afgegeven met toepassing van de wet van 7 april 2005 houdende uitvoering van het Protocol betreffende milieubescherming bij het Verdrag inzake Antarctica, het Aanhangsel en de Bijlagen I, II, III, IV, ondertekend te Madrid, op 4 oktober 1991, en Bijlage V, aangenomen te Bonn op 7 tot 18 oktober 1991.

De beheerder van het register gaat over tot de inventarisatie van de infrastructuur en de voertuigen bedoeld in het vorige lid en tot de registratie ervan binnen een termijn van 60 dagen vanaf de inwerkingtreding van deze wet. Daartoe kan hij alle nuttige inlichtingen of gegevens verzamelen, meer bepaald om de eigenaar of eigenaars van het betrokken goed te identificeren.

§ 6. La constatation des infractions visées respectivement aux §§ 3 et 4 est subordonnée aux conclusions conformes des enquêtes visées respectivement aux §§ 2 et 1^{er} de l'article 25.

Section 3

Dispositions diverses et transitoires

Art. 27

La présente loi abroge la loi du 7 avril 2005 portant exécution du Protocole au Traité sur l'Antarctique relatif à la protection de l'environnement, de l'Appendice et des Annexes I, II, III et IV, faits à Madrid le 4 octobre 1991, et Annexe V, faite à Bonn le 7 au 18 octobre 1991.

Art. 28

§ 1^{er}. La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur Belge*.

§ 2. La présente loi s'applique, pour autant que les conditions soient réunies, aux infrastructures et aux véhicules existants, ou en cours de construction ou d'assemblage, au moment de son entrée en vigueur.

§ 3. Les infrastructures et les véhicules visés au § 2 qui ont fait ou qui font l'objet d'une construction ou d'un placement conformément à l'article 20, sont immatriculés conformément à la présente loi sur la base des permis délivrés en application de la loi du 7 avril 2005 portant exécution du Protocole au Traité sur l'Antarctique relatif à la protection de l'environnement, de l'Appendice et des Annexes I, II, III et IV, faits à Madrid le 4 octobre 1991, et Annexe V, faite à Bonn le 7 au 18 octobre 1991.

Le conservateur du registre procède à l'inventaire des infrastructures et des véhicules visés à l'alinéa précédent et à leur immatriculation dans un délai de 60 jours à dater de l'entrée en vigueur de la présente loi. A cette fin, il peut recueillir toute donnée ou information utiles, notamment afin d'identifier le ou les propriétaire(s) du bien concerné.

De eigenaar van een goed ingeschreven in het register met toepassing van het vorige lid beschikt over een termijn van 60 dagen vanaf de kennisgeving die hem gedaan is overeenkomstig artikel 22, § 3, om een aanvraag tot gemotiveerde rechtzetting van de vermeldingen van de inschrijving in te dienen.

Gegeven te Brussel, 22 december 2016

FILIP

VAN KONINGSWEGE:

De minister van Buitenlandse Zaken,

Didier REYNDEERS

De minister van Financiën,

Johan VAN OVERTVELDT

De minister van Leefmilieu,

Marie Christine MARGHEM

De staatssecretaris voor Wetenschapsbeleid,

Elke SLEURS

Le propriétaire d'un bien inscrit au registre en application de l'alinéa précédent dispose d'un délai de 60 jours à dater de la notification qui lui est faite conformément à l'article 22, § 3, pour introduire une demande de rectification justifiée des mentions de l'inscription.

Donné à Bruxelles, le 22 décembre 2016

PHILIPPE

PAR LE ROI:

Le ministre des Affaires Etrangères,

Didier REYNDEERS

Le ministre des Finances,

Johan VAN OVERTVELDT

La ministre de l'Environnement,

Marie Christine MARGHEM

La secrétaire d'État à la Politique scientifique,

Elke SLEURS